



Roxane Mesquida in «Sennentuntschi» von Michael Steiner, im Kino in der Deutschschweiz ab 14. Oktober (Zurich Film Festival)

## Consultation sur le «message culture» Pas un centime de plus pour la culture

**Le 25 août, le Conseil fédéral a publié son «message culture» pour les années 2012-2015. L'encouragement du cinéma, empaqueté dans ce «fourre-tout» culturel, sera lui aussi touché. Des objectifs flous, des crédits restrictifs et des conflits potentiels pour les discussions en cours sur les futurs Régimes d'encouragement du cinéma ressortent d'une première lecture.**

Par Sven Wälti

Lors de sa dernière session d'hiver, le Parlement a adopté la Loi fédérale sur l'encouragement de la culture (LEC) en décembre 2009. Elle prévoit que le Conseil fédéral produise tous les quatre ans un message sur le financement de la culture mentionnant les priorités proposées pour la

[suite page 3](#)

## Anhörung zur Kulturbotschaft Kein Rappen mehr für die Kultur

**Am 25. August hat der Bundesrat die Kulturbotschaft für die Jahre 2012-2015 veröffentlicht. Betroffen ist auch die Filmförderung, die in dieses kulturpolitische «Gesamtpaket» eingeschnürt wird. Eine erste Lektüre offenbart vage formulierte Ziele, restriktive Kreditanträge und ein gewisses Konfliktpotenzial in Bezug auf die laufenden Diskussionen um die künftigen Filmförderungskonzepte.**

Von Sven Wälti

In der letzten Wintersession hat das Parlament im Dezember 2009 das Bundesgesetz über die Kulturförderung (KFG) verabschiedet. Darin steht auch, dass der Bundesrat alle vier Jahre eine Botschaft zur Finanzierung der Kulturförderung mit den jeweiligen Schwerpunkten für

[Fortsetzung Seite 3](#)

## Ciné-Bulletin en très bonnes mains

Excellente nouvelle pour *Ciné-Bulletin*: ma succession à la rédaction, que je quitterai en avril prochain après en avoir tenu les rênes depuis 1998, est désormais parfaitement assurée. Non seulement deux journalistes cinématographiques de qualité reprennent le flambeau, mais il en sera aussi fini avec la perpétuelle divergence sur l'ancrage linguistique de la rédaction: il y en aura deux, l'une à Zurich, l'autre à Genève, et la corédition en chef sera confiée à Nina Scheu (51 ans) et Emmanuel Cuénod (35 ans). Nina Scheu écrit pour de nombreuses publications (*Tages-Anzeiger, Züritipp, Klartext, Du, BaZ, Bund, Thurgauer-Zeitung, Fritz&Fränzi, NZZ*), pour la presse syndicale (Comedia) et a participé en 2009 au groupe d'experts pour le cinéma de la Coalition suisse pour la diversité

culturelle. Emmanuel Cuénod est journaliste depuis douze ans, il a été critique à la *Tribune de Genève*, à la Télévision suisse romande – et l'est toujours à la Radio suisse romande; ces deux dernières années, il a également exercé la fonction de producteur dans une société genevoise. Tout à la fois expérimentés, complémentaires, enthousiastes et absolument à même d'aborder l'ensemble des

[suite page 3](#)

Emmanuel Cuénod



© Jean-Daniel Schneider

## Ciné-Bulletin in sehr guten Händen

Hervorragende Nachricht für *Ciné-Bulletin*: Meine Nachfolge in der Redaktion, die ich seit 1998 leite und im kommenden April verlassen werde, ist bestens gesichert. Nicht nur übernehmen zwei erstklassige Filmjournalisten das Steuer, höchst erfreulich ist auch, dass die alte Divergenz bezüglich der sprachlichen Verankerung der Redaktion endlich ein Ende findet: Es wird deren zwei geben, eine in Zürich und eine in Genf. Für die Koredaktion werden Nina Scheu (51-jährig) und Emmanuel Cuénod (35-jährig) zuständig sein. Nina Scheu schreibt für zahlreiche Publikationen (*Tages-Anzeiger, Züritipp, Klartext, Du, BaZ, Bund, Thurgauer-Zeitung, Fritz&Fränzi, NZZ*) und für die Gewerkschaftspresse (Comedia). Außerdem war sie 2009 Mitglied der Expertenkommision

Film für die Schweizer Koalition für die kulturelle Vielfalt. Emmanuel Cuénod arbeitet seit 12 Jahren als Journalist und war Filmkritiker bei der *Tribune de Genève*, beim Westschweizer Fernsehen und ist es heute den vergangenen zwei Jahren war er zudem bei einer Genfer Gesellschaft als Produzent tätig. Die beiden Piloten von *Ciné-Bulletin* ergänzen sich, sind erfahren, voller Enthusiasmus

[Fortsetzung Seite 3](#)

Nina Scheu



## Sommaire Inhalt

*Politique fédérale: Pas un centime de plus pour la culture*  
Bundespolitik: Kein Rappen mehr für die Kultur  
*Cinéma Tous Ecrans: L'empreinte de Claudia Durgnat /*  
Claudia Durgnat drückt ihren Stempel auf /  
*Festivals: Entrée en force sur la scène politique*  
Einzug in die politische Szene  
*Nuit du Court métrage: Il tourne, le court!*  
Kurzfilmnacht-Tour: Der Kurze auf Touren!

## Rubriques Rubriken

Brèves In Kürze	dès / ab 4
1 A l'affiche... Im Kino...	16
En production In Produktion	18
8 Communications Mitteilungen	24
Encouragement du cinéma	
12 Filmförderung	29
Festivals	30
20 Impressum	31

CINE-BULLETIN Tel. 021 642 03 30 - Fax 021 642 03 31

Abonnement online [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)

**Editorial...***suite de la page 1*

problèmes politiques, économiques et culturels des professionnels du cinéma et de l'audiovisuel, les deux pilotes de *Ciné-Bulletin* vont évidemment donner un nouveau souffle et un nouvel élan à la publication, mais aussi garantir davantage encore sa dimension nationale. Tous deux sont entrés en fonction le 1<sup>er</sup> octobre, mais Nina Scheu ne pourra se consacrer pleinement à *Ciné-Bulletin* qu'à partir d'avril. En conséquence, je continuerai à assumer la rédaction en chef durant une période de transition (et de transmission) de six mois au terme de laquelle la rédaction romande sera transférée à Genève. *Ciné-Bulletin*, qui fête ses 35 ans en ce mois d'octobre, a connu jusqu'ici huit rédactions en chef, dont je détiens le record absolu de longévité. Je ne peux donc que souhaiter une aussi belle et longue route à la nouvelle équipe! Je tiens encore à remercier Anna Percival, rédactrice, qui a décidé de quitter la rédaction à la fin du mois de septembre.

*Françoise Deriaz, rédactrice en chef*

**Editorial...***Fortsetzung von Seite 1*

siasmus und zweifellos in der Lage, sämtliche politischen wirtschaftlichen und kulturellen Probleme der Schweizer Film- und Audiovisionsbranche anzugehen. Sie werden der Zeitschrift frischen Wind und neuen Elan bringen und deren gesamtschweizerische Bedeutung stärken. Beide haben ihre Funktion am 1. Oktober aufgenommen, doch Nina Scheu wird sich *Ciné-Bulletin* erst ab April voll widmen können. Deshalb bleibe ich während einer sechsmonatigen Übergangs- und Übergabephase Chefredaktorin, anschliessend wird die Westschweizer Redaktion nach Genf verlegt. *Ciné-Bulletin*, das dieses Jahr sein 35-jähriges Bestehen feiert, hat bis heute acht Chefredakteuren gekannt, wobei ich dieses Amt bei weitem am längsten ausgeübt habe. Ich wünsche dem neuen Team ein ebenso schönes und dauerhaftes Leben! Abschliessend möchte ich mich bei der Redaktorin Anna Percival für ihre Arbeit danken: Sie verlässt die Redaktion Ende September.

*Françoise Deriaz, Chefredaktorin*

**Pas un centime de plus...***suite de la page 1*

législature. Officiellement intitulé «message culture», ce document concernant la période budgétaire 2012-2015 fait l'objet pour la première fois d'une consultation. Lignes directrices, buts et mesures y sont bien exposés, mais il s'agit de fait d'une demande de crédit à la Confédération. Or, en même temps que le «message culture», le Conseil fédéral sollicite pas moins de huit crédits d'un montant total de 632,7 millions de francs. Selon la version dudit message, le volume des crédits pour l'encouragement de la culture reste «stable», ce qui signifie qu'en dépit de nouvelles et nombreuses obligations, il n'y aura pas un centime de plus pour la culture. La tâche centrale de la Confédération qu'est l'encouragement du cinéma fait également partie du «message culture». En substance, il en résulte que la part du «gâteau commun» pour le crédit du cinéma doit être disputée avec tous les autres domaines culturels et que les bases légales actuelles (en particulier l'Ordonnance sur l'encouragement du cin-

éma et les Régimes qui en découlent) sont confrontés à une nouvelle «concurrence». A cet effet, les problèmes de délimitation ont déjà été anticipés, d'autant plus que les nouveaux Régimes d'encouragement du cinéma actuellement en discussion doivent également entrer en vigueur dès 2012.

**«Message culture» contre Régimes d'encouragement**

D'une première lecture centrée sur le cinéma, il ressort aussi des 94 pages du «message culture» que les Régimes d'encouragement ne sont pas mentionnés, sinon au détour d'une phrase (en relation avec l'amélioration du système d'expertise actuel). Les répercussions – ou plutôt les interactions – des lignes directrices définies dans le «message culture» sur les futurs Régimes d'encouragement du

cinéma ne sont pas claires. Les objectifs sont formulés de manière très vague, comme dans l'énoncé «l'encouragement des films suisses d'une grande qualité artistique et le renforcement de l'aide liée au succès». Au chapitre des mesures, les bonifications de l'Aide liée au succès (Succès Cinéma) ne devraient plus dépendre des seules entrées en salles, mais aussi du succès remporté dans des festivals importants. A l'évidence, il n'a pas été relevé que c'est déjà le cas... Toutefois, ceux (principalement des producteurs) qui réclament un renforcement de l'Aide liée au succès peuvent nourrir quelques espoirs: la formulation du «message culture» permet une marge de manœuvre. L'aide sélective ferait probablement les frais d'une telle option, ce qui ne fait pas encore l'unanimité dans la profession.



Lorenz Nuffer und Asli Bayram in «180°» von Cihan Inan, im Kino in der Deutschschweiz seit 30. September

**Kein Rappen mehr....***Fortsetzung von Seite 1*

diesen Zeitraum des Bundes zu unterbreiten hat. Dieses Papier nennt sich «Kulturbotschaft» und wurde nun erstmals für die nächste Kreditperiode 2012-2015 als Anhörungsentwurf veröffentlicht. Leitlinien, Ziele und Massnahmen werden darin formuliert, aber eigentlich handelt es sich um einen Kreditantrag des Bundes. Nicht weniger als acht Kreditbeschlüsse legt der Bundesrat zusammen mit Kulturbotschaft vor. Der Bundesrat beantragt Finanzmittel in der Höhe von insgesamt 632,7 Millionen Franken. Damit bleibt gemäss den Ausführungen in der Botschaft das Kreditvolumen für die Kulturförderung «stabil» – oder anders ausgedrückt: trotz vielen neuen Aufgaben soll es keinen Rappen mehr für die Kultur geben. Auch die Filmförderung, eine Kernaufgabe des Bundes, ist Teil dieser Kulturbotschaft. Das bedeutet primär, dass sich der Filmkredit künftig im «Gesamtkuchen» mit allen anderen Kultursparten zu behaupten hat, und dass die bestehenden gesetzlichen Grundlagen (insbesondere die Filmförderungsverordnung mit den Förderkonzepten) neue

«Konkurrenz» erhalten. Abgrenzungsprobleme sind damit schon vorprogrammiert, zumal aktuell die Diskussionen über die neuen Filmförderungskonzepte laufen, die ebenfalls ab 2012 in Kraft treten sollen.

**Kulturbotschaft versus Filmförderkonzepte**

Hervorzuheben ist nach der ersten Lektüre mit der Filmbille die Tatsache, dass die Filmförderungskonzepte in der 94-seitigen Kulturbotschaft nicht bzw. nur in einem Nebensatz erwähnt werden (im Zusammenhang mit der Verbesserung des aktuellen Expertisesystems). Unklar ist, welche Auswirkungen (oder eher Wechselwirkungen) die in der Kulturbotschaft definierten Leitlinien auf die künftigen Filmförderungskonzepte haben werden. Die Ziele in der Kulturbotschaft

sind sehr vage formuliert, wie beispielsweise die angestrebte «Förderung qualitativ hochstehender Schweizer Filme und Stärkung der erfolgsbezogenen Filmförderung». Bei den Massnahmen wird festgehalten, dass die Gutschriften der erfolgsabhängigen Filmförderung (Succès Cinema) nicht mehr ausschliesslich mittels Kinoeintritten generiert werden sollen, sondern auch durch Erfolge an wichtigen Festivals. Hier wurde wohl übersehen, dass dies schon jetzt der Fall ist... Hoffnungen machen können sich aber jene (hauptsächlich Produzenten), welche einen weiteren Ausbau der erfolgsabhängigen Filmförderung fordern. Die Formulierung in der Kulturbotschaft lässt diesen Spielraum offen. Ein solcher Ausbau würde wohl zulasten der selektiven Filmförderung gehen,

## «La petite chambre» - Schweizer Kandidat für eine Oscar-Nomination

Anlässlich des 2. Festivals Delémont-Hollywood (13. bis 19. September) berücksichtigte die von der Schauspielerin Anne Richard präsidierte Jury des Bundesamtes für Kultur «La petite chambre» von Stéphanie Chuat und Véronique Reymond (Vega, Film) für eine Nomination an die Academy Awards 2011. Ferner erhielt der Film den in Delsberg vergebenen Publikumspreis Trophée Opale 2010 im Wert von 10'000 Franken. (sf) [www.delmont-hollywood.ch](http://www.delmont-hollywood.ch) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

## «La petite chambre» brigue l'Oscar

A la 2<sup>e</sup> édition du Festival Delémont-Hollywood (13 au 19 septembre), le jury de l'Office fédéral de la culture présidé par l'actrice Anne Richard a choisi «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond (Vega Film) pour représenter la Suisse dans la course à une nomination pour l'Oscar 2011. Le public lui a également décerné le Trophée Opale d'une valeur de 10'000 francs. (sf) [www.delmont-hollywood.ch](http://www.delmont-hollywood.ch) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

## Europäischer Filmpreis: Godard, Schaub und Ganz

«Film Socialisme» von Jean-Luc Godard und «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub stehen auf der Auswahlliste für den Europäischen Filmpreis 2010. Am 6. November wird in Sevilla bekannt, ob sie für die begehrte Auszeichnung nominiert werden. Die Preisverleihung findet am 4. Dezember in Tallinn (Estland) statt. Bei dieser Gelegenheit erhält der Schauspieler Bruno Ganz eine Auszeichnung für seine schauspielerischen Leistungen. (sf) [www.europeanfilmacademy.org](http://www.europeanfilmacademy.org)

## Prix du cinéma européen: Godard, Schaub et Ganz

Retenus pour l'attribution d'une nomination pour le Prix du cinéma européen, «Film Socialisme» de Jean-Luc Godard et «La disparition de Giulia» de Christoph Schaub sauront le 6 novembre prochain à Séville s'ils restent en selle pour briguer la distinction suprême. A la cérémonie de remise des prix, le 4 décembre à Tallin (Estonie), une distinction pour l'ensemble de sa carrière prolifique sera décernée à l'acteur Bruno Ganz. (sf, ap) [www.europeanfilmacademy.org](http://www.europeanfilmacademy.org)

## Jurypreis für «Space Tourists» in Südkorea

Am 7. International Documentary Festival in Seoul (23. bis 29. August) gewann «Space Tourists» von Christian Frei den mit 4'250 CHF dotierten Spezialpreis der Jury. Der Film hat bereits sieben Auszeichnungen gewonnen und kommt am 20. Oktober in die Westschweizer Kinos. (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.eidff.org](http://www.eidff.org)

## Numérisation des cinémas

Dans le domaine d'encouragement *Diversité et qualité de l'offre cinématographique*, il est prévu de soutenir les salles de cinéma suisses qui s'équipent de la projection numérique. L'Office fédéral de la culture (OFC) part en effet du principe que les innovations technologiques pourraient avoir des répercussions négatives sur l'offre cinématographique en Suisse. Les exploitants qui ne seraient pas en mesure de financer ces installations doivent bénéficier d'une aide de l'OFC. Seules des explications sommaires sont données pour justifier ce qui sera en réalité un «encouragement de l'économie». Ce soutien sera alloué sans la moindre implication de la branche, alors que cette dernière recherche des solutions (purement économiques) de son côté. A cet effet, aucune augmentation de crédit n'est là non plus demandée: la contribution de la Confédération, entre 1 et 2 millions de francs par an, est incluse dans le crédit de la production. La branche considère pourtant à l'unanimité que l'aide à la numérisation des cinémas est une priorité, mais pas au détriment de l'en-



«Lo más importante de la vida es no haber muerto - Le plus important dans la vie, c'est de ne pas être mort» de Pablo Martín Torrado, Marc Recuenco et Olivier Pictet, à l'affiche en Suisse romande depuis le 29 septembre

couragement du cinéma proprement dit. D'où la question: ne se serait-il pas possible d'irriguer un fonds étatique avec d'autres sources et d'autres contributions (allouées par exemple par un autre département fédéral)? La cause sera cependant déjà entendue lors de l'entrée en vigueur du «message culture» en 2012. Le conseiller fédéral Didier Burkhalter a annoncé une solution

pour l'année prochaine. Dans le «message culture», les effets de la numérisation sur la production culturelle sont déjà érigés en thème «transversal» incomptant aux diverses institutions de la Confédération. Il n'est ensuite plus fait mention du cinéma, et il n'est pas à exclure que la numérisation des salles soit traitée dans ce contexte plus vaste et plus global.

was innerhalb der Branche nicht ganz umstritten ist.

## Digitalisierung der Kinos

Im Förderungsbereich *Vielfalt und Qualität des Filmangebots* soll es eine Unterstützung der Schweizer Kinosäle bei der Umrüstung auf die digitale Projektionstechnik geben. Das Bundesamt für Kultur (BAK) geht nämlich davon aus, dass sich die neusten Entwicklungen nachhaltig auf das Filmangebot in den Schweizer Kinosälen auswirken. Kinobetreiber, welche finanziell nicht in der Lage sind, aus eigener Kraft digital umzurüsten, sollen vom BAK finanzielle Unterstützung erhalten. Wie genau sich diese eigentliche «Wirtschaftsförderung» kulturell begründen lassen wird, ist nur rudimentär ange deutet, und schon gar nicht ein allfälliges Zusammenspannen mit der Kinobranche, welche ihrerseits an (rein wirtschaftlichen) Lösungen arbeitet. Auch bei dieser Massnahme werden keine zusätzlichen Mittel beantragt, die Beteiligung des Bundes von 1 bis 2 Millionen Franken pro Jahr wird im Herstellungskredit untergebracht.

In der Branche herrscht zwar Einigkeit, dass die Digitalisierung der Kinos prioritär zu behandeln und



Christiane Paul, Justus von Dohnanyi, Antoine Monot Jr. et Bruno Ganz dans «Der grosse Kater» de Wolfgang Panzer, à l'affiche en Suisse romande dès le 20 octobre

auch finanziell zu unterstützen ist, aber nicht zulasten der eigentlichen Filmförderung.

Hier stellt sich die Frage, ob es nicht andere Möglichkeiten geben würde, eine staatliche Unterstützung über andere Kanäle mit neuem Geld (z.B. aus einem anderen Departement) zu alimentieren. Dieser Punkt wird jedoch bei Inkrafttreten der Kulturbotschaft 2012 schon überholt sein. Bundesrat Didier Burkhalter

hat angekündigt, dass es bereits ab dem nächsten Jahr eine Lösung geben wird. Die Auswirkungen der Digitalisierung auf die Kulturproduktion ist ohnehin ein «transversales» Thema in der Kulturbotschaft, und dieses soll von den verschiedenen Institutionen des Bundes behandelt werden. Hier wird der Film aber nicht weiter erwähnt, denkbar wäre, dass die Digitalisierung der Kinos in diesem größeren,

## Prix du Cinéma Suisse ignoré

Un chapitre du «message culture» est consacré aux prix et autres distinctions. En plus des récompenses dans les domaines de l'art et du design, la Confédération entend prendre en considération d'autres secteurs culturels et orienter sa politique vers la littérature, la danse, le théâtre et la musique. Un total de 19 millions de francs est prévu pour quatre ans.

Le Prix du Cinéma Suisse n'est cependant pas mentionné. Soit sa réputation est telle qu'il n'est plus nécessaire de le citer à nouveau, soit ce silence est délibéré.

La seconde hypothèse semble la plus vraisemblable, car l'enthousiasme mesuré du directeur de l'OFC depuis la fondation de l'Académie du cinéma suisse laisse perplexe. Jean-Frédéric Jauslin continue en effet à s'opposer à une petite modification de l'Ordonnance qui permettrait à l'Académie de remplacer une commission que certains jugent superflue depuis longtemps. Avec le «message culture», l'OFC tenait là l'opportunité de clarifier quelque peu l'avenir du Prix du Cinéma Suisse.

globaleren Kontext behandelt werden könnte.

## Wo ist der Schweizer Filmpreis?

Ein Kapitel der Kulturbotschaft widmet sich den Preisen und Auszeichnungen. Nebst den bisherigen Preisen in den Bereichen der Kunst und Design will der Bund weitere Kultursparten berücksichtigen und eine Preispolitik für die Kultursparten Literatur, Tanz, Theater sowie Musik etablieren und umsetzen. Insgesamt 19 Millionen für vier Jahre stehen dafür zur Verfügung.

Nicht erwähnt wird der Schweizer Filmpreis. Entweder ist dieser Preis dermassen gesetzt, dass sich weitere Erläuterungen erübrigen, oder es handelt es sich um ein bewusstes, qualifiziertes Schweigen. Letztere Annahme scheint wahrscheinlicher, die Mühe, welche das BAK seit der Gründung der Schweizer Filmakademie bekundet, bleibt ein Rätsel. Nach wie vor wehrt sich BAK-Direktor Jean-Frédéric Jauslin gegen eine simple Verordnungsänderung, welche die für einige längst überflüssige Kommission durch die Filmakademie ersetzen würde.

Das BAK hätte im Rahmen dieser Kulturbotschaft die Gelegenheit gehabt, endlich Klarheit für die Zu-

## Nouveau système d'expertise: tout est possible

Pour la profession, le «message culture» tombe précisément au moment où de nombreux sujets sont débattus et où de multiples problèmes de délimitation se posent. Ainsi, le 14 août dernier, la Section du cinéma a commencé par geler la consultation sur les Régimes d'encouragement avec l'aval de la Commission fédérale du cinéma. La priorité, pour l'instant, est le travail du «facilitateur» désigné par le conseiller fédéral Burkhalter, c'est-à-dire l'ancien chef de la Section du cinéma Marc Wehrlein.

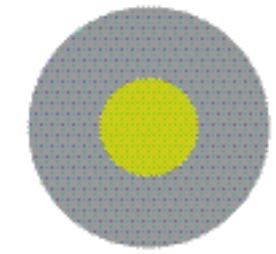
La consultation sur le «message culture» n'est pas pour autant suspendue et les associations intéressées auront l'occasion de se faire entendre jusqu'au 24 novembre. Toujours est-il que le «message culture» est sagement en retrait sur un point central, à savoir l'élaboration d'un nouveau système d'expertise. Comme nous l'avons succinctement évoqué plus haut, il stipule seulement pour l'instant que différents systèmes d'expertise doivent être examinés pour les nouveaux Régimes d'encouragement du cinéma. Dès

kunft des Schweizer Filmpreises zu schaffen.

## Alles offen für ein neues Expertise-system

Für die Filmbranche kommt die Kulturbotschaft just zu einem Zeitpunkt, in dem allerhand in Diskussion ist und sich bereits etliche Abgrenzungsprobleme stellen. So wurde die am 14. August von der Sektion Film im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Filmkommission unterbreite Branchenvernehmlassung über die Filmförderkonzepte vorerst auf Eis gelegt. Im Moment hat die Arbeit des ehemaligen Filmchefs Marc Wehrlein, der von Bundesrat Burkhalter als «Fazilitator» eingesetzt wurde, Vorrang.

Die Anhörung zur Kulturbotschaft wird dadurch aber nicht aufgehoben; die interessierten Verbände werden die Gelegenheit nutzen und sich bis am 24. November vernehmen lassen. Immerhin hält sich die Kulturbotschaft einem zentralen Punkt, in der Definition eines neuen Expertisesystems, wohlweislich zurück. Wie eingangs kurz erwähnt, wird in der Kulturbotschaft lediglich darauf hingewiesen, dass derzeit im Hinblick auf die neuen Filmförderungskonzepte verschie-



cinegrell

kamerateam • kameraverleih



cinegrell – Grösster HD-Verleih er der Schweiz.

### Auf sofort bei uns im Verleih

Arriflex

• Arriflex

### RED One Produktionspaket aus einer Hand

- 3 RED One Kameras und Zubehör
- 1 RED One mit Mysterium-X Sensor
- Vielfältiges Zubehör-Angebot für höchste Ansprüche
- Portable Daten-Transfer Station inkl. Backup-System
- Auf Wunsch erfahrene Personal zur Verwaltung der RED-Daten am Set

### Sony High Definition Kameras

- HDCAM Sony HDW-790P
- XDCAM HD 422 Sony PDW-700
- XDCAM EX Sony PMW-EX1 & PMW-EX3

Details und Angebote unter [www.cinegrell.ch](http://www.cinegrell.ch)

cinegrell gmbh  
herrengasse 30  
8004 Zürich

tel. +41 (0) 44 22 22 22  
fax +41 (0) 44 22 26 01  
[www.cinegrell.ch](http://www.cinegrell.ch)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 4

## «Space Tourists» primé en Corée du Sud

Au 7<sup>e</sup> Festival international du documentaire de Séoul (23 au 29 août), «Space Tourists» de Christian Frei a remporté le Prix spécial du jury doté de 4250 francs. Fort de sept distinctions internationales, le film sort en Suisse romande le 20 octobre. (sf)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)  
[www.eid.org](http://www.eid.org)

## «10» in Frankreich ausgezeichnet

Die von Light Night Production in Gemeinschaft mit Radio télévision suisse produzierte Serie «10» unter der Regie von Jean-Laurent Chautems mit den Schauspielern Jérôme Robart, Natacha Koutchoumov hat am Festival de la Fiction TV in La Rochelle (8. bis 12. September) die Auszeichnung beste französischsprachige Serie des Jahres erhalten. Dieser Erfolg ist viel versprechend im Hinblick auf die kommerzielle Karriere der Serie im Format 10 x 26 Minuten, bei der das Pokerspiel im Zentrum steht und die ab Ende November auf dem Sender TSR1 zu sehen ist. (fd)

[www.festival-fictiontv.com](http://www.festival-fictiontv.com)  
[www.lightnight.ch](http://www.lightnight.ch)

## «10» primée en France

La série «10», réalisée par Jean-Laurent Chautems, interprétée par Jérôme Robart et Natacha Koutchoumov, produite par Light Night Production et coproduite par la Radio télévision suisse, a été consacrée Meilleure série francophone de l'année au Festival de la Fiction TV de La Rochelle (8 au 12 septembre). Cette distinction est d'excellent augure pour la carrière commerciale de cette série de 10 x 26 minutes ancrée dans le monde du poker, que TSR1 diffusera dès la fin du mois de novembre. (fd)

[www.festival-fictiontv.com](http://www.festival-fictiontv.com)  
[www.lightnight.ch](http://www.lightnight.ch)

## Séverine Cornamusaz gewinnt Regiepreis in Albanie

Der Gladiator»-Award der Besten Regie am 3. Durrës International Summerfest (29. August bis 4. September) ging an die Schweizer Regisseurin Séverine Cornamusaz für ihr Spielfilmdebüt «Cœur animal». Die Preisträgerin gewinnt somit ihre 8. Auszeichnung. (sf)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

[www.ifsdurres.com](http://www.ifsdurres.com)

## Prix pour Séverine Cornamusaz en Albanie

À la 3<sup>e</sup> Durrës International Summerfest (29 août au 4 septembre), le Prix Gladiator de la meilleure réalisation a été attribué à la cinéaste Séverine Cornamusaz pour «Cœur animal». La lauréate remporte ainsi sa huitième distinction. (sf)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

[www.ifsdurres.com](http://www.ifsdurres.com)



Roeland Wiesnekker und Sabine Timoteo in «Sommervögel» von Paul Riniker, im Kino in der Deutschschweiz ab 28. Oktober

2012, un nouveau modèle d'expertise est appelé à intensifier le dialogue entre les requérants et les experts et à garantir la transparence dans la transmission des décisions d'attribution. A l'évidence, il n'incombera pas au «message culture» de définir le futur système, mais bien aux Régimes d'encouragement du cinéma.

### Occasion ratée

Bien sûr, le «message culture» sera remanié et amélioré à différents

égards, mais le désenchantement pointe déjà... Même si la pression est maintenue dans tous les domaines pour réaliser des économies et écarter des augmentations, des budgets aussi élevés représentent une véritable prouesse en ces temps difficiles. Ce premier «message culture» laisse cependant un goût amer: la chance qu'il représentait pour demander une hausse du crédit totalement justifiée pour le financement de nouvelles tâches et de nouveaux défis, ainsi que pour prendre en

considération un minimum d'innovations potentielles, n'a pas été saisie par la Confédération.

Les empoignades pour le partage du «gâteau commun» entre les différents domaines ne pourront que s'intensifier et déclencher tous les quatre ans un «bras de fer» interdisciplinaire. Reste à espérer que lorsque le «message culture» sera soumis au Parlement, l'année prochaine, ce dernier recon siderera la demande de crédit actuelle et la révisera vers le haut. Non seulement dans l'intérêt du cinéma, mais de l'ensemble de la culture. ■

*Pour en savoir plus sur le message culture: [www.bak.admin.ch](http://www.bak.admin.ch)*

*Texte original: allemand*



«Prud'hommes» de Stéphane Goëls, à l'affiche en Suisse romande dès le 13 octobre

zieren und dem minimalen Innovationspotenzial des Gesetzes Rechnung zu tragen. Die Verteilkämpfe unter den einzelnen Sparten werden damit noch zunehmen, alle vier Jahre wird es zu einem interdisziplinären «Ellbögen» kommen. Bleibt zu hoffen, dass das Parlament den aktuellen Kreditantrag im nächsten Jahr bei den Beratungen überdenkt und gegen oben korrigiert. Nicht nur im Interesse des Films, sondern der ganzen Kultur. ■

*Mehr zur Kulturbotschaft:  
[www.bak.admin.ch](http://www.bak.admin.ch)*

dene Expertisesysteme evaluiert werden. Ein neues Modell soll ab 2012 den Dialog zwischen Gesuchstellern und Experten stärken und die Transparenz in der Kommunikation der Förderentscheide sicherstellen. Damit ist klar, dass nicht die Kulturbotschaft das künftige System bestimmen wird, sondern die Filmförderungskonzepte.

### Verpasste Chance

Die Kulturbotschaft wird sicher noch in diversen Punkten überarbeitet und verbessert. Und doch

stellt sich bereits jetzt eine gewisse Ernüchterung ein. Auch wenn der Spardruck in allen Branchen als Argument einer nicht möglichen Budgeterhöhungen Einzug hält und es in der heutigen Zeit als Erfolg zu verbuchen ist, wenn die Budgets unangetastet bleiben, so verbreitet sich doch die bittere Einsicht, dass es der Bund offensichtlich verpasst hat, im Rahmen dieser ersten Kulturbotschaft eine durchaus verdiente Krediterhöhung zu beantragen, um die neuen Aufgaben und Herausforderungen zu finan-

*Originaltext: Deutsch*

Fortsetzung von Seite / suite de la page 6

## «Nomad's Land» in China ausgezeichnet

Am World Mountain Documentary Festival in Qinghai (6. bis 8. August) gewann Gaël Métroz' Film «Nomad's Land - Sur les traces de Nicolas Bouvier» den Grand Prix der Anthropologie und den Preis für die beste Regie. (ap)

[www.sctvf.com](http://www.sctvf.com)

## «Nomad's Land» distingué en Chine

Au World Mountain Documentary Festival de Qinghai (6 au 8 août), le film de Gaël Métroz «Nomad's Land - Sur les traces de Nicolas Bouvier» a remporté le Grand Prix d'anthropologie et le Prix du meilleur réalisateur. (ap)

[www.sctvf.com](http://www.sctvf.com)

## Preis für «L'artigiano glaciale» in Estland

Das Matsalu International Nature Film Festival in Lihula (15. bis 18. September) hat dem Dokumentarfilm «L'artigiano glaciale» von Alberto Meroni (Imago film) den Preis Man and Nature zugesprochen. (fd)

[www.matsalufilm.ee](http://www.matsalufilm.ee)

## «L'artigiano glaciale» primé en Estonie

Au Matsalu International Nature Film Festival de Lihula (15 au 18 septembre), le documentaire «L'artigiano glaciale» d'Alberto Meroni (Imago film) a remporté le Prix Man and Nature. (fd)

[www.matsalufilm.ee](http://www.matsalufilm.ee)

## Prix Europa: fünf Schweizer Kandidaten

Fünf Schweizer Filmproduktionen sind nominiert für das vom Rundfunk Berlin Brandenburg veranstaltete Festival Prix Europa (16. bis 23. Oktober). Die Spielfilme «La petite chambre» von Stéphanie Chuat und Véronique Reymond, «Sinestesia» von Erik Bernasconi, die Dokumentarfilme «Daniel Schmid - Le chat qui pense» und «Die Frau mit den fünf Elefanten» von Vadim Jendreyko sowie der Fernsehfilm «Frühling im Herbst» von Petra Volpe stehen im Rennen um einen der Preise, die insgesamt mit 95'000 Franken dotiert sind. (fd)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

[www.prix-europa.de](http://www.prix-europa.de)

## Prix Europa: cinq prétendants suisses

Cinq films suisses sont nommés pour le Prix Europa, décerné dans le cadre du festival homonyme organisé à Berlin par la chaîne Rundfunk Berlin Brandenburg (16 au 23 octobre). Les fictions «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond ainsi que «Sinestesia» d'Erik Bernasconi, les documentaires «Daniel Schmid - Le chat qui pense» et «La femme aux 5 éléphants» de Vadim Jendreyko de même le téléfilm «Frühling im Herbst» de Petra Volpe briguent l'un des prix d'un montant total de 95'000 francs qui seront attribués. (fd)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

[www.prix-europa.de](http://www.prix-europa.de)



«Bad Boy Kummer» von Miklos Gimes, im Kino in der Deutschschweiz ab 21. Oktober

## «Überraschungsgäste» aus der Schweiz an der Mostra in Venedig

Die 67. Mostra internazionale d'arte cinematografica in Venedig zeigte zwei von Schweizern produzierte Filme: «Nainsukh» des indischen Regisseurs Amit Dutta ist eine Produktion des Zürcher Museums Rietberg und von Dr. Eberhard Fischer. Den Kurzfilm «Man in a Room» von Rafael Palacio Illingworth produzierte Eleonore Meier (Tochter von Yello-Sänger Dieter Meier) in den USA. (sf)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

[www.labienale.org](http://www.labienale.org)

## «Invités surprise» suisses au Festival de Venise

A la 67<sup>e</sup> Mostra internazionale d'arte cinematografica de Venise, deux œuvres produites par des Suisses ont été présentées: «Nainsukh», production du Musée Rietberg et du Dr Eberhard Fischer réalisée par l'Indien Amit Dutta, et «Man in a Room» de Rafael Palacio Illingworth, court métrage produit aux Etats-Unis par Eleonore Meier (fille du chanteur Dieter Meier). (sf)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

[www.labienale.org](http://www.labienale.org)

## Elefantensieg an der 1. Basler Filmnacht

Im Rahmen der 1. Basler Filmnacht wurden am 11. September in einer feierlichen Zeremonie im Schauspielhaus Basel die Basler Filmpreise 2010 vergeben. Die Jury, bestehend aus dem Schauspieler Gilles Tschudi, Georges Delnon (Direktor Theater Basel) und Madeleine Hirsgier (ehemalige Leiterin Redaktion Fernsehfilm beim SF) übergab die vom Lichtkünstler Dominik Keller geschaffene Trophäe an folgende Gewinner: In der Kategorie *Dokumentarfilm* ging der mit 8000 Franken dotierte Preis an den Film «Die Frau mit den 5 Elefanten» von Vadim Jendreyko, «Die Terrassentüre» von Jeshua Dreyfus mit dem gleichen Betrag in der Kategorie *Fiction*, «Alice ou les petites évasions» von Claire Guérrier mit 4000 Franken in der Kategorie *Kunstfilm* sowie «Die Rose» von Benno Hungerbühler als Sach- und Geldpreis im Wert von 2000 Franken in der Kategorie *Clips/Spots*. (sw)

[www.balimage.ch](http://www.balimage.ch)

## Victoire des «éléphants» à la 1<sup>re</sup> Nuit du cinéma de Bâle

Le 11 septembre au Schauspielhaus, la remise des Prix du cinéma bâlois 2010 lors de la 1<sup>re</sup> Nuit du cinéma de Bâle a donné lieu à une fastueuse cérémonie. Le jury, composé du comédien Gilles Tschudi, de Georges Delnon (directeur du Théâtre de Bâle) et de Madeleine Hirsgier (ancienne responsable de la production fiction et documentaire à la Schweizer Fernsehen), a remis aux lauréats le trophée créé par l'artiste Dominik Keller. Les prix Documentaire et Fiction, tous deux dotés de 8000 francs, ont été respectivement attribués à «La femme aux 5 éléphants» de Vadim Jendreyko et à «Die Terrassentüre» de Jeshua Dreyfus, tandis qu'«Alice ou les petites évasions» de Claire Guérrier obtenait le Prix Art et essai de 4000 francs. Enfin, dans la catégorie Clips/spots, la distinction d'une valeur de 2000 francs est allée à «Die Rose» de Benno Hungerbühler. (sw)

[www.balimage.ch](http://www.balimage.ch)

## Edouard Waintrop wechselt von Freiburg nach Genf

Als Ersatz für Rui Nogueira an der Spitze des unabhängigen Kinos CAC-Voltaire in Genf wurde das Programmkonzept von Fonction: Cinéma und Edouard Waintrop, dem jetzigen Direktor des Internationalen Filmfestivals von Freiburg, ausgewählt. Unter dem Namen 2box sollen in den beiden Sälen des CAC-Voltaire ausländische Arthouse-Filme, die in der Schweiz nicht in den Verleih kommen, und – in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Filmarchiv – Filme des Schweizer Kulturerbes sowie Schweizer Filme ohne Verleiher gezeigt werden. In Kooperation mit der Genfer Haute école d'art et de design wird auch der Forschung und den von Fonction: Cinéma organisierten Begegnungen sowie den Festivals grosse Bedeutung beigemessen. Das Festival in Freiburg im kommenden März wird also Edouard Waintrops letztes sein. (ap)

[www.fonction-cinema.ch](http://www.fonction-cinema.ch)

## Edouard Waintrop quitte Fribourg pour Genève

Pour assurer la succession de Rui Nogueira à la tête du cinéma indépendant CAC-Voltaire de Genève, le projet de program-

mation présenté par Fonction: Cinéma et Edouard Waintrop, actuel directeur du Festival international de films de Fribourg, a été retenu. Sous la dénomination de 2box, ce projet prévoit que les deux salles du CAC-Voltaire soient dédiées aux films d'art et d'essai étrangers qui ne sont pas distribués en Suisse, aux films du patrimoine avec la collaboration de la Cinémathèque suisse et aux films suisses sans distributeur. Avec le concours de la Haute école d'art et de design de Genève, la recherche occupera une place de choix, de même que les rencontres professionnelles organisées par Fonction: Cinéma et les festivals. En mars prochain, Edouard Waintrop dirigera donc son dernier Festival de Fribourg. (ap)

[www.fonction-cinema.ch](http://www.fonction-cinema.ch)

## Erfolg von «Cleveland versus Wall Street» in Frankreich

Seit dem Kinostart in Frankreich am 17. August hatten bis Mitte September schon 55'000 Besucherinnen und Besucher den Film «Cleveland versus Wall Street» von Jean-Stéphane Bron gesehen. Der Erfolg bei Publikum und Kritik hat den Verleiher (Les Films du Losange) veranlasst, den ursprünglich 40 Kopien noch 10 beizufügen. «Cleveland versus Wall Street» läuft seit dem 9. September in den Deutschschweizer und seit dem 15. September in den Westschweizer. (ap)

## Succès de «Cleveland contre Wall Street» en France

Depuis sa sortie en France, le 17 août dernier, 55'000 spectateurs avaient déjà vu «Cleveland contre Wall Street» de Jean-Stéphane Bron à la mi-septembre. Le succès public et critique du film a d'ailleurs convaincu son distributeur (Les Films du Losange) d'ajouter dix copies aux quarante prévues initialement. Le film est à l'affiche en Suisse allemande depuis le 9 septembre et en Suisse romande depuis le 15 septembre. (ap)

## Lucius C. Kuert dreht ersten Langfilm in den USA

Im August beendete der Schweizer Regisseur und Drehbuchautor Lucius C. Kuert in Los Angeles die Dreharbeiten für seinen ersten Langfilm, «Mysteria». Unter den Mitwirkenden finden sich die Schauspieler Danny Glover, Martin Landau, Billy Zane, Michael Rooker, Peter Mark Richman, Robert Miano und Meadow Williams. (fd)

## Lucius C. Kuert, premier long métrage aux Etats-Unis

En août dernier, le réalisateur et scénariste suisse Lucius C. Kuert a terminé le tournage à Los Angeles de «Mysteria», son premier long métrage. Les acteurs Danny Glover, Martin Landau, Billy Zane, Michael Rooker, Peter Mark Richman, Robert Miano et Meadow Williams figurent notamment au générique. (fd)

Fortsetzung Seite / suite page 10

## Festival Cinéma Tous Ecrans L'empreinte de Claudia Durgnat

Emmené par sa nouvelle directrice Claudia Durgnat, le 16<sup>e</sup> Festival Cinéma Tous Ecrans (1<sup>er</sup> au 7 novembre) promet d'être aussi riche en films de tous formats et sur tous supports qu'en rencontres professionnelles. Enthousiaste et exigeante, elle présente une édition à la croisée des chemins centrée sur l'interactivité et qui allie divertissement et réflexion.

Par Anna Percival

Après avoir piloté quinze éditions, Léo Kaneman, directeur et fondateur du Festival Cinéma Tous Ecrans, a quitté le navire et c'est Claudia Durgnat qui en a pris les commandes. Une évidence pour la nouvelle directrice: «Aux Etats-Unis, où je me suis longtemps occupée du Festival Of The Five Senses, une manifestation multimédia associant art contemporain et nouvelles technologies qui coïncidait avec la naissance d'internet, le festival de films suisse qui m'intéressait le plus était Cinéma Tous Ecrans». Les vingt ans qu'elle a déjà passés à la tête de manifestations culturelles aux Etats-Unis et aux Emirats arabes ont conforté son intérêt pour la multiplicité des supports et pour l'interactivité.

Bien que Claudia Durgnat fourmille d'idées, elle souhaite opérer une transition tout en douceur avec la ligne antérieure de Cinémas Tous Ecrans, dont elle salue la justesse. Avec le soutien du comité présidé par Raymond Vouillamoz, c'est en trois ans qu'elle compte restructurer le festival, concevoir son futur et lui donner de l'ampleur. La première année, elle veut se concentrer sur l'architecture de la manifestation afin d'aligner progressivement Cinéma Tous Ecrans sur les normes internationales («notamment en matière d'accueil et de présentation», dit-elle) pour conforter son assise à Genève – ville cosmopolite – et vis-à-vis d'autres manifestations. Pour la programmation, c'est avec l'équipe en place

en qui elle a toute confiance – Jasmine Basic, Daphné Rozat ainsi que l'association Base-Court – que l'édition 2010 a été mise sur pied. Dans un second temps, les thèmes transversaux de la programmation seront revisités. Leur ancrage dans «les thématiques très contemporaines d'un nouveau langage cinématographique engendré par la multiplication des supports et des technologies sera amplifié». Enfin, à l'horizon 2012, «l'accent sera mis sur l'internationalisation de la manifestation pour en faire un réel espace d'échange sur les nouveaux médias», indique-t-elle.

### Réflexion, transmission et divertissement

Histoire d'amorcer le changement de Cinéma Tous Ecrans, l'identité visuelle a été renouvelée et la devise du festival est désormais: *A chaque écran son histoire*, formule qui condense la nouvelle ligne directrice du festival. «Si chaque film raconte une histoire, le support et le format – écran d'ordinateur, téléphone portable, télévision ou cinéma – influent sur son développement», dit-elle. Ainsi, avec l'expertise du consultant

média Gaetano Stucchi, Claudia Durgnat a voulu placer ces thématiques narratives au centre de Cinéma Tous Ecrans, et des ateliers sur le *storytelling* seront proposés chaque année. Durant la 16<sup>e</sup> édition, la journée du 5 novembre y sera entièrement consacrée: «des scénaristes tels qu'Antoine Jaccoud et des concepteurs de jeux vidéo dialogueront et pourront pointer l'influence du scénario classique dans les jeux vidéos tout autant que sa remise en question par la notion d'interactivité», annonce-t-elle.

La pédagogie ne sera pas en reste: non seulement de nombreuses projections scolaires sont prévues, mais le concours de réalisation de films pour téléphone portable Cinéma Tout Mobile, ouvert à chacun, s'adresse notamment aux élèves des écoles primaires et secondaires. Cinéma Tous Ecrans offre dès lors un espace de réflexion et de transmission en plus des quatre compétitions du



Claudia Durgnat, Leiterin Cinémas Tous Ecrans

## Festival Cinéma Tous Ecrans Claudia Durgnat drückt ihren Stempel auf

Das 16. Festival Cinéma Tous Ecrans (1. bis 7. November) unter der Leitung von Claudia Durgnat verspricht eine reiche Auswahl an Filmen jeglichen Formats und auf sämtlichen Trägern sowie zahlreiche Begegnungsmöglichkeiten für die Branche. Die begeisterungsfähige neue Direktorin stellt hohe Ansprüche und präsentiert ein Festival am Kreuzweg, das den Schwerpunkt auf die Interaktivität setzt und ebensogut unterhalten wie auch zum Nachdenken anregen will.

Von Anna Percival

Nach 15 Festivals gibt der Direktor und Gründer von Cinéma Tous Ecrans, Léo Kaneman, das Steuer an Claudia Durgnat ab. Für sie einleuchtend: «In den USA, wo ich viele Jahre für die Multimedia-Veranstaltung zwischen zeitgenössischer Kunst und neuer Technologie, das Festival Of The Five Senses, zuständig war – es entstand als das Internet aufkam – war Cinéma Tous Ecrans das Schweizer Festival, das mich am meisten interessierte». Die 20 Jahre, in denen sie Kulturanlässe in den USA und in den Arabischen Emiraten organisierte, bekräftigten ihr Interesse für die Vielfalt der Träger und für die Interaktivität. Claudia Durgnat steckt voller Ideen, doch sie möchte den Übergang sanft

gestalten, in Anlehnung an den ihres Erachtens sinnigen und bewährten Kurs von Cinémas Tous Ecrans. In Zusammenarbeit mit dem von Raymond Vouillamoz présidierten Komitee plant sie für die nächsten drei Jahre eine Reorganisation und Erweiterung des Anlasses. Im ersten Jahr möchte sie sich auf die Struktur der Veranstaltung konzentrieren und Cinéma Tous Ecrans schrittweise an die internationalen Standards heranführen («insbesondere hinsichtlich Empfang und Auftritt», präzisiert sie), damit es seinen Platz in der kosmopolitischen Stadt und gegenüber anderen Anlässen behaupten kann. Für das Programm 2010 ist das bisherige Team zuständig, in das sie volles Vertrauen hat:

Jasmine Basic, Daphné Rozat sowie der Verein Base-Court. In einem zweiten Schritt werden die Transversalhemen des Programms neu überdacht. Im Fokus stehen aktuelle Fragen im Zusammenhang mit dem Wandel der kinematografischen Sprache in der Folge der vielen neuen Träger und Techniken. «Und schliesslich werden wir 2012 den Akzent auf die Internationalisierung der Veranstaltung setzen und sie zu einem wichtigen Ort des Austausches auf dem Gebiet der neuen Medien machen», sagt Claudia Durgnat.

### Reflexion, Vermittlung und Unterhaltung

Der neue grafische Look leitet die Veränderung von Cinéma Tous Ecrans ein, und die Festivaldevise lautet: *A chaque écran son histoire (Every Screen has a Story)*. Dieses Motto fasst den neuen Leitgedanken des Festivals zusammen. «Jeder Film erzählt eine Geschichte, wobei Träger und Format – Computerbildschirm, Mobiltelefon, Fernsehen, Kinoleinwand – deren Entstehung beeinflussen», sagt Claudia Durgnat. Sie möchte diese Aspekte mit dem Fachwissen des Medienberaters Gaetano Stucchi ins Zentrum von Ciné-

ma Tous Ecrans stellen und jedes Jahr Workshops zum Thema *Storytelling* anbieten. Am diesjährigen Festival steht der 5. November ganz unter diesem Motto. «Drehbuchautoren, dieses Jahr Antoine Jaccoud, sowie Gestalter von Videospielen werden in einen Dialog treten und auf die Elemente des klassischen Drehbuchs in Videospielen sowie im Gegenzug auf die Relevanz der Interaktivität hinweisen können», kündigt sie an.

Auch die Pädagogik hat ihren Platz: Es sind zahlreiche Schulvorführungen vorgesehen, und der Regiewettbewerb für Mobiltelefone, Cinéma Tout Mobile, ist für alle offen und richtet sich auch an Primar- und Sekundarschülerinnen und -schüler. So bietet Cinéma Tous Ecrans neben den vier Wettbewerben für lange Fernseh- und Kinofilme, Fernseh-

festival – dont le programme sera annoncé le 12 octobre – qui regroupent ainsi des longs métrages de télévision et de cinéma, des séries, des courts métrages nationaux et internationaux ainsi que des films pour les «nouveaux écrans» (*web series*, films pour téléphone portable, fictions multimédia interactives...)

### Festival festif

A l'image d'un cinéma qui migre d'un écran à l'autre dans la marge des réseaux de production traditionnels en se jouant des normes, Claudia Durnat a voulu que la manifestation soit aussi festive. Ainsi la musique au cinéma, que la nouvelle directrice souhaite mettre en valeur, sera sous les feux de la rampe avec un invité de marque, Alexandre Desplat. Ce compositeur français aux multiples récompenses a par ailleurs cosigné les arrangements d'un concert de musiques de films sur des images du vidéaste français Ange Leccia qui sera donné pendant le festival. Le même Alexandre Desplat présentera encore une *Carte blanche* et animera une *master class*. Enfin, Cinéma Tous Ecrans investit un nouveau lieu, l'Uptown Geneva, qui ac-



Clémentine Beagrand dans «Sauvage» de Jean-François Amiguet, à l'affiche en Suisse romande dès le 27 octobre

cueillera projections et événements spéciaux. Le Screenbar sera le haut lieu des soirées et des rencontres avec des personnalités.

### Rayon professionnel

Dans le double but de positionner Cinéma Tous Ecrans comme lieu d'échanges autant que laboratoire de pratiques, plusieurs ateliers sont

destinés aux professionnels. Organisée par Focal, une table ronde réunira des acteurs – dont certains nommés au Prix des meilleurs interprètes de télévision de Swissperform – pour dialoguer avec des cinéastes et parler de leur travail dans la conjoncture actuelle. Ensuite, dans le prolongement des chroniques *Regard du cinéaste* du journal télévisé de la

serien, nationale und internationale Kurzfilme sowie Filme für die «neuen Screens» (Serien im Web, Filme für Mobiltelefone, interaktive Multimedia-Fiktionen usw.) auch Raum für Reflexion und Informationsvermittlung. Die Wettbewerbsprogramme werden am 12. Oktober bekannt gegeben.

### Festliches Festival

Dem Film ähnlich, der von einem Bildschirm zum anderen wechselt und sich spielerisch über die Normen der traditionellen Produktionsnetze hinwegsetzt, soll nach Claudia Durnats Wünschen auch das Festival spielerisch und festlich sein. So schenkt die Festivaldirectrice der Filmmusik besonderes Augenmerk und hat einen illustren Guest eingeladen: den mehrfach preisgekrönten Komponisten Alexandre Desplat aus Frankreich, der an den Arrangements für ein Konzert mit Musik zu Bildern des französischen Videofilmers Ange Leccia mitgewirkt hat. Das Konzert wird im Rahmen des Festivals stattfinden. Außerdem wird Alexandre Desplat eine *Carte blanche* präsentiert und eine *Master Class* leiten. Und last but not least nimmt Cinéma Tous Ecrans einen neuen Spielort in Besitz, das



Elia Robert und Bettina Stucky in «Stationspiraten» von Michael Schaefer, im Kino in der Deutschschweiz ab 4. November

Uptown Geneva, wo Filmvorführungen und Sonderanlässe stattfinden werden. Die Screenbar wird zum unumgänglichen abendlichen Treffpunkt und zum Ort der Begegnung mit Prominenten.

### Für die Branche

Die verschiedenen Workshops dienen dem zweifachen Ziel, Cinéma Tous Ecrans sowohl als Begegnungs-

plattform wie auch als praxisorientierte Stätte zu positionieren. An einer von Focal organisierten Gesprächsrunde werden Schauspielerinnen und Schauspieler – einige sind nominiert für den Swissperform-Preis für die Interpretation in einem Schweizer Fernsehfilm – mit Cineastinnen und Cineasten über ihre Arbeit im heutigen wirtschaftlichen Kontext diskutieren. Ferner

Télévision suisse romande, Jacob Berger ou encore Denis Rabaglia donneront leur point de vue sur leur usage des images d'agence. Pour la pratique, Cinéma Tous Ecrans a mis sur pied des ateliers avec le concours d'ART Computer pour une initiation à l'étalonnage, ainsi qu'au montage et design sonores.

Enfin, en attendant la conclusion d'accords avec d'autres festivals pour l'organisation d'un marché du film d'ici 2011 ou 2012, les acheteurs potentiels pourront visionner toutes les œuvres numérisées de la sélection. L'idée de Léo Kaneman de créer un marché en ligne n'a pas été écartée mais, pour l'instant, seuls les courts métrages et les nouveaux supports sont pris en considération pour l'élaboration du projet.

### Nouvel élan

Si Cinéma Tous Ecrans est déjà un événement genevois majeur avec ses quelque 26'000 visiteurs en 2009, Claudia Durnat entend bien accroître son rayonnement national et attirer tout autant les professionnels du cinéma que les jeunes amateurs. Dans cette perspective, le budget de 1,4 million de francs

werden Jacob Berger und Denis Rabaglia gewissermassen als Fortsetzung von *Regard du cinéaste* der Télévision suisse romande ihre Art der Nutzung von Agenturbildern erläutern. Im praktischen Bereich bietet Cinéma Tous Ecrans in Zusammenarbeit mit ART Computer Workshops an zur Farblichtbestimmung, zum Tonschnitt oder zum Sound Design.

Und schliesslich werden potenzielle Käuferinnen und Käufer alle digitalisierten Festivalfilme visionieren können, bevor dann 2011 oder 2012 in Abstimmung mit anderen Festivals ein Filmmarkt eingeführt wird. Léo Kanemans Idee eines Online-Marktes ist nicht vom Tisch, doch vorderhand beschränkt sich dieses Projekt auf die Kurzfilme und die neuen Träger.

### Frischer Elan

Cinéma Tous Ecrans hat sich mit seinen rund 26'000 Besuchern im Jahr 2009 bereits zu einem wichtigen Genfer Anlass gemacht, und nun möchte Claudia Durnat dessen Ausstrahlung in der Schweiz verstärken und sowohl die Branche wie auch junge Filmbegeisterte ansprechen. In diesem Licht betrachtet, ist das Budget von 1,4 Millionen Fran-

Fortsetzung von Seite / suite de la page 7

## Erfolg für «Miramare» am Fantoche

Am 8. Internationalen Festival für Animationsfilm Fantoche (7. bis 12. September) erhielt Michaela Müller für «Miramare» (Kroatien, Schweiz) im Schweizer Wettbewerb die Auszeichnung Best Swiss, während «In A Pig's Eye» von Atsushi Wada (Japan) im Internationalen Wettbewerb den Preis Best Film gewann. Das neu im Intervall eines Jahres stattfindende Festival verzeichnete heuer einen Besucherrekord. Die 33'000 Besucherinnen und Besucher (gegenüber 25'000 im Jahr 2007 und 31'000 im Jahr 2009) sind ein Beweis für das stetig wachsende Interesse an dieser Veranstaltung. (fd)  
[www.fantoche.ch](http://www.fantoche.ch)



«Cleveland versus Wall Street / Cleveland contre Wall Street» von Jean-Stéphane Bron, im Kino in der Deutschschweiz seit 9. September / à l'affiche en Suisse romande depuis le 15 septembre

## «Miramare» triomphe à Fantoche

Au 8<sup>e</sup> Festival international du film d'animation Fantoche (7 au 12 septembre), la distinction Best Swiss de la compétition helvétique est revenue à Michaela Müller pour «Miramare» (Croatie, Suisse) et celle de Best Film de la compétition internationale à «In A Pig's Eye» de Atsushi Wada (Japon). Passé pour la première fois au rythme annuel, Fantoche a par ailleurs enregistré un record d'affluence. Avec 33'000 spectateurs en 2010 (contre 25'000 en 2007 et 31'000 en 2009), il confirme une ferme en constante progression. (fd)  
[www.fantoche.ch](http://www.fantoche.ch)

## Kurzfilme auf Swiss-Flügen

Seit September präsentieren die Internationalen Kurzfilmtage Winterthur während dreier Monate auf allen Langstreckenflügen der Swiss zwei exklusive Programme mit Kurzfilm-Leckerbissen. Mit dem Best Of-Programm lädt das Schweizer Kurzfilmfestival zu einer unterhaltsamen Entdeckungsreise durch das aktuelle Kurzfilmschaffen ein, mit Filmen wie «Lauberhornrennen im Sommer» von Daniel Zimmermann. Als zweiten Programmpunkt wird das preisgekrönte Werk «Auf der Strecke» von Reto Caffi gezeigt. (sw)  
[www.kurzfilmtage.ch](http://www.kurzfilmtage.ch)

## Courts métrages sur les vols de Swiss

Depuis septembre, les Journées internationales du court métrage de Winterthour présentent trois mois durant, sur tous les vols long-courriers de Swiss, deux programmes agrémentés de quelques gâteries. Avec des films tels que «Lauberhornrennen im Sommer» de Daniel Zimmermann, ce best of du festival convie à un voyage de découverte de la création actuelle. En guise de second volet du programme, l'œuvre maintes fois primée de Reto Caffi «Auf der Strecke» sera projetée. (sw)  
[www.kurzfilmtage.ch](http://www.kurzfilmtage.ch)

Fortsetzung Seite / suite page 11

pôle de la vie culturelle suisse crédible auprès des partenaires financiers – qu'elle espère plus nombreux encore – mais aussi un laboratoire de création cinématographique et multimédia sous toutes ses formes. «J'aimerais que Cinéma Tous Ecrans soit un lieu d'inspiration qui offre aussi des moyens techniques à ceux qui veulent créer et permettre l'émergence de nouveaux talents!», avance-t-elle. Alors Cinéma Tous Ecrans pourrait bien devenir un véritable vivier d'expérimentation en Suisse. ■

[www.cinema-tous-ecrans.com](http://www.cinema-tous-ecrans.com)

– couvert pour l'essentiel par la Ville et l'Etat de Genève, la Loterie romande, Swissperform, SRG SSR idée suisse ou encore la Radio télévision suisse – est un peu juste! Alors que Cinéma Tous Ecrans n'est plus soutenu par l'Office fédéral de la culture (OFC) depuis deux ans, ses chances d'être retenu pour la nouvelle répartition sont encore intactes. Des

experts de l'OFC seront dépêchés à Cinéma Tous Ecrans pour évaluer «la cohérence de la programmation», «la visibilité et l'impact du festival en Suisse et, le cas échéant, vis-à-vis de l'étranger» et «la contribution à la promotion du cinéma suisse». L'enjeu est de taille. Tous les efforts de Claudia Durnat tendent donc à faire du festival un

Texte original: français



«Space Tourists» de Christian Frei, à l'affiche en Suisse romande dès le 20 octobre

nanzpartner – sie wünschte sich noch mehr davon – vertrauenswürdig ist. Sie möchte das Festival jedoch auch als ein Labor für das Film- und Multimediaschaffen in all seinen Formen sehen: «Cinéma Tous Ecrans soll ein Ort der Inspiration sein, soll aber auch jenen, die etwas schaffen wollen, die technischen Mittel bieten. Damit soll es auch zur Entfaltung junger Talente beitragen.» Cinéma Tous Ecrans könnte also durchaus zu einer Drehscheibe für Experimentierfreudige in der Schweiz werden. ■

[www.cinema-tous-ecrans.com](http://www.cinema-tous-ecrans.com)

ken – dazu tragen im Wesentlichen die Stadt und der Kanton Genf, die Loterie romande, Swissperform, SRG SSR idée suisse und die Radio télévision suisse bei – etwas knapp. Zwar muss Cinéma Tous Ecrans seit zwei Jahren ohne die Unterstützung des Bundesamtes für Kultur (BAK) auskommen, doch seine Chancen, bei einer Neuverteilung der Bundesgelder wieder berücksichtigt zu werden, sind intakt. BAK-

Experten werden am Festival die «Programmkohärenz», «die Sichtbarkeit und die Wirkung des Festivals in der Schweiz und gegebenenfalls im Ausland» und seinen «Beitrag an die Promotion des Schweizer Films» beurteilen. Es steht also einiges auf dem Spiel!

Claudia Durnats Bestrebungen zielen darauf hin, das Festival zu einer Drehscheibe des Schweizer Kulturlabens zu machen, die für die Fi-

Originaltext: Französisch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 10

## ECAL: Georgacopoulos tritt Kellers Nachfolge an

Der heute 34-jährige Alexis Georgacopoulos trat mit 18 Jahren in die ECAL (Ecole cantonale d'art de Lausanne et Haute école d'art et de design) ein und ist von dort nie weggegangen. Sein Diplom war noch ganz frisch, als er mit 24 Jahren an die Spitze des Departements für Industrial Design berufen wurde, wo er seine Ausbildung absolviert hatte. Und er hat auch heute nicht im Sinn, die ECAL zu verlassen, denn der Waadtländer Regierungsrat hat ihn zum Nachfolger des heutigen Direktors Pierre Keller ernannt. Dieser hat das Pensionsalter seit einiger Zeit erreicht und tritt am 30. Juni 2011 zurück. Für den Cineasten Lionel Baier, der für das Filmdepartement zuständig ist, ist diese Ernennung eine sehr erfreuliche Nachricht. Die Regierungsrätin Anne-Catherine Lyon ihrerseits freut sich ganz besonders über die Preise für die Filme der ECAL-Absolventen in Locarno. (fd)  
[www.ecal.ch](http://www.ecal.ch)

## ECAL: Georgacopoulos succède à Keller

Entré à 18 ans à l'ECAL (Ecole cantonale d'art de Lausanne et Haute école d'art et de design), Alexis Georgacopoulos, 34 ans, n'en est jamais reparti. Son diplôme encore tout frais en poche, il fut en effet nommé, à 24 ans seulement, à la tête du département Design industriel où il avait été formé. Et il n'est pas près de quitter l'ECAL, puisque c'est lui que le Conseil d'Etat vaudois a choisi pour succéder à l'actuel directeur Pierre Keller, qui a largement atteint l'âge du droit à la retraite et cédera son siège le 30 juin 2011. Pour le cinéaste Lionel Baier, responsable du département Cinéma, cette nomination est une excellente nouvelle. La conseillère d'Etat Anne-Catherine Lyon apprécie d'ailleurs particulièrement les prix décrochés à Locarno par les films des étudiants de l'ECAL. (fd)  
[www.ecal.ch](http://www.ecal.ch)

## LUFF: Surrealistisch und sulfidisch

Drei grosse Namen prägen das Programm des fünftägigen LUFF – Lausanne Underground Film and Music Festival (20. bis 24. Oktober), wie vor kurzem verraten wurde: der 76-jährige tschechische Surrealist Jan Svankmajer («Alice», «Faust»...), der sein neuestes Werk «Surviving Life» als Schweizer Premiere präsentieren wird; der Cineast, Fotograf, Bildhauer und Jazzpianist aus Kanada, Michael Snow («Wavelength», «La région centrale»...) mit seinen filmischen Erkundungen von Raum und Zeit; sowie der Deutsche Jörg Buttgereit («Hot Love»), dessen sulfidisches Werk der Zensur in den 1980er-Jahren oft ein Dorn im Auge war. Auch die Musik kommt nicht zu kurz, denn im Programm stehen die Gruppen Hijokaidan (*noise* aus Japan) und Discharge (englischer Punk). Und schliesslich wird das Publikum die Siegerfilme des



«Vor dem Richter - Face au juge» von Pierre-François Sauter, im Kino in der Deutschschweiz seit 30. September

Wettbewerbs kennenlernen, den LUFF im vergangenen März zum Thema *Surveillance(s) et télé-vision* lancierte. (fd, ap)  
[www.luff.ch](http://www.luff.ch)

## LUFF surrealistique et sulfureux

Des premières révélations sur le programme du LUFF - Lausanne Underground Film and Music Festival (20 au 24 octobre) se dégagent trois grands noms: le surreliste tchèque de 76 ans Jan Svankmajer («Alice», «Faust»...) qui présentera en première suisse sa nouvelle œuvre, «Surviving Life»; le cinéaste, photographe, sculpteur et pianiste de jazz canadien Michael Snow («Wavelength», «La région centrale»...) et ses explorations spatiales et temporelles du cinéma; l'Allemand Jörg Buttgereit («Hot Love»), dont l'œuvre sulfureuse a souvent attiré l'attention de la censure dans les années 1980. La musique ne sera pas en reste, notamment grâce aux groupes Hijokaidan (*noise* japonaise) et Discharge (punk anglais). Enfin, le public pourra aussi découvrir l'œuvre gagnante du concours de création lancé par le LUFF en mars dernier sur le thème *Surveillance(s) et télévision*. (fd, ap)  
[www.luff.ch](http://www.luff.ch)

## Chabrol hat die Runde verlassen

Zwar wurde viel gegessen und getrunken im umfangreichen Werk des am 13. September verstorbenen Claude Chabrol. Doch er war eine treibende Kraft der Nouvelle Vague – Kategorie freies, sympathisches und schelmisches Elektron. Im Gegensatz zu Eric Rohmer, der im Januar verstarb, reihte er die Dreharbeiten mit Genuss und Geselligkeit aneinander und erfreute sich stets seiner jüngsten filmischen Eskapaden oder seiner neusten Salven gegen den Dünkel der Bourgeoisie. Er hinterlässt rund 50 Filme, zwei davon wurden in der Schweiz gedreht und mit den Lausanner CAB Productions (Gérard Ruey et Jean-Louis Porchet) koproduziert: «Merci pour le chocolat» (2000) und «Rien ne va plus» (1997). Der für seine Esslust und Schlemmerei bekannte Claude Chabrol hat die Tischrunde in aller Stille verlassen. (fd)

## Chabrol a quitté la table

S'il y a à boire et à manger dans l'œuvre prolifique de Claude Chabrol, mort le 13 septembre, il fut cependant l'une des chevilles ouvrières de la Nouvelle Vague – catégorie électron libre sympathique et espiaigle. Contrairement à Eric Rohmer, décédé en janvier dernier, il enchaînait les tournages avec boulémie et bonhomie, toujours ravi de sa dernière frasque cinématographique ou de sa nouvelle salve contre la morgue de la bourgeoisie. Il laisse derrière lui une cinquantaine de films, dont deux tournés en Suisse et coproduits par la société lausannoise CAB Productions (Gérard Ruey et Jean-Louis Porchet), «Merci pour le chocolat» (2000) et «Rien ne va plus» (1997). Réputé pour sa gourmandise et son solide coup de fourchette, Claude Chabrol s'est éclipsé de table en catimini. (fd)

## Schweizer Dokumentarfilme am Festival Doclisboa

Das 8. Internationale Festival für Dokumentarfilme Doclisboa in Lissabon (14. bis 24. Oktober) zeigt fünf Schweizer Filme im Wettbewerb. «Die Frau mit den 5 Elefanten» von Vadim Jendreyko und «God No Say So» von Brigitte Uttar Kornetzky stehen im Rennen um den Preis für den besten Dokumentarfilm, während «Aisheen [still alive in Gaza]» von Nicolas Wadimoff und «Il nuovo sud dell'Italia» von Pino Esposito am Wettbewerb *International Investigations* teilnehmen. «Snack-Bar Aquario», ein neuer mittellanger Film des schweizerisch-portugiesischen Sergio Da Costa, ist im nationalen Wettbewerb zu sehen. Außerdem präsentiert Swiss Films eine zwölf Filme umfassende Hommage an den Schweizer Dokumentarfilm (siehe Mitteilungen auf Seite 28). (sf)  
[www.doclisboa.org](http://www.doclisboa.org)

## Documentaires suisses au Festival Doclisboa

Le 8<sup>e</sup> Doclisboa - Festival international du cinéma documentaire de Lisbonne (14 au 24 octobre) présente cinq œuvres helvétiques en compétition. «La femme aux 5 éléphants» de Vadim Jendreyko et «God

No Say So» de Brigitte Uttar Kornetzky sont en lice pour le Prix du meilleur documentaire, tandis qu'«Aisheen [still alive in Gaza]» de Nicolas Wadimoff et «Il nuovo sud dell'Italia» de Pino Esposito participent à la compétition *International Investigations*. «Snack-Bar Aquario», nouveau moyen métrage du Suizo-portugais Sergio Da Costa, a également été retenu pour la compétition nationale. Swiss Films proposera par ailleurs un hommage au cinéma documentaire suisse comportant douze films (voir *Communications* en page 28). (sf)  
[www.doclisboa.org](http://www.doclisboa.org)

## «Giulia» in Amerika

Die amerikanische Premiere von «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub findet in Kalifornien statt, am 33. Mill Valley Filmfestival (7. bis 10. Oktober). Ferner wird er als Abschlussfilm des 15. Berlin & Beyond Film Festival (22. bis 28. Oktober) gezeigt. Die französische und italienische Version der in Deutschland bereits erhältlichen DVD wird in der Schweiz ab Herbst im Handel sein. (fd)  
[www.muff.com](http://www.muff.com)  
[www.goethe.de/sanfrancisco](http://www.goethe.de/sanfrancisco)

## «Giulia» en Amérique

C'est en Californie, au 33<sup>e</sup> Mill Valley Filmfestival (7 au 10 octobre), que «La disparition de Giulia» de Christoph Schaub aura sa première étasunienne. Il sera aussi projeté en clôture du 15<sup>e</sup> Berlin & Beyond Film Festival (22 au 28 octobre). Déjà en vente en Allemagne, le DVD du film sera disponible en version française et italienne en Suisse dès cet automne. (fd)  
[www.muff.com](http://www.muff.com)  
[www.goethe.de/sanfrancisco](http://www.goethe.de/sanfrancisco)

## Rennen um die Edi.10

Zum elften Mal wird der Schweizer Auftrags- und Werbefilm Preis Edi. verliehen, der unter dem Patronat des Eidgenössischen Departements des Innern steht. Die *short list* der berücksichtigten Kandidaten in den Kategorien *Commercials, Corporate, Television, Multimedia & Interactive* wird am 25. Oktober veröffentlicht. Die Gewinner werden von den fünf Juries am 4. November bekanntgegeben, anlässlich der Verleihung der Edi.10 in Gold, Silber und Bronze. (fd)  
[www.edinet.ch](http://www.edinet.ch)

## Course aux Edi.10

Pour la onzième fois, le Prix suisse officiel Edi, récompensant les films de commande et publicitaires sera décerné sous le patronage du Département fédéral de l'intérieur. La *short list* des concurrents retenus dans les catégories *Commercials, Corporate, Télévision, Multimédia & Interactive* sera dévoilée le 25 octobre et le verdict des cinq jurys annoncé le 4 novembre lors de la cérémonie de remise des Edi.10 d'or, d'argent et de bronze. (fd)  
[www.edinet.ch](http://www.edinet.ch)

Fortsetzung Seite / suite page 12

Fortsetzung von Seite / suite de la page 11

## Shnit, die Achte!

Vom 6. bis 10. Oktober findet bereits die 8. Ausgabe des Internationalen Kurzfilmfestival shnit in Bern statt. Rund 300 Filme flimmern über die shnit-Leinwände in der Bundesstadt, in Köln und erstmals auch in Kapstadt, ausgewählt aus über 3500 Einsendungen aus 109 Ländern. In vier Sektionen zeigt shnit die Vielfalt des Kurzfilms, darunter den internationalen Wettbewerb shnit-Open, die nationalen Wettbewerbe Swissmade und Made in Germany. Publikum und Jury vergeben Preisgelder in der Höhe von 43'000 Franken. (sw)  
[www.shnit.ch](http://www.shnit.ch)

## Shnit, huitième édition!

Du 6 au 10 octobre, le 8<sup>e</sup> Festival international du court métrage shnit a lieu à Berne. Quelque 300 films sélectionnés parmi plus de 3500 œuvres venant de 109 pays illumineront les écrans de shnit non seulement dans la capitale fédérale, mais aussi à Cologne et, pour la première fois, au Cap. Dans quatre sections, dont la compétition internationale shnit-Open et les compétitions nationales Swissmade et Made in Germany, shnit met en valeur la diversité du court métrage. Le jury et le public devront attribuer des prix d'un montant de 43'000 francs. (sw)  
[www.shnit.ch](http://www.shnit.ch)

## «David der Tolhildan» in Südkorea

Der Dokumentarfilm von Mano Khalil «David der Tolhildan» wurde am 15. Pusan International Filmfestival (7. bis 15. Oktober) gespielt. (fd)  
[www.piff.org](http://www.piff.org)

## «David le Tolhildan» en Corée du Sud

Le documentaire «David le Tolhildan» est présenté au 15<sup>e</sup> Pusan International Filmfestival (7 au 15 octobre). (fd)  
[www.piff.org](http://www.piff.org)

## Beeindruckende Schweizer Präsenz in Kanada

Bettina Oberlis Drama «Tannöd» lief im internationalen Wettbewerb des 34. Festival des Films du Monde in Montreal (26. August bis 6. September). Im Wettbewerb der Debütfilme wurde «Sinestesia» von Erik Bernasconi vorgestellt. Zu sehen waren ferner «Impasse du désir» von Michel Rodde, «La petite chambre» von Stéphanie Chuat und Véronique Reymond, «Der Grosse Kater» von Wolfgang Panzer, «Taxiphone» von Mohammad Soudani, der Dokumentarfilm «God No Say So» von Brigitte Uttar Kornetzký und die Animation «Schlaf» von Claudio Gentinetta und Frank Braun sowie die Schweizer Koproduktionen «Der Kameramörder» von Robert-Adrian Pejo (Cobra Film) und «Hunter's Bride» von Jens Neubert (Syquali Multimedia). (sf)  
[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)  
[www ffm-montreal.org](http://www ffm-montreal.org)

## Conférence des festivals Entrée en force sur la scène politique

Fondée en mars dernier au Festival international de films de Fribourg, la Conférence des festivals<sup>1</sup> est maintenant opérationnelle et dispose d'un site internet. Obtenir davantage d'argent de la Confédération est évidemment sa priorité, mais l'harmonisation des pratiques pour gagner en crédibilité auprès des sponsors et économiser de l'argent figure aussi au programme. Entretien avec Ivo Kummer, président de la jeune association et directeur des Journées de Soleure.

Propos recueillis par Françoise Deriaz

### Quels sont les critères d'admission de la Conférence des festivals?

Attester de cinq ans d'existence, d'une durée minimale de cinq jours et organiser une compétition avec un jury.

### Pourquoi les festivals ont-ils éprouvé le besoin de s'organiser pour défendre leurs intérêts?

Parce que tous les festivals que compte la Suisse, dont plusieurs de très bonne réputation, sont très importants pour la diversité et la culture cinématographiques du pays. Leur poids économique n'est pas non plus négligeable si l'on considère tous

les gens qui y travaillent et tous les investissements des sponsors. Le budget total de chaque festival, le nombre de collaborateurs et le pourcentage du travail bénévole sont désormais publiés en détail sur notre site.

### Ces informations sont-elles destinées en priorité aux sponsors?

Bien sûr, parce que cela permet de capter le *hard money*, l'argent «dur» à obtenir, et non l'argent *soft* que sont les subventions. Celles-ci sont aussi très importantes, parce qu'elles contribuent à asseoir la réputation du festival aux yeux des sponsors. L'argent «dur», qui est aussi d'origine



Ivo Kummer, président de la Conférence des festivals et directeur des Journées de Soleure

commerciale, signifie concrètement qu'il faut donner une tribune aux sponsors et négocier les contrats en fonction de leurs exigences, mais sans trop empiéter sur celles de l'organisateur de festival. Si un privé s'engage, il veut un retour sur investissement.

1. Membres de la Conférence des festivals: Cinéma Tous Ecrans (Genève), Fantosome (Baden), Festival Blackmovie (Genève), Festival du film Locarno, Festival international de films de Fribourg, Journées internationales du court métrage de Winterthour, Festival international du film fantastique de Neuchâtel, Journées de Soleure, Visions du Réel (Nyon), Zurich Film Festival.

## Conférence des festivals Einzug in die politische Szene

Die im vergangenen März am Internationalen Filmfestival Freiburg gegründete «Conférence des festivals<sup>1</sup> ist nun operativ und hat eine eigene Website. Die Erhöhung der Bundessubventionen ist selbstverständlich ihr prioritäres Ziel, doch auch ein koordinierter Auftritt zur Erhöhung der Glaubwürdigkeit bei den Sponsoren und das Einsparen von Geld sind wichtige Anliegen. Ein Gespräch mit Ivo Kummer, Präsident des jungen Vereins und Direktor der Solothurner Filmtage.

Das Gespräch führte Françoise Deriaz

### Welche Kriterien müssen für einen Beitritt zur Conférence des festivals erfüllt sein?

Das Festival muss nachweisbar seit fünf Jahren bestehen, mindestens fünf Tage dauern und einen Jurywettbewerb organisieren.

### Weshalb kam bei den Festivals das Bedürfnis auf, sich für die Vertretung gemeinsamer Interessen zusammenzuschliessen?

Weil alle Festivals in der Schweiz – einige von ihnen haben einen ausgezeichneten Ruf – für die Angebotsvielfalt und die Filmkultur unseres Landes wichtig sind. Ihr Einfluss auf die Wirtschaft ist beträchtlich, wenn man die vielen Arbeitsplätze

und die hohen Sponsorenbeiträge in Betracht zieht. Das Gesamtbudget jedes Festivals, die Anzahl Mitarbeitende, der Prozentsatz an ehrenamtlicher Arbeit werden auf unserem Internetportal detailliert aufgeführt.

### Richten sich diese Informationen vorwiegend an die Sponsoren?

Ja, natürlich, weil sie Höhe des *hard money*, des «hart» zu erhaltenen Geldes fassbar machen, im Gegensatz zum *soft money*, zu den Subventionen. Diese sind jedoch auch sehr wichtig, weil sie den Ruf des Festivals in den Augen der Sponsoren festigen. Das «harte» Geld bedingt, dass man den Sponsoren eine Plattform geben und die Verträge je nach Forderungen

aushandeln muss, allerdings ohne allzu stark in den Kompetenzbereich der Festivalorganisatoren einzudringen. Wenn ein Privater investiert, will er eine Gegenleistung dafür. Beim Sponsor gilt dasselbe. Er will, dass sich die Investitionen auf sein Image auswirken, er möchte Kunden ans Festival einladen können, in den Medien präsent und am Festival gut sichtbar sein. Gewiss, auch mit dem Bundesamt für Kultur (BAK) und mit den Kantonen sind Verhandlungen nötig, doch ihre Erwartungen sind weniger einschränkend.

### Haben Sie sich unter Organisatoren schon Gedanken gemacht zur Präsenz und zum Umfang des Festivalsponsorings?

Noch nicht. Meines Erachtens muss jedes Festival sein eigenes Konzept entwickeln; auch was den Auftritt der Sponsoren auf der Leinwand betrifft.

1. Mitglieder der Conférence des festivals: Cinéma Tous Ecrans (Genf), Fantosome (Baden), Festival Blackmovie (Genf), Festival del film Locarno, Festival international de films de Fribourg, Internationale Kurzfilmtage Winterthur, Neuchâtel International Fantastic Film Festival, Solothurner Filmtage, Visions du Réel (Nyon), Zürich Film Festival.

tissement. Avec le sponsor, c'est la même chose. Il veut des retombées pour son image, un périmètre pour inviter sa clientèle au festival, un écho dans les médias, une visibilité pendant le festival. Avec l'Office fédéral de la culture (OFC) ou les cantons, il faut bien sûr aussi négocier, mais leurs attentes sont moins contraignantes.

**Entre organisateurs, avez-vous déjà parlé de la présence et du dosage du sponsoring dans les festivals?**

Pas encore. Selon moi, il appartient à chaque festival de définir son concept, par exemple en ce qui concerne la présence ou non des sponsors à l'écran.

**Quels sujets la Conférence des festivals a-t-elle déjà abordés?**

Il y a deux axes. L'un, interne, vise à harmoniser les pratiques, par exemple le recensement des spectateurs: il faut notamment déterminer si seules les entrées aux projections sont prises en considération ou si les participants aux débats, aux fêtes et la fréquentation des bistrots doivent être inclus. Chaque festival calcule différemment. Il en va de notre



Hugo Koblet in «Hugo Koblet - Pédaleur de charme» von Daniel von Aarburg, im Kino in der Deutschschweiz seit 16. September

crédibilité auprès des sponsors de définir des critères communs, notamment pour l'attribution des accréditations aux professionnels. L'autre axe est la politique et le «réseautage» que nous entendons mener. Avec 2,5 millions de francs, dont 1,3 million pour le Tessin et 1,2 mil-

lion partagé entre la Suisse romande et la Suisse alémanique, le montant attribué par la Confédération est insuffisant. Chaque festival reçoit un peu, mais pas assez. Je souhaite donc que le crédit des festivals soit augmenté, mais pas que l'argent soit prélevé sur celui de la production.

**Mit welchen Themen hat sich die Conférence des festivals schon befasst?**

Es gibt zwei Schwerpunkte. Der eine, interne, strebt den koordinierten Auftritt an, beispielsweise auch in Bezug auf das Erfassen der Zuschauer: Sollen nur die Eintritte in die Filmvorführungen berücksichtigt oder sollen die Teilnehmenden an Podiumsdiskussionen, die Fest- und die Restaurantbesucher auch mitgezählt werden? Jedes Festival rechnet anders. Es erhöht unsere Glaub-

würdigkeit bei den Sponsoren, wenn wir gemeinsame Kriterien definieren. Dasselbe gilt für die Akkreditierungen innerhalb der Branche. Der zweite Schwerpunkt betrifft die Politik und das *Networking*, das wir anstreben. Die 2,5 Millionen Franken des Bundes – davon gehen 1,3 Millionen an das Tessin und 1,2 Millionen werden zwischen der Romandie und der Deutschschweiz aufgeteilt – sind ungenügend. Jedes Festival erhält ein bisschen, aber nicht

genug. Ich wünsche mir eine Erhöhung des Festivalkredits, sie soll aber nicht auf Kosten der Produktionsgelder gehen. Denn dadurch ergäbe sich ein Kampf unter Armen und alle würden dabei verlieren.

**Haben Sie den Eindruck, dass die Bedürfnisse der Festivals vom Bund in den letzten Jahren nicht berücksichtigt worden sind?**

Absolut! Dass wir nicht organisiert waren und nicht zum Dachverband

Sinon, ce serait un combat entre pauvres où il n'y aurait en fin de compte que des perdants.

**Avez-vous eu l'impression que les besoins des festivals n'ont pas été pris en considération par la Confédération ces dernières années?**

Absolument! Le fait de ne pas être organisés et de ne pas faire partie de l'Association faîtière du cinéma et de l'audiovisuel Cinésuisse a vraiment été dommageable. C'est pourquoi nous avons décidé d'entrer dans le système. Je vais donc proposer de demander à la Commission fédérale du cinéma que les festivals y aient un siège. Leur rôle politique ne se résume pas à l'événementiel ou à l'amusement; ce sont des lieux où il y a aussi du commerce, des films, des idées, des projets, des rencontres professionnelles...

**Quels sont les besoins des festivals?**

Nous souhaitons disposer d'un million de francs de plus. Selon Christian Ströhle, de la Section du cinéma de l'OFC, l'entier des besoins avoisine les 4 millions. Une augmentation est très importante, car l'engagement des sponsors peut au mieux

studio son m a s é ton studio

doublage • postsynchronisation • mixage

bruitage • sound design • casting

8 rue des maraîchers • ch 1205 genève • tél 41 22 322 80 80

office@mase-studio.ch • www.mase-studio.ch

Fortsetzung von Seite / suite de la page 12

## Imposante représentation helvétique au Canada

Au 34<sup>e</sup> Festival des films du monde de Montréal (26 août au 6 septembre), «La ferme du crime» («Tannöd») de Bettina Oberli participait à la compétition internationale et «Sinestesia» d'Erik Bernasconi à celle de la première œuvre. «Impasse du désir» de Michel Rodde, «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond, «Der grosse Kater» de Wolfgang Panzer, «Taxiphone» de Mohammed Soudani, le documentaire «God No Say So» de Brigitte Uttar Kornetzky et l'animation courte «Schlaf» de Claudius Gentinetta et Frank Braun étaient également présentés, de même que les coproductions suisses «Der Kameramörder» de Robert-Adrian Pejo (Cobra Film) et «Hunter's Bride» de Jens Neubert (Syquali Multimedia). (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.jfm-montreal.org](http://www.jfm-montreal.org)

## «Daniel Schmid - Le chat qui pense» auf Festivaltour

Pascal Hofmanns und Benny Jabergs Dokumentarfilm «Daniel Schmid - Le chat qui pense» wurde nach Kanada ans Vancouver International Film Festival (30. September bis 15. Oktober) und ans Festival du nouveau cinéma in Montreal (13. bis 24. Oktober) eingeladen. Weitere Stationen sind in Südkorea das Pusan International Film Festival (4. bis 12. Oktober) und in den USA das Chicago International Film Festival (7. bis 21. Oktober). Außerdem wurde der Dokumentarfilm für den Babelsberger Medienpreis und für den Prix Europa 2010 nominiert. (fd)

## «Daniel Schmid - Le chat qui pense» court les festivals

Invité au Canada au Vancouver International Film Festival (30 septembre au 15 octobre) et au Festival du nouveau cinéma de Montréal (13 au 24 octobre), mais aussi en Corée du Sud au Pusan International Film Festival (4 au 12 octobre) et aux Etats-Unis au Chicago International Film Festival (7 au 21 octobre), le documentaire de Pascal Hofmann et Benny Jaberg «Daniel Schmid - Le chat qui pense» est par ailleurs nommé pour le Prix de la relève Babelsberg et pour le Prix Europa 2010. (fd)

## Schweizer Koproduktionen in Spanien

Am 58. Filmfestival in San Sebastián (17. bis 25. September) feierte «Satte Farben vor Schwarz» der Schweizerin Sophie Heldman (Koproduktion Dschoint Ventschr) mit Senta Berger und Bruno Ganz seine Welturaufführung im internationalen Wettbewerb. «Le quattro volte» des Italiener Michelangelo Frammartino (Koproduktion Ventura Film) stand ebenfalls im Programm. (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com)

Fortsetzung Seite / suite page 18



«Urs Fischer» von Iwan Schumacher, im Kino in der Deutschschweiz seit 30. September

ce domaine et il faut mettre en place une sorte de formation continue. Parmi les autres points à aborder, il y a la technologie 3D. Il serait évidemment insensé que chaque festival achète des lunettes! Il s'agit donc de créer un fonds commun et d'organiser le transfert des équipements entre les festivals. La billetterie revêt aussi une grande importance. Le Festival de Locarno a son propre système, tandis les autres collaborent avec différents centres de vente. Maintenant, il s'agit de demander à deux sociétés de faire une offre globale pour les festivals. J'espère que nous pourrons ainsi économiser un peu d'argent. ■

[www.film-festivals.ch](http://www.film-festivals.ch)

durer quatre à sept ans, mais ce ne sont pas des partenaires à long terme. Il faut ensuite en trouver d'autres et la période que nous traversons n'est pas favorable. Les Journées de Soleure ont par exemple perdu leur sponsor principal et je dois maintenant me démener pour en convaincre un nouveau.

## Quels autres sujets la Conférence des festivals va-t-elle aborder?

Nous avons lancé une petite enquête

sur les sujets dont nous aimions débattre. Il y a par exemple toutes les questions liées à la TVA, que nous devons évidemment payer. Pas sur les subventions, mais 7,6 % sur le sponsoring. Il serait intéressant de déterminer la somme totale versée par les festivals qui retournent dans les caisses de Berne! Il importe avant tout d'avoir un taux de TVA correct et de trouver un système pour la calculer. Certains festivals rencontrent peut-être des problèmes dans

Texte original: français



«Nel giardino dei suoni» von Nicola Bellucci, im Kino in der Deutschschweiz ab 28. Oktober

gen unter Filmschaffenden ebenfalls ihren Platz haben.

## Haben Sie die Bedürfnisse der Festivals ermittelt?

Wir möchten eine Million mehr zur Verfügung haben. Laut Christian Ströhle der Sektion Film des BAK sind insgesamt rund 4 Millionen Franken nötig. Es braucht eine Erhöhung, denn das Engagement der Sponsoren dauert bestenfalls vier

bis sieben Jahre, sie sind keine langfristigen Partner. Fallen sie weg, müssen neue gesucht werden, und der jetzige Zeitpunkt ist denkbar ungünstig. Die Solothurner Filmtage haben ihren Hauptsponsor verloren, und ich muss mich sputen, damit ich einen neuen an Land ziehen kann.

## Was steht weiter auf der Agenda?

Wir haben eine kleine Umfrage zu den Themen lanciert, die wir behan-

deln möchten. Da sind etwa die vielen Fragen im Zusammenhang mit der Mehrwertsteuer, die wir selbstverständlich bezahlen müssen. Nicht auf die Subventionen, sondern 7,6 % auf die Sponsorengelder. Es wäre interessant zu sehen, wie hoch der Gesamtbetrag ist, den die Festivals in die Bundeskasse einzahlen! Es geht in erster Linie darum, einen korrekten Mehrwertsteuersatz zu bestimmen und ein Berechnungssystem auszuarbeiten. Manche Festivals dürften in dieser Hinsicht Probleme haben, und hier tut Aufklärungsarbeit Not. Weitere Themen sind die 3D-Technik. Es wäre sinnlos, wenn jedes Festival 3D-Brillen kaufen müsste! Es geht also darum, eine gemeinsame Kasse zu öffnen und den Transfer von Ausstattungsmaterial zwischen den Festivals zu organisieren. Auch das Ticketing ist wichtig. Das Festival Locarno hat sein eigenes System, während die anderen mit unterschiedlichen Verkaufszentren zusammenarbeiten. Wir werden zwei Firmen um eine Gesamt offerte für die Festivals bitten. Ich hoffe, dass wir dadurch ein bisschen Geld sparen können. ■

[www.film-festivals.ch](http://www.film-festivals.ch)

Originaltext: Französisch

# films suisses schweizer filme film svizzeri



«Urs Fischer» von Iwan Schumacher, im Kino in der Deutschschweiz seit 30. September



«180°» von Cihan Inan, im Kino in der Deutschschweiz seit 30. September



«C'était hier» de Jacqueline Veuve, à l'affiche en Suisse romande dès le 3 octobre



«Der grosse Kater» de Wolfgang Panzer, à l'affiche en Suisse romande dès le 20 octobre

## A l'affiche en Suisse Im Kino in der Schweiz Nelle sale in Svizzera

09.09.2010	<b>Cleveland versus Wall Street</b>	Jean-Stéphane Bron	JMH Distributions	<b>Deutschschweiz</b>
09.09.2010	<b>Schlaf</b> Im Vorprogramm von «Cleveland...»	C. Gentinetta et F. Braun	JMH Distributions	<b>Deutschschweiz</b>
15.09.2010	<b>Cleveland contre Wall Street</b>	Jean-Stéphane Bron	JMH Distributions	<b>Suisse romande</b>
15.9.2010	<b>Schlaf</b> En avant-programme de «Cleveland...»	C. Gentinetta et F. Braun	JMH Distributions	<b>Suisse romande</b>
15.09.2010	<b>Entre ciel et terre - Zwischen Himmel und Erde</b>	Christian Labhart	Look Now!	<b>Suisse romande</b>
16.09.2010	<b>Hugo Koblet - Pédaleur de charme</b>	Daniel von Aarburg	Walt Disney Studios	<b>Deutschschweiz</b>
29.09.2010	<b>Lo más importante de la vida es no haber muerto</b>	P.M. Torrado, M. Recuenco, O. Pictet	Agora Films	<b>Suisse romande</b>
29.09.2010	<b>Zara</b>	Ayten Mutlu Saray	Cinemworx	<b>Suisse romande</b>
30.09.2010	<b>180°</b>	Cihan Inan	Praesens-Film	<b>Deutschschweiz</b>
30.09.2010	<b>Urs Fischer</b>	Iwan Schumacher	Look Now!	<b>Deutschschweiz</b>
30.09.2010	<b>Vor dem Richter - Face au juge</b>	Pierre-François Sauter	Pierre-François Sauter	<b>Deutschschweiz</b>
06.10.2010	<b>C'était hier</b>	Jacqueline Veuve	JMH Distributions	<b>Suisse romande</b>
06.10.2010	<b>Prud'hommes</b>	Stéphane Goël	Look Now!	<b>Suisse romande</b>
14.10.2010	<b>Sennentuntschi</b>	Michael Steiner	Walt Disney Studios	<b>Deutschschweiz</b>
20.10.2010	<b>Space Tourists</b>	Christian Frei	Look Now!	<b>Suisse romande</b>
20.10.2010	<b>Der grosse Kater</b>	Wolfgang Panzer	Frenetic Films	<b>Suisse romande</b>
21.10.2010	<b>Bad Boy Kummer</b>	Miklos Gimes	Columbus Film	<b>Deutschschweiz</b>
28.10.2010	<b>Sommervögel</b>	Paul Riniker	Frenetic Films	<b>Deutschschweiz</b>
21.10.2010	<b>Meisterträume - Eine Berner Fussballgeschichte</b>	N. Wiedmer, E. Ros	Biograph Filmproduktion	<b>Deutschschweiz</b>
27.10.2010	<b>Sauvage</b>	Jean-François Amiguet	Pathé Distribution	<b>Suisse romande</b>
28.10.2010	<b>Nel giardino dei suoni</b>	Nicola Bellucci	cineworx	<b>Deutschschweiz</b>
04.11.2010	<b>Stationpiraten</b>	Michael Schaeerer	Walt Disney Studios	<b>Deutschschweiz</b>
11.11.2010	<b>Wildnis Schweiz</b>	Roger Mäder	Movie Biz Films	<b>Deutschschweiz</b>

## A l'affiche à l'étranger Im Kino im Ausland Nelle sale all'estero

02.09.2010	<b>Daniel Schmid - Le chat qui pense</b>	B. Jaberg, P. Hofmann	Edition Salzgeber & Co.	<b>Deutschland</b>
02.09.2010	<b>Guru - Bhagwan, his secretary &amp; his bodyguard</b>	S. Gisiger, B. Häner	Pandora Film Verleih	<b>Deutschland</b>
01.10.2010	<b>Der grosse Kater</b>	Wolfgang Panzer	Thim Film	<b>Österreich</b>
08.10.2010	<b>Guru - Bhagwan, his secretary &amp; his bodyguard</b>	S. Gisiger, B. Häner	Polyfilm Verleih	<b>Österreich</b>
13.10.2010	<b>Fix Me</b>	Raed Andoni	Sophie Dulac Distribution	<b>France</b>
13.10.2010	<b>La femme aux 5 éléphants</b>	Vadim Jendreyko	Nour Films	<b>France</b>
20.10.2010	<b>Bassidji</b>	Mehran Tamadon	Aloest Distribution	<b>France</b>
21.10.2010	<b>sounds and silence</b>	P. Guyer, N. Wiedmer	Arsenal Filmverleih	<b>Deutschland</b>
24.11.2010	<b>Toumast - Entre guitare et kalashnikov</b>	Dominique Margot	Hévadis Films	<b>France</b>

## A l'antenne Im Fernsehen In televisione

01.10.2010	<b>Max Bill - Un regard absolu</b>	Erich Schmid	22.30	<b>TSR 2</b>
01.10.2010	<b>Cantique pour Argyris</b>	Stefan Haupt	00.40	<b>TSR 2</b>
01.10.2010	<b>Mon frère se marie</b>	Jean-Stéphane Bron	00.10	<b>SF 1</b>
02.10.2010	<b>Vi dichiaro marito e moglie - Die Standesbeamtin</b>	Micha Lewinsky	21.00	<b>RSI LA2</b>
03.10.2010	<b>Muhai Tang - Im Ozean der Musik</b>	Markus Unterfinger	12.00	<b>SF 1</b>
03.10.2010	<b>Vitus</b>	Fredi M. Murer	20.05	<b>SF 1</b>
06.10.2010	<b>Muhai Tang - Im Ozean der Musik</b>	Markus Unterfinger	05.30	<b>SF 1</b>



«Bad Boy Kummer» von Miklos Gimes, im Kino in der Deutschschweiz ab 21. Oktober



«Lo más importante...» de P.M. Torrado, M. Recuenco, O. Pictet. Suisse romande: 29 septembre



«Sauvage» de Jean-François Amiguet, à l'affiche en Suisse romande dès le 27 octobre



«Sommervögel» von Paul Riniker, im Kino in der Deutschschweiz ab 28. Oktober

## A l'antenne Im Fernsehen In televisione

06.10.2010	<b>Höhenfeuer</b>	Fredi M. Murer	00.10	<b>SF 1</b>
06.10.2010	<b>Un'elezione africana</b>	Jarreth Merz	21.00	<b>RSI LA2</b>
07.10.2010	<b>Le peuple migrateur</b>	J. Perrin, J. Cluzaud, M. Debats	08.55 / 15.00	<b>HD suisse</b>
08.10.2010	<b>Parlez-moi d'amour</b>	Lorenzo Gabriele	00.10	<b>SF 1</b>
09.10.2010	<b>Muhai Tang - Im Ozean der Musik</b>	Markus Unterfinger	09.25	<b>SF 1</b>
10.10.2010	<b>Der Wolkensammler</b>	Iwan Schumacher	12.00	<b>SF 1</b>
10.10.2010	<b>Pédra. Un reporter senza frontiere</b>	Villi Hermann	16.30	<b>HD suisse</b>
10.10.2010	<b>Wilhelm Tell</b>	M. Dickoff, K. Hartl	20.05	<b>SF 1</b>
11.10.2010	<b>Les victimes du Gothard</b>	Gieri Venzin	20.40	<b>TSR 2</b>
11.10.2010	<b>Gothard, le chantier du siècle</b>	Bruno Moll	21.40	<b>TSR 2</b>
12.10.2010	<b>Pédra. Un reporter senza frontiere</b>	Villi Hermann	09.35 / 15.15	<b>HD suisse</b>
13.10.2010	<b>Pédra. Un reporter senza frontiere</b>	Villi Hermann	09.05 / 12.15	<b>HD suisse</b>
13.10.2010	<b>Nacht der Gaukler</b>	M. Steiner, P. Walder	00.15	<b>SF 1</b>
15.10.2010	<b>Der letzte Postillon vom St. Gotthard</b>	Edmund Heuberger	16.00 / 22.25	<b>3sat / SF 1</b>
15.10.2010	<b>SMS from Shangri-la</b>	D. Fahrer, L. Röösli	00.10	<b>TSR 2</b>
15.10.2010	<b>San Gottardo</b>	Villi Hermann	01.35	<b>SF 1</b>
17.10.2010	<b>Achtung, fertig, Charlie!</b>	Mike Eschmann	20.05	<b>SF 1</b>
18.10.2010	<b>Inland</b>	Pierre-Yves Borgeaud	00.40	<b>TSR 2</b>
20.10.2010	<b>Madonnen</b>	Maria Speth	00.05	<b>SF 1</b>
22.10.2010	<b>Fix Me</b>	Raed Andoni	24.00	<b>TSR 2</b>
24.10.2010	<b>Gauguin in Tahiti und auf den Marquesas</b>	Richard Dindo	12.00	<b>SF 1</b>
24.10.2010	<b>Die Schriftstellerin Agota Kristof</b>	Eric Bergkraut	14.00	<b>3sat</b>
25.10.2010	<b>Familie Egloff - ein filmisches Porträt</b>	Dieter Gränicher	22.50	<b>SF 1</b>
27.10.2010	<b>Henry Dunant - Du rouge sur la croix</b>	Dominique Othenin-Girard	13.15	<b>SF 1</b>
27.10.2010	<b>Citadelle humanitaire</b>	Frédéric Gonseth	00.05	<b>SF 1</b>
27.10.2010	<b>Bastion der Menschlichkeit</b>	Frédéric Gonseth	00.15	<b>SF 1</b>
30.10.2010	<b>Henry Dunant - Du rouge sur la croix</b>	Dominique Othenin-Girard	20.00	<b>HD suisse</b>

## Sortie DVD DVD Start Uscita DVD

<b>Les Bouffons de la Confédération vol. 4</b>	X. Ruiz, J.-P. Cardinaux	LPR - AV World	★
<b>Le dîner à la ferme - Saison 2</b>	Mauro Losa	RTS - AV World	★
<b>Le général Guisan et son temps</b>	Claude Champion	VPS Prod	★
<b>GSHC 2009-2010</b>	Pierre Morath	Miroir Prod - AV World	★
<b>Je le porte tous les jours le costume</b>	A. Béday, P. Béday-Hauser	Béday	★
<b>Plus là pour personne</b>	Jean-Laurent Chautems	PS. Productions	★
<b>Un autre homme</b>	Lionel Baier	Dinifan	★
<b>Les trésors de musées</b>	Divers	Point Prod - AV World	★
<b>Vigneron de père en fils</b>	André Béday	Béday	★
<b>Zwischen Himmel und Erde</b>	Christian Labhart	Look Now!	★

★ [www.artfilm.ch](http://www.artfilm.ch)   ◉ [www.swissdvdshop.ch](http://www.swissdvdshop.ch)

Liste des sorties et diffusions communiquées à la rédaction (sous réserve de modifications)  
 Liste der Start- und Sendedaten, die der Redaktion bekannt sind (Änderungen vorbehalten)  
 Lista delle programmazioni e diffusioni comunicate alla redazione (cambiamenti possibili)



«Meisterträume - Eine Berner Fussballgeschichte» von Norbert Wiedmer und Enrique Ros, im Kino in der Deutschschweiz ab 21. Oktober

*Fortsetzung von Seite / suite de la page 14*

### Coproductions helvétiques en Espagne

Au 58<sup>e</sup> Festival du film de San Sébastien (17 au 25 septembre), «Satte Farben vor Schwarz» de la Suissesse Sophie Heldman (coproduction Dschoint Ventschr) avec Senta Berger et Bruno Ganz a été présenté en première mondiale dans la compétition internationale. «Le quattro volte» de Michelangelo Frammartino (coproduction ventura film) a aussi été projeté. (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.sansebastianfestival.com](http://www.sansebastianfestival.com)

### «Sinestesia» in Kanada und in Albanien

«Sinestesia» von Erik Bernasconi war am Festival des films du monde in Montréal (26. August bis 6. September) und am 3. Durrës International Summerfest (29. August bis 4. September) zu sehen. (ap) [www.fffm-montreal.org](http://www.fffm-montreal.org) [www.ifsdurres.com](http://www.ifsdurres.com)

### «Sinestesia» au Canada et en Albanie

Après avoir été montré au Festival des films du monde de Montréal (26 août au 6 septembre), «Sinestesia» d'Erik Bernasconi a été présenté à la 3<sup>e</sup> Durrës International Summerfest (29 août au 4 septembre). (ap) [www.fffm-montreal.org](http://www.fffm-montreal.org) [www.ifsdurres.co](http://www.ifsdurres.co)

### Der wissenschaftliche Film im Fokus

In Anbetracht der Zunahme von Abschlussfilmen bei den Schweizer Geistes- und Sozialwissenschaften an den Schweizer Universitäten bietet das Nationale Festival Science et Cité Cinéma (15. und 16. Oktober) in Bern diesen Filmen eine Plattform. Debatten über die Besonderheiten, Anforderungen und den Zweck des wissenschaftlichen Films sind geplant, und ausserdem präsentiert der Anlass eine ganze Palette von Filmen, die zum Beispiel einen profunden Einblick in den Alltag in einem kenianischen Slum und in die Evolu-

tion der Lebensgewohnheiten in den Schweizer Alpen geben oder das Phänomen der Sammelwut hinterfragen. (ap) [www.science-et-cite.ch](http://www.science-et-cite.ch)

### Cinéma scientifique sous les projecteurs

Le nombre de films de fin d'études en sciences humaines et sociales produits dans les universités suisses allant croissant depuis plusieurs années, le Festival du film scientifique Science et Cité Cinéma (15 et 16 octobre) leur offre une tribune à Berne. La manifestation sera émaillée de débats sur la spécificité, les exigences et la finalité du cinéma scientifique et proposera au public un éventail de films donnant un éclairage avisé sur le quotidien des habitants d'un bidonville kenyan, l'obsession de collectionner ou encore l'évolution du mode de vie dans les Alpes suisses. (ap) [www.science-et-cite.ch](http://www.science-et-cite.ch)

### Ehre für «Film Socialisme» in Kanada

Am 35. Toronto International Film Festival (9. bis 19. September) stand «Film Socialisme» von Jean-Luc Godard in der Hauptsektion «Masters» im Rampenlicht. Der Film wurde erstmals in Amerika gezeigt. In Toronto war weiter die Koproduktion «Le quattro volte» des Italiener Michelangelo Frammartino (ventura film) zu sehen. (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.tiff.net](http://www.tiff.net)

### «Film Socialisme» à l'honneur au Canada

Au 35<sup>e</sup> Festival international du film de Toronto (9 au 19 septembre), «Film Socialisme» de Jean-Luc Godard était sous les feux des projecteurs pour sa première en Amérique du Nord. La coproduction «Le quattro volte» de l'Italien Michelangelo Frammartino (ventura film) y était également présenté. (sf) [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch) [www.tiff.net](http://www.tiff.net)

*Fortsetzung Seite / suite page 20*

# en production

### En développement In Entwicklung Sviluppo

### Blood Ties - Blutsbande

**Regie** Sabine Boss  
**Buch** Pilar Anguita-MacKay, from an original story by Sabine Boss and Frank Urbaniok  
**Genre** Kinofilmspielfilm  
**Produktion** Hugo Film Productions, Zurich  
**Drehdaten** 2011-2012  
**Drehorte** Schweiz, Deutschland  
**Kinostart** 2012

### Dubbers

**Scénario, réalisation** Tareq Daoud, Luise Hüslér  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Production** IDIP Films, Genève  
**Dates de tournage** Ouvert  
**Lieux de tournage** Ouvert  
**Distributeur** Ouvert  
**Date de sortie** Ouvert

### Franky

**Scénario, réalisation** Christophe Chiesa  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production** IDIP Films, Genève  
**Interprétation** Ouvert  
**Dates de tournage** Ouvert  
**Lieux de tournage** Ouvert  
**Distributeur** Ouvert  
**Date de sortie** Ouvert

### Geisterfahrer (Arbeitstitel)

**Regie** Karim Patwa  
**Buch** Karim Patwa, Michael Proehl  
**Genre** Kinospielfilm  
**Produktion** Langfilm, Bernard Lang AG, Freienstein  
**Darsteller** Offen  
**Drehdaten** Offen  
**Drehorte** Offen  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** 2012

### Healers of the World

**Scénario, réalisation** Jean-Dominique Michel  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Production** IDIP Films, Genève  
**Dates de tournage** Ouvert  
**Lieux de tournage** Ouvert  
**Distributeur** Ouvert  
**Date de sortie** Ouvert

### Kissing the Pope

**Scénario, réalisation** Denis Rabaglia  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production du développement** Thelma Film, Suisse; coproduction avec la Grande-Bretagne envisagée  
**Production** A définir ultérieurement  
**Dates de tournage** Ouvert  
**Lieux de tournage** Ouvert  
**Distributeur suisse** Ouvert  
**Date de sortie** Ouvert

### Left Foot - Right Foot

**Réalisation** Germinal Roaux  
**Scénario** Germinal Roaux, Marianne Brun, Claude Muret, Aude Py  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production** CAB Productions, Lausanne  
**Interprétation** Casting en cours  
**Dates de tournage** Juin-juillet 2011  
**Lieu de tournage** Lausanne  
**Distributeur** Filmcoopi Zürich  
**Date de sortie** Printemps 2012

### Made in China

**Réalisation** Anne Deluz  
**Scénario** Béatrice Guelpa, Jacques Akchoti  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production** Prince Film, Suisse; Rectangle Productions, France  
**Dates de tournage** Dès mai 2011  
**Lieux de tournage** Jura, Suisse romande, Chine  
**Distributeur** Frenetic Films  
**Date de sortie** Printemps 2012

### Les questions (titre de travail)

**Scénario, réalisation** Jeanne Waltz  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production** Prince Film, Suisse; coproduction avec la France et le Portugal envisagée  
**Dates de tournage** Ouvert  
**Distributeur suisse** Ouvert  
**Date de sortie** Ouvert

### Sâdhu

**Réalisation** Gaël Métroz  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Production** Tipi'mages Productions, Suisse; UMedia, France  
**Dates de tournage** 2010-2011  
**Lieux de tournage** Inde, Népal  
**Distributeur** Agora Films  
**Date de sortie** 2012

### Sur les roses

**Réalisation** Rafael Wolf  
**Scénario** Claudio Todeschini, Rafael Wolf  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production** Tipi'mages Productions, Genève  
**Interprétation** Ouvert  
**Dates de tournage** Ouvert  
**Lieux de tournage** Suisse  
**Distributeur** Ouvert  
**Date de sortie** Ouvert

### Thorberg

**Regie, Buch** Dieter Fahrer  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** Balzli & Fahrer GmbH, Bern  
**Darsteller** Insassen der Strafanstalt Thorberg  
**Drehdaten** Dezember 2010 bis Mai 2011  
**Drehorte** Strafanstalt Thorberg  
**Verleiher** Look Now!  
**Kinostart** Offen

### Veritas

**Réalisation** Ouvert  
**Scénario** Stéphane Garcia  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production** IDIP Films, Genève  
**Interprétation** Ouvert  
**Dates de tournage** Ouvert  
**Lieux de tournage** Ouvert  
**Distributeur** Ouvert  
**Date de sortie** Ouvert

### En tournage

### Am Drehen

### Riprese

### Bloody Heidi

**Réalisation** Annick Mahnert, Lilo Wullschleger  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Production** Screen Division, Zürich; Filmetic, Neuchâtel  
**Dates de tournage** Octobre 2010 à avril 2011  
**Lieux de tournage** Genève, Lausanne, Neuchâtel, Berne, Zurich  
**Distributeur** Ouvert  
**Date de sortie** Printemps 2011

# in production in produzione en production



«Drei Brüder à la carte - wenn behindert sein normal ist» von Silvia Häselbarth



«Le vieil homme à la caméra» de Nasser Bakhti



«37 Karteikarten zu Nabokov» von Harald Bergmann



«S isch mer alles ei Ding» von Anita Blumer

## CROM

**Réalisation** Bruno Deville  
**Scénario** Léo Maillard, Bruno Deville, Mathieu Urfer, Sylvain Portmann  
**Genre** Fiction télévision (série 13 x 26 min.)  
**Production** CAB Productions, Lausanne; Radio télévision suisse, Genève  
**Interprétation** Roland Vouilloz, Marina Golovine, Julia Perrazzini, Jean-Luc Borgeat, Gabriele Bazzichi

**Dates de tournage** 21 septembre au 3 décembre 2010

**Lieu de tournage** Yverdon

**Date de sortie** Ouvert

**Diffusion** Automne 2011, TSR 1

## L'hiver dernier

**Réalisation, scénario** John Shank  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production** Trantula 7 Silec, France; PCT cinéma télévision, Suisse; Limited adventures, Belgique  
**Interprétation** Vincent Rottiers, Anaïs Demoustier, Aurore Clément, Michel Subor, Carlo Brandt  
**Dates de tournage** 24 octobre au 11 décembre 2010  
**Lieu de tournage** Aubrac (France)  
**Distributeur** Pathé Films  
**Date de sortie** Ouvert

## More than Honey

**Réalisation** Markus Imhoof  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Production** Thelma Film AG, Suisse; zero one film, Allemagne; Allegro Filmproduktion, Autriche  
**Dates de tournage** Juillet 2010 à juin 2011  
**Lieux de tournage** Suisse, Autriche, Allemagne, Chine, Etats-Unis, Pays-Bas...  
**Distributeur** Frenetic Films  
**Date de sortie** Printemps 2012

## Les palmes de Monsieur Paul

**Réalisation** Jean-François Amiguet  
**Scénario** Jean-François Amiguet, Jean-Louis Porchet  
**Genre** Documentaire télévision  
**Production** CAB Productions, Lausanne  
**Dates de tournage** Eté, automne et hiver 2010-2011  
**Lieux de tournage** Suisse, France  
**Diffusion** Printemps 2011, TSR

## Un été brûlant

**Scénario, réalisation** Philippe Garrel (France)  
**Genre** Fiction cinéma  
**Production** Rectangle Productions, France; Faro Film, Italie; Prince Film, Suisse  
**Interprétation** Monica Bellucci, Louis Garrel  
**Dates de tournage** 25 juillet au 23 septembre 2010  
**Lieux de tournage** Paris, Rome  
**Distributeur** Agora Films  
**Date de sortie** Hiver 2011

## Der Verdingbub

**Regie** Makus Imboden  
**Buch** Plinio Bachmann  
**Genre** Kinospielfilm  
**Produktion** C-Films AG, Zürich  
**Drehdaten** September bis November 2010  
**Drehorte** Emmental, Basel  
**Verleiher** Ascot Elite  
**Kinostart** Herbst 2011

## En postproduction

**In Postproduktion**  
**Post-produzione**

## 37 Karteikarten zu Nabokov

**Regie, Buch** Harald Bergmann  
**Genre** Kinodokufiktion  
**Produktion** Harald Bergmann Filmproduktion, Deutschland; maximage, Schweiz  
**Darsteller** Heinz Wismann, Ronald Steckel, Klaus Wyborny, Geoffrey Dyson, Natacha Jenny...  
**Drehdaten** Juni, August, Oktober 2010  
**Drehorte** Schweizer Alpen, Montreux, Chigny  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** Offen

## Bouton

**Regie, Buch** Res Balzli  
**Genre** Fernsehdokumentarfilm  
**Produktion** Balzli & Fahrer GmbH, Bern  
**Koproduktion** RTS, SF, SRG SSR, ARTE  
**Darsteller** Johana Bory, Lukas Larcher, Bouton...  
**Drehdaten** Dezember 2009 bis Juli 2010  
**Drehorte** Nidau, Bienne, Genève, ...  
**Ausstrahlung** RTS, SF, SRG SSR, ARTE, offen

## Drei Brüder à la carte - wenn behindert sein normal ist

**Buch, Regie** Silvia Häselbarth  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** Häselbarth Filmproduktion, Luzern  
**Kamera** Peter Appius  
**Ton** Fredy Keil  
**Schnitt** Rainer Maria Trinkler  
**Mischung** Rene Zingg, Soundville Studio  
**Drehdaten** Februar, Mai, Juli 2010  
**Drehorte** Oberkirch, Sursee, Burgdorf, Solothurn  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** Offen  
**Verleiher** Offen  
**Kinostart** Sommer 2011

## Herz im Emmental

**Regie** Bernhard Giger  
**Buch** Bernhard Giger, Bänz Friedli  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** CARAC Film AG, Bern  
**Drehdaten** 23. August bis 20. September 2010  
**Drehorte** Emmental, Bern  
**Verleiher** Frenetic Films Zürich  
**Kinostart** Offen

## Hoselupf - oder wie man ein Böser wird

**Buch, Regie** This Lüscher  
**Genre** Kinodokumentarfilm  
**Produktion** Elite Filmproduktion AG, Zürich  
**Darsteller** Beat Schlatter  
**Drehdaten** Januar bis August 2010  
**Drehorte** Diverse Schweiz, Tokio  
**Verleiher** Elite Film AG  
**Kinostart** Januar, Februar 2011

## Mary & Johnny

**Regie, Co-Regie** Samuel Schwarz, Julian M. Grünthal  
**Buch** Samuel Schwarz  
**Genre** Kinospielfilm  
**Produktion** kamm(m)acher gmbh, Teleclub AG, Zürich  
**Produzenten** Samuel Schwarz, Judith Lichtenegger  
**Kamera** Quinn Reimann  
**Darsteller** Nadine Vinzens, Philippe Graber, Nils Althaus, Andrea Zogg, Jaap Achterberg, Marcus Signer, Gina Gurtner  
**Drehdaten** 2. bis 13. Juli 2010  
**Drehorte** Zürich  
**Verleiher** Stamm Film AG  
**Kinostart** Offen

## Moi c'est moi - Ich bin Ich

**Scénario, réalisation** Gabriele Schärer  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Production** Maat Films, Berne; Tipi'mages Productions, Genève  
**Dates de tournage** 2008-2009  
**Lieux de tournage** Berne, Suisse  
**Distributeur** Ouvert  
**Date de sortie** 2010-2011

## Le paysage intérieur

**Réalisation, scénario** Pierre Maillard  
**Genre** Documentaire cinéma  
**Production** CAB Productions, Lausanne  
**Dates de tournage** Printemps 2008  
**Lieu de tournage** Lausanne  
**Distributeur** Filmcoopi Zürich  
**Date de sortie** Novembre 2010

## T'es pas la seule!

**Réalisation** Pierre-Antoine Hiroz  
**Scénario** Stéphane Mitchell, Sarah Gabay, Christian François

**Genre** Fiction télévision, série 20 x 26 min.

**Production** Rita Productions, Genève

**Coproduction** TSR, TV5

**Interprétation** Isabelle Caillat, Elodie Frenck, Natacha Koutchoumov, Séverine Bujard, Damien Dorsaz, Sagamore Stévenin, Pascal Vincent, Sibylle Blanc, Roberto Molo, Mariama Sylla...

**Lieux de tournage** Begnins, Lausanne, Genève

**Dates de tournage** Eté 2009, été 2010

**Ventes internationales** Bavaria Media

**Diffusion** Hiver 2010-2011

## Le vieil homme à la caméra

**Réalisation, scénario** Nasser Bakhti

**Genre** Documentaire cinéma

**Production** Troubadour Films, Genève

**Coproduction** RTS, SSR SRG idée suisse, TSR, SF1, RTSI

**Dates de tournage** Mai 2007 à septembre 2009

**Lieux de tournage** Canton de Fribourg

**Distributeur** Ouvert

**Date de sortie** Ouvert

## S isch mer alles ei Ding

**Regie, Buch** Anita Blumer

**Genre** Kinospielfilm

**Produktion** Jack Koby Pictures, Zürich

**Darsteller** Anna-Katharina Müller, Sophie Hottinger, Jeanne Devos, Anja Schärer, Stephanie Glaser und Stefan Kollmuss

**Drehdaten** Juli bis August 2010

**Drehorte** Zürich und Umgebung

**Verleiher** Frenetic Film

**Kinostart** Herbst 20

**Formulaires d'annonce disponibles sous**

**www.cine-bulletin.ch (Documents)**

**Ankündigungsformulare erhältlich unter**

**www.cine-bulletin.ch (Dokumente)**

**Réalisé avec la collaboration de Swiss Films**

**In Zusammenarbeit mit Swiss Films**

Liste des productions portées à la connaissance de la rédaction (uniquement longs métrages; sous réserve de modifications)

Liste der Produktionsdaten, die der Redaktion bekannt sind (nur Langfilme; Änderungen vorbehalten)

Abonnez-vous à Ciné-Bulletin!

Souscription en ligne sur [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)

Abonnieren Sie Ciné-Bulletin!

Online-Bestellung unter [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)

Fortsetzung von Seite / suite de la page 18

## Road Movie: Giulia auf dem Dorf

Bis am 5. November durchquert das mobile Kino Road Movie zum achten Mal die Schweiz und zeigt in 28 «filmisch» abgelegenen Dörfern vier Schweizer Filme: «Giulias Verschwinden» von Christoph Schaub, «Der grosse Kater» von Wolfgang Panzer, «Sinestesia» von Erik Bernasconi und «Cœur animal» von Séverine Cornamusaz. Am Abend stehen die Filmvorführungen im Programm, am Nachmittag besteht die Möglichkeit zur Filmbildung für Schülerinnen und Schüler: Sie lernen Kurzfilme kennen und können hinter die Kinokulisseen sehen. (ap) [www.roadmovie.ch](http://www.roadmovie.ch)

## Road Movie: Giulia au village

Jusqu'au 5 novembre, la 8<sup>e</sup> Tournée du cinéma itinérant Road Movie sillonne toute la Suisse pour présenter quatre films helvétiques dans vingt-huit villages désertés par le cinéma: «La disparition de Giulia» de Christoph Schaub, «Der grosse Kater» de Wolfgang Panzer, «Sinestesia» d'Erik Bernasconi ou «Cœur animal» de Séverine Cornamusaz. Dans chaque localité, la soirée est consacrée à la projection du film et l'après-midi à l'éducation à l'image des écoliers, conviés à voir des courts métrages et à participer à l'aménagement d'une salle de cinéma. (ap) [www.roadmovie.ch](http://www.roadmovie.ch)

## Internationales Forum Médias Nord Sud in Burkina Faso

Das im vergangenen Jahr in Genf behandelte Thema *La faim du monde* steht erneut im Zentrum des 26. Internationa- len Forums Médias Nord Sud (29. Oktober bis 3. November), das dieses Jahr in Burkina Faso stattfindet. Die Gespräche werden sich um die Zukunft unseres Planeten und die wichtigsten Herausforderungen drehen und von einem Dokumentarfilmwettbewerb abgerundet. Als Auszeichnungen winken der Grand Prix von Genf, der Preis für den besten afrikanischen Dokumentarfilm und der Prix Mirabaud. (fd) [www.nordsud.ch](http://www.nordsud.ch)

## Forum international Médias Nord Sud au Burkina Faso

Abordé l'année dernière à Genève, le thème *La faim du monde* sera à nouveau au centre de la 26<sup>e</sup> édition du Forum international Médias Nord Sud (29 octobre au 3 novembre), qui se tiendra cette année au Burkina Faso. Consacrées à la réflexion sur le développement de la planète et les enjeux majeurs du futur, ces rencontres sont assorties d'une compétition de films documentaires pour l'attribution du Grand Prix de Genève, du Prix du meilleur documentaire africain et du Prix Mirabaud. (fd) [www.nordsud.ch](http://www.nordsud.ch)

## Nuit du Court métrage Il tourne, le court!

**La 8<sup>e</sup> édition de la Nuit du Court métrage, organisée par l'agence de promotion du cinéma Swiss Films, démarre sa tournée. Du 15 octobre au 20 novembre et pour une longue nuit, neuf cités romandes et une tessinoise accueillent des films courts pour petits et grands de tous styles, tous formats et tous horizons. La Suisse alémanique reprendra ensuite le flambeau dans huit villes au printemps 2011. Entretien avec Marcel Müller, responsable de Swiss Films Genève et programmateur de la Nuit du Court Métrage.**

Propos recueillis par Françoise Deriaz, collaboration d'Anna Percival

### Comment la Nuit du Court métrage est-elle née?

Au départ, Philippe Clivaz, qui dirigeait alors l'Agence suisse du court métrage (dissoute depuis cinq ans), avait inauguré la Nuit du Court de Lausanne, dont c'est la 13<sup>e</sup> édition cette année. La Nuit du Court métrage a ensuite été créée pour faire tourner le programme. En 2005, Swiss Films a pris les rênes de son organisation et collabore avec Base-Court pour la Nuit du Court métrage de Lausanne. Nous avons aussi d'autres partenariats: par exemple avec Cinéma Tous Ecrans, auquel nous proposons de diffuser deux programmes afin de «mettre les spectateurs

en appétit» pour ce festival qui débute deux semaines plus tard.

### Le nombre de villes a-t-il beaucoup évolué depuis la première édition?

Actuellement, dix villes accueillent la Nuit du court métrage: La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel – qui n'en faisait pas partie au départ – Genève, Sion, Sainte-Croix, Delémont, Lugano, Fribourg, Lausanne et, pour la première fois cette année, Morges. Les six cantons romands sont représentés et notre capacité maximale est atteinte.

### Existe-t-il une Tournée de la Nuit du Court métrage en Suisse alémanique?

Oui, bien sûr, puisque c'est un projet national, mais ses dates sont décalées pour des raisons logistiques. Elle a lieu en automne en Suisse romande et au Tessin, et au printemps en Suisse alémanique où elle passe par Zurich, Bâle, Schaffhouse, Saint-Gall, Coire, Berne, Lucerne et Aarau d'avril à juin.

### Quelle est la fréquentation?

A l'exception d'un léger fléchissement contextuel, la fréquentation est plutôt stable en Suisse romande depuis plusieurs années. Il y a environ 8000 entrées pour l'ensemble de la tournée romande et tessinoise, ce qui est un résultat tout à fait honorable. En Suisse allemande, où des salles plus grandes accueillent la tournée et où le préachat des billets est plus courant, la fréquentation est encore meilleure: ce printemps, près de 10'000 spectateurs ont pris part à la Tournée de la Nuit du Court métrage.



Marcel Müller,  
responsable de  
Swiss Films Genève  
et programmateur  
de la Nuit du Court  
métrage

## Kurzfilmnacht-Tour Der Kurze auf Touren!

**Die von der Filmpromotionsagentur Swiss Films organisierte 8. Kurzfilmnacht-Tour macht vom 15. Oktober bis 20. November und für eine Nacht der Kurzen in neun Westschweizer und in einer Tessiner Stadt Halt. Gezeigt werden Kurzfilme jeglichen Genres, Formats und Stils für Gross und Klein. Im Frühjahr 2011 findet die Tour in acht Deutschschweizer Städten ihre Fortsetzung. Ein Gespräch mit Marcel Müller, Büroleiter Swiss Films Genf und Programmation Kurzfilmnacht-Tour.**

Das Gespräch führte Françoise Deriaz in Zusammenarbeit mit Anna Percival

### Wie kam es zur Kurzfilmnacht-Tour?

Philippe Clivaz, der damalige Leiter der vor fünf Jahren aufgelösten Kurzfilm Agentur Schweiz, führte in Lausanne die Nacht der Kurzen ein, die heuer zum 13. Mal stattfindet. Später wurde die Kurzfilmnacht-Tour ins Leben gerufen, um das Programm in weitere Städte zu tragen.

2005 übernahm Swiss Films die Organisation und arbeitet für die Nacht der Kurzen in Lausanne mit dem Verein Base-Court zusammen. Weitere Partner sind das Festival Cinéma Tous Ecrans, dem wir zwei von unseren Programmen anbieten, damit der Appetit der Besucher für das zwei Wochen später beginnende Festival angeregt wird.

### Sind seit der ersten Tour viele Städte hinzugekommen?

Gegenwärtig gibt es die Kurzfilmnacht-Tour in zehn Städten: La Chaux-de-Fonds, Neuenburg – das am Anfang nicht dabei war – Genf, Sitten, Sainte-Croix, Delémont, Lugano, Freiburg, Lausanne und dieses Jahr erstmals auch Morges. Alle sechs Westschweizer Kantone sind vertreten, womit wir unsere Kapazität ausgeschöpft haben.

### Gibt es die Kurzfilmnacht-Tour auch in der Deutschschweiz?

Ja, gewiss, es handelt sich um ein landesweites Projekt, doch wir veranstalten sie aus logistischen Gründen nicht zur selben Zeit. In der Romandie und im Tessin findet sie

im Herbst statt, in der Deutschschweiz im Frühjahr, von April bis Juni. Sie macht in Zürich, Basel, Schaffhausen, Sankt Gallen, Chur, Bern, Luzern und Aarau Station.

### Wie entwickeln sich die Besucherzahlen?

Abgesehen von leichten Schwankungen je nach Kontext sind die Besucherzahlen in der Westschweiz seit mehreren Jahren relativ stabil. Die Romandie und das Tessin verbuchen jeweils insgesamt rund 8000 Eintritte – ein durchaus achtbarer Erfolg. In der Deutschschweiz, wo die Säle grösser sind und mehr Karten im Vorverkauf Absatz finden, liegen die Besucherzahlen höher: dieses Jahr wurden etwa 10'000 Eintrittskarten verkauft.

### Wie setzt sich das Publikum zusammen?

Da muss man zwischen den verschiedenen Städten unterscheiden, denn das Publikum ist je nach Ort, Abspielstätte und auf Grund anderer Faktoren ein anderes. Doch im Allgemeinen handelt es sich um ein junges, urbanes und offenes Publikum.

### Quelle est grossso modo la composition du public?

Je crois qu'il faudrait plutôt faire une catégorisation par ville, tant cela dépend du lieu, de l'exploitant et de divers facteurs... Cependant, il s'agit pour l'essentiel d'un public jeune, urbain et curieux.

### Comment sélectionnez-vous les films?

Nous proposons quatre programmes par Nuit. Pour remplir notre mission de diffusion du cinéma national, nous avons pour principe de réserver un programme avec les films nommés pour le Prix du Cinéma Suisse. Cette année, nous projetons «Las Pelotas» de Chris Niemeyer, lauréat du Quartz 2010, «A côté» de Basil Da Cunha, «Zahn um Zahn» d'Ivana Lalovic et «Schonzeit» d'Irene Ledermann, qui ont fait une belle carrière dans les festivals. Par ailleurs, notre programme exclusivement dédié à l'animation, inauguré en 2005, rencontre un grand succès. En lieu et place de critères de sélection, nous glanons ici et là les films qui font parler d'eux dans les festivals. «Logorama» des Français François Alaux, Hervé de Crécy et Ludovic Houplai, qui a gagné l'O-

car du meilleur court métrage d'animation, a par exemple été retenu. Par ailleurs, nous proposons toujours un programme commun avec la Suisse allemande. Cette année, il est intitulé *Classics remix* et donne à voir des films hollywoodiens des années 1930 à 1950 remontés et détournés. «Fast Film» de Virgil Widrich ou le film d'animation «Le petit dragon» de Bruno Collet seront projetés dans ce cadre. Pour la première fois, nous présentons aussi deux films d'une demi-heure, dont «Le Mozart des pickpockets» du Français Philippe Pollet-Villard, lauréat de l'Oscar du meilleur court métrage de fiction et du César du meilleur court métrage en 2008.

### Si la Tournée de la Nuit du Court métrage est organisée par Swiss Films, pourquoi n'y présente-t-on pas exclusivement des films suisses?

Je pense que le public a envie de diversité. De plus, présenter des films suisses en regard de films étrangers permet de mettre en évidence le bon niveau du cinéma suisse. Par ailleurs, nous ne projetons que les films disponibles en 35 mm parce que la plupart des cinémas ne peuvent pas



«L'ami» d'Adrien Kuenzy (Nuit du Court métrage, projection spéciale à Neuchâtel)



«Laterarius» de Marina Rosset (Nuit du Court métrage, projection spéciale à Morges)

### Wie wählen Sie die Filme aus?

Pro Nacht gibt es vier Programme. Im Sinne unseres Auftrags als Förderer des Schweizer Films ist stets ein Programm den Filmen vorbehalten, die für den Schweizer Filmpreis nominiert wurden. Beispielsweise zeigen wir «Las Pelotas» von Chris Niemeyer, Gewinner des Quartz 2010, «A côté» von Basil Da Cunha, «Zahn um Zahn» von Ivana Lalovic und «Schonzeit» von Irene Ledermann, die eine beeindruckende Festivalkarriere vorweisen. Unser ausschliesslich dem Animationsfilm vorbehaltenes Programm, das 2005 eingeführt wurde, ist sehr beliebt. Statt den üblichen Auswahlkriterien zu folgen, entscheiden wir uns für Filme, die an Festivals von sich reden machen. Beispielsweise haben wir «Logorama» der Franzosen François Alaux, Hervé de Crécy und Ludovic Houplai programmiert, der den Oscar für den besten Animationskurzfilm gewonnen hat. Ausserdem gibt es immer ein gemeinsames Programm mit der Deutschschweiz. Dieses Jahr heisst es *Classics remix* und umfasst neu geschnittene und umgestaltete Filme aus dem Hollywood der 1930er- und 1950er-Jahre. In diesem Rahmen werden «Fast Film» von Virgil Wid-

rich und der Animationsfilm «Le petit dragon» von Bruno Collet zu sehen sein. Zum ersten Mal zeigen wir auch zwei halbstündige Filme, einer davon ist «Le Mozart des pickpockets» des Franzosen Philippe Pollet-Villard, der den Oscar für den besten kurzen Spielfilm und den César 2008 für den besten Kurzfilm gewonnen hat.

### Weshalb zeigt die Promotionsagentur Swiss Films nicht nur Schweizer Filme, da sie ja die Tour organisiert?

Ich gehe davon aus, dass das Publikum Unterschiedliches sehen will. Zudem kann das hohe Niveau des Schweizer Films in Gegenüberstellung mit ausländischen Filmen besser hervorgehoben werden. Wir zeigen nur Filme im 35-mm-Format, weil die meisten Kinos nicht für andere Formate und Träger ausgerüstet sind. Somit sind viele Abschlussfilme ausgeschlossen. Bald dürften die Kinos digital umgerüstet sein, was weitere Programmfenster ermöglichen wird. Für Swiss Films ist die Kurzfilmnacht ein auf den Schweizer Film zentrierter Anlass und ein sehr gutes Instrument für die Kommunikation mit den Regisseuren, Produzentinnen und Verleihern. Dieses Jahr präsentie-



«Feu sacré» de Zoltán Horváth (Nuit du Court métrage, projection spéciale à Genève)



«Bam Tchak» de Marie-Elsa Squaldo (Nuit du Court métrage, projection spéciale à La-Chaux-de-Fonds)



«Moving Forest» di Niccolò Castelli (Nuit du Court métrage, projection spéciale à Lugano)

projeter d'autres formats et supports, ce qui exclut nombre de films d'école. Bientôt, les cinémas seront peut-être équipés en numérique, ce qui ouvrira d'autres champs de programmation. Pour Swiss Films, la Nuit du Court métrage permet de créer un événement centré autour du cinéma suisse et c'est un très bon outil de communication avec les réalisateurs, les producteurs et les exploitants. Cette année par exemple, des cinéastes enracinés à La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel,

Genève, Lugano, Sion et Morges viendront présenter leur nouveau film en projection spéciale.

#### Quel est le budget?

Le budget pour la Suisse romande et la Suisse allemande oscille entre 100'000 et 120'000 francs. En Suisse romande, nous avons entre 55'000 et 60'000 francs qui viennent en grande partie de la Loterie romande et de quelques sponsors privés. Nous partageons la recette des entrées avec les exploitants et proposons des for-

faits aux auteurs. Il n'y a pas de profit et les dépenses correspondent aux recettes.

#### Comment se répartissent les tâches entre Swiss Films et les exploitants?

Nous leur proposons la Nuit du Court métrage «cles en main», avec les affiches, les programmes, les dépliants. Le cinéma ne s'occupe que de la promotion locale et nous contactons la presse nous-mêmes.

#### Comment se déroulent les Nuits?

Elles ont toujours lieu le vendredi ou le samedi. Elles commencent à 20 h et se terminent à 2 h du matin – à l'exception de Lausanne qui propose des films jusqu'à 3 h du matin pour les *aficionados*. Le prix moyen de la soirée est de 25 francs.

#### La Nuit du Court métrage est-elle un bon moyen de convaincre distributeurs et exploitants de proposer des courts métrages en avant-programme?

C'est difficile à dire parce que cela dépend aussi des rapports entre l'exploitant et le distributeur. Si le film avant-programme est un peu long, l'exploitant doit négocier avec le distributeur une séance de moins et

perd du public, de la publicité, et donc de l'argent. Pour sa part, le distributeur doit aussi acheter les copies 35 mm qui sont coûteuses. La Tournée de la Nuit du Court métrage les sensibilise probablement à cette possibilité. Je constate en tout cas que trigon-film a placé «Le deuil de la cigogne joyeuse» d'Eileen Hofer en avant-programme d'un film, ou encore que «Tango Lola» d'Izabela Rieben et Sami Ben Youssef et «Valise» d'Isabelle Favez ont aussi eu leur chance. ■

[www.nuitducourt.ch](http://www.nuitducourt.ch)

Texte original: français

## Nuit du Court métrage 2010

### Films suisses

**Las Pelotas** de Chris Niemeyer

**Zahn um Zahn** d'Ivana Lalovic

**A côté** de Basil Da Cunha

**Schonzeit** d'Irene Ledermann

**L'ami** d'Adrien Kuenzy (projection spéciale à Neuchâtel)

**Bam Tchak** de Marie-Elsa Sgualdo (projection spéciale La-Chaux-de-Fonds)

**Feu sacré** de Zoltan Horvath (projection spéciale Genève)

**Yuri Lennon's Landing On Alpha 46** d'Anthony Vouardoux (projection spéciale à Sion)

**Moving Forest** di Niccolò Castelli (projection spéciale à Lugano)

**Laterarius** de Marina Rosset (projection spéciale à Morges)

### Lieux et dates

**La Chaux-de-Fonds** 15 octobre, Cinéma ABC

**Neuchâtel** 16 octobre, Cinéma Bio

**Genève** 22 octobre, Cinéma Les Scala

**Sion** 29 octobre, Cinéma Lux

**Sainte-Croix** 5 novembre, Cinéma Royal

**Delémont** 6 novembre, Cinéma La Grange

**Lugano** 12 novembre, Cinema Lux

**Fribourg** 13 novembre, Fri-Son

**Lausanne** 19 novembre, Cinéma Pathé Les Galeries

**Morges** 20 novembre, Cinéma Odéon



«Yuri Lennon's Landing On Alpha 46» d'Anthony Vouardoux (Nuit du Court métrage, projection spéciale à Sion)

ren Filmschaffende aus La Chaux-de-Fonds, Neuenburg, Genf, Lugano, Sitten und Morges ihr neustes Werk in einer Sondervorführung.

#### Wie hoch ist das Budget?

Das Budget für die Westschweiz und die Deutschschweiz bewegt sich um die 100'000 bis 120'000 Franken. Die Romandie erhält zwischen 55'000 und 60'000 Franken, die grösstenteils von der Loterie romande und von einigen Privatsponsoren stammen. Wir teilen die Einnahmen aus den Eintritten mit den Kinobetreibern und bieten den Autoren eine Pauschale an. Es gibt keinen

Gewinn; die Ausgaben entsprechen den Einnahmen.

#### Wie ist die Aufgabenteilung zwischen Swiss Films und den Auswertern?

Wir bieten ihnen die Kurzfilmmacht-Tour «schlüsselfertig» an, samt Plakat, Programm, Flyer. Das Kino kümmert sich nur um die lokale Promotion, während wir den Kontakt zur Presse herstellen.

#### Wie ist die Kurzfilmmacht gestaltet?

Sie findet immer am Freitag oder Samstag statt, beginnt um 20 Uhr und dauert bis 2.00 Uhr morgens – ausser in Lausanne, wo sich die

*aficionados* bis um 3.00 Uhr Filme zu Gemüte führen können. Der Abendeintritt kostet durchschnittlich 25 Franken.

#### Kann die Kurzfilmmacht die Verleiher und Kinos überzeugen, Kurzfilme ins Vorprogramm aufzunehmen?

Das ist schwierig zu sagen, weil das auch vom Verhältnis zwischen Kino und Verleiher abhängt. Wenn das Vorprogramm zu lang wird, muss der Kinobetreiber mit dem Verleiher aushandeln, dass täglich eine Vorführung weniger stattfindet. Er verliert damit einen Teil seines Publikums und des Werbevolumens und seine Einnahmen verringern sich. Der Verleiher muss hingegen die teuren 35-mm-Kopien kaufen. Die Kurzfilmmacht-Tour könnte sie vielleicht für diese Option sensibilisieren. Tatsache ist, dass trigon-film «Le deuil de la cigogne joyeuse» von Eileen Hofer im Vorprogramm zeigte und dass auch dem Film «Tango Lola» von Izabela Rieben und Sami Ben Youssef sowie «Valise» von Isabelle Favez diese Gelegenheit geboten wurde. ■

[www.nuitducourt.ch](http://www.nuitducourt.ch)

Originaltext: Französisch

## TOP 10 - Schweizer Filme im Kino bis 16. September 2010 (Eintritte 2010)\* TOP 10 - Films suisses en exploitation au 16 septembre 2010 (entrées 2010)\*

Rang	Titel / Pseudo	Produktion / Producent	Copie Kopie	DVD 2010	DHF 2010	CHI 2010	Eintritte / entrées 2009-2010
1	Der grosse Kater Wolfgang Panzer	Abrakadabra (Frenetic)	28	Kinostart / Sortie 21.01.2010	---	---	52'263
	Lichtspiele (Elke Film)			Eintritte / Entrées 52'263	---	---	
2	Ricardo Signorelli	Lichtspiele (Elke Film)	50	Kinostart / Sortie 21.12.2009	---	---	45'475
	Gutes Verschwinden			Eintritte / Entrées 43'578	---	---	
3	Christoph Schaub T & C Film (Columbus)	34	Kinostart / Sortie 08.10.2009	09.03.2010	05.03.2010		184'971
4	Die Frau mit den 5 Säftenan Vadim Jandreyko	Mira Film (Cinemax)	5	Kinostart / Sortie 19.11.2009	12.05.2010	---	29'758
	Guru - Bhagwan... Sebas Giger, Beat Häberlin			Eintritte / Entrées 16'494	4'329	---	
5	Das Kollectiv (Fimcoosel)	8	Kinostart / Sortie 29.04.2010	---	---		20'827
	Böddit - Dance the Rhythm	Gitta Gsell Beck Filmproduktion		Eintritte / Entrées 20'827	5'349	---	
6	Rock			Kinostart / Sortie 25.02.2010	25.06.2010	---	19'737
7	Zinner 202 Eric Bergkraut	i.a., Z2 productions (Zentik)	10	Kinostart / Sortie 25.03.2010	---	---	16'572
	Hommes d'aces 1-2-3-4 Sébastien Bathi			Eintritte / Entrées 18'572	---	---	
8	Tschakotku Film (Hog)	6	Kinostart / Sortie ---	02.06.2010	---		15'975
9	Cosa voglie di più Silvio Soldini	Lumière/Vega (Eimcoosel)	11	Kinostart / Sortie 18.05.2010	08.09.2010	07.05.2010	15'516
	Breath Made Visible			Eintritte / Entrées 10'691	1'048	3'777	
10	Ruedi Geiser	TAS Film (Roho Film)	10	Kinostart / Sortie 04.02.2010	30.06.2010	---	15'206
				Eintritte / Entrées 14'063	1'143	---	

\*Zahlen (alle Städte) durch ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, kommuniziert

\*Chiffres (toutes les villes) communiqués par ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films

## TOP 10 - Filme im Kino in der Schweiz bis 16. September Juli 2010\*

### TOP 10 - Films en exploitation en Suisse au 16 septembre 2010\*

Rang	Titel Titre	Land Pays	Eintritte / entrées 2010	Eintritte / entrées 2009-2010
1	Aster	USA	218'760	1'158'550
2	Alice in Wonderland	USA	386'395	386'395
3	Inception	USA	371'663	371'663
4	The Twilight - Saga: Eclipse	USA	288'020	286'020
5	Sex and the City 2	USA	267'171	267'171
6	Sherlock Holmes	USA	264'993	270'065
7	Shrek Forever After	USA	263'946	263'946
8	Robin Hood	USA	251'069	251'069
9	Shutter Island	USA	247'008	247'008
10	It's Complicated	USA	212'237	228'682

\*Zahlen (alle Städte) durch ProCinema, Schweizerischer Verband für Kino und Filmverleih, kommuniziert

\*Chiffres (toutes les villes) communiqués par ProCinema, Association suisse des exploitants et distributeurs de films

## ARF/FDS

Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films (ARF)  
Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz (FDS)  
Associazione svizzera regia e sceneggiatura film (ARF)

### Ursula Häberlin neue Geschäftsführerin ARF/FDS

Im Oktober tritt Ursula Häberlin die Nachfolge der langjährigen ARF/FDS-Geschäftsführerin Jris Bischof an. Ursula Häberlin ist im Thurgau aufgewachsen und lebt seit Mitte der 80er Jahre in Zürich. Sie studierte an der Universität in Zürich Ethnologie sowie Sozial- und Wirtschaftspolitik und arbeitete neben dem Studium u.a. bei der WoZ, der *FabrikZeitung* und in der Sheddalle. Für ihre Lizentiatsarbeit in Gender Anthropology erforschte sie die Lebensläufe deutscher Frauen und lebte von 1991 bis 1993 in Berlin. In dieser Zeit schrieb sie auch Artikel über Comicszeichner-Innen und produzierte mit dem Zeichner Peter Bäder einige Comicsgeschichten, die im *Strapazin* und im *Boxer* erschienen. 1994 kehrte sie in die Schweiz zurück und übernahm nach einer Stage in der Jugendzeitung *Toaster* das Initiativsekretariat der Friedenspolitischen Initiativen in Bern, deren Ziele Abrüstung und das Verbot von Kriegsmaterialexporten waren. Nach erfolgreichem Zustandekommen der Um-

verteilungsinitiative zur Halbierung der Militärausgaben wechselte Ursula Häberlin 1997 zur Gewerkschaft Bau & Industrie (GBI), wo sie auf nationaler Ebene für die Jugend- und Bildungspolitik zuständig war und ab 2000 eine Abteilung aufbaute, die für die Referendumskampagnen sowie für die Bildungs-, die Gleichstellungs- und Migrationspolitik der GBI verantwortlich zeichnete. Sie gehörte zudem zum Team, das den Baustreik von 2002 vorbereitete, an dem in der ganzen Schweiz 10'000 Bauarbeiter teilnahmen und der den Durchbruch für die Frühpensionierung auf dem Bau brachte. Für Ursula Häberlin ein Highlight in ihrem Berufsleben.

Nach sieben intensiven Gewerkschaftsjahren übernahm Ursula Häberlin die Leitung der HEKS (Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz)-Regionalstelle Aargau und Solothurn in Aarau, bei der neben dem Coaching der bestehenden Projekte für sozial Benachteiligte die Flüchtlingspolitik im Vordergrund stand. Nach zwei Jahren zog es sie jedoch zur Gewerkschaftsarbeits zurück. Ab 2006 arbeitete sie im Zentralsekretariat der Gewerkschaft Unia in Bern, wo sie Mitglied der Sektorleitung Tertiär/Dienstleistungsberuf war und eine mehrjährige Kampagne zur Umsetzung von Lohngleichheit von Frauen und Männern verantwortete. Im November 2008 übernahm sie die Nachfolge der Unia-Regionaleitung Zürich-Schaffhausen, entschied zwei Jahre später jedoch, sich beruflich neu zu orientieren und die

Gewerkschaft zu verlassen. Ursula Häberlin freut sich nun auf die Aufgabe als Geschäftsführerin des ARF/FDS, die für sie viele neue Inhalte und Fragestellungen und das Kennenlernen der Filmszene Schweiz und ihrer Akteure bedeuten wird.



### Ursula Häberlin, nouvelle secrétaire générale de l'ARF/FDS

En octobre, Ursula Häberlin prend la succession d'Iris Bischof, qui a dirigé le secrétariat de l'ARF/FDS pendant de longues années. Née en Thurgovie, Ursula Häberlin vit depuis le milieu des années 1980 à Zurich, où elle a étudié l'ethnologie ainsi que les sciences sociales et économiques à l'université et travaillé en parallèle pour la WoZ, la *FabrikZeitung* et à la Sheddalle. Elle a vécu à Berlin de 1991 à 1993, y a étudié la biographie de femmes allemandes en vue d'écrire son mémoire de licence en anthropologie du genre. A l'époque, elle a aussi écrit des articles sur des auteurs de *comics* et produit, avec le dessinateur Peter Bäder, quelques *strips* parus dans *Strapazin* et *Boxer*. A son retour en Suisse en 1994, après un stage à périodique pour la jeunesse *Toaster*, elle a repris le secrétariat d'Initiatives pour une politique de paix à Berne, dont les objectifs étaient le désarmement et l'interdiction de l'exportation de matériel de guerre. En 1997, après l'aboutissement de l'initiative en faveur d'une redistribution des dépenses visant à diviser par deux les dépenses militaires, Ursula Häberlin a été engagée par le Syndicat Industrie & Bâtiment (SIB), où elle a dirigé la politique de la jeunesse et de la formation nationale et créé le département chargé des campagnes référendaires et de la politique de la formation, de l'égalité et des migrations. Elle a en outre fait partie de l'équipe qui a préparé la grève de 2002, à laquelle 10'000 travailleurs de la construction ont participé dans l'ensemble de la Suisse et qui devait aboutir à l'introduction de la retraite anticipée dans ce secteur. Un temps fort dans la carrière professionnelle d'Ursula Häberlin.

Après sept années d'intenses activités syndicales, Ursula Häberlin a pris la direction du bureau régional des cantons d'Argovie et de Soleure de l'EPER (Entraide protestante suisse). A Aarau, en plus de la gestion des actions en faveur des personnes socialement défavorisées, elle s'est avant tout occupée de la politique envers les réfugiés. Deux ans plus tard, elle est revenue au travail syndical et a œuvré dès 2006 au secrétariat central du syndicat UNIA à Berne. Membre de la direction du département en charge du secteur tertiaire, elle a dirigé la campagne de longue haleine visant à concrétiser l'égalité salariale entre hommes et femmes. En novembre 2008, elle a pris la succession de la direction de la région Zurich-Schaffhouse du syndicat, mais a décidé deux ans plus tard de réorienter sa carrière professionnelle et de quitter le syndicat. Ursula Häberlin se réjouit de remplir ses nouvelles fonctions de secrétaire générale de l'ARF/FDS, qui impliquent pour elle de nouveaux défis ainsi que la découverte du paysage cinématographique suisse et de ses acteurs.

[www.realisateurs.ch](http://www.realisateurs.ch)

Ursula Häberlin,  
neue Geschäftsführerin  
ARF/FDS / nouvelle  
secrétaire générale  
de l'ARF/FDS

### Prix Don Quijote de la FICC à «Morgen» de Marian Crisan

Notre expérience en tant que Jury FICC (Fédération internationale des ciné-clubs) lors du Festival du film Locarno 2010 s'est avérée très positive. A l'exception de quelques films qui n'avaient, à notre humble avis, pas véritablement leur place au sein de la *Compétition internationale*, la sélection concoctée par Olivier Père nous a réservé de beaux moments. Concernant notre Prix Don Quijote, «Morgen», nous avons particulièrement apprécié la manière dont le jeune réalisateur roumain Marian Crisan a raconté cette histoire – simple – d'un Roumain cachant et apportant son aide illégalement à un Turc à la frontière entre la Roumanie et la Hongrie. Crisan a trouvé la juste distance, l'humanité et la bonne dose d'humour pour nous toucher. En bref, nous avons découvert là une impressionnante maturité de réalisation ainsi qu'une belle métaphore sur nos limites mentales et sociales. Nous serions très heureux si ce film, également récompensé par d'autres prix (Prix spécial du jury, Prix occumérique et 3<sup>e</sup> Prix du jury des jeunes), pouvait trouver sa place dans de nombreux ciné-clubs. La Mention spéciale que nous avons donnée au documentaire chinois «Karamay» du réalisateur Xu Xin nous semblait importante pour mettre en évidence cette œuvre qui, au premier abord, nous faisait peur au vu de sa durée – six heures – mais qui a fini par nous convaincre par ses qualités. Il aura fallu un grand courage à Xu Xin pour s'attaquer, dans un pays où la censure est si présente, à une tragédie où plus de 300 enfants avaient été tués en 1994. De plus, en donnant la parole à de nombreux parents touchés par cet événement, Xu Xin nous a offert une leçon sur l'importance de la mémoire et de sa transmission. Evidemment, d'autres films nous ont plu sans que nous puissions les mentionner lors de la cérémonie de clôture.

**Voici donc quelques-uns des longs métrages qui nous auront marqués**

Nous avons tout d'abord été subjugué par la beauté de la photographie de «Womb», du réalisateur hongrois Benedek Fliegauf. Ce film, tournant autour de la thématique du clonage, nous a également convaincus par son approche délicate d'une autre thématique – celle de l'acceptation de la perte d'un proche. Voici donc une œuvre qui, autant sur le fonds que sur la forme, mérite le détour. On notera aussi la bonne performance de l'actrice Eva Green – autant à l'aise dans des films à gros budgets que dans des films d'auteur.

Le film suisse «La petite chambre» de Stéphanie Chuat et Véronique Reymond constitue un autre bon souvenir. Soulignons la présence du remarquable acteur français Michel Bouquet, grand artisan de la réussite émotionnelle de l'ensemble. «Pietro» de l'Italien Daniele Gaglione nous aura surtout plu pour l'excellent travail réalisé sur le son et la forme dans son ensemble. Voici un bon exemple de long métrage où les effets stylistiques sont mis au service d'une histoire. Notons que l'acteur principal est ici encore très bon. Nous avons aussi apprécié «Beli Beli Svet» («White White World»), du Serbe Oleg Novkovic, sorte de tragédie grecque moderne. Les chansons parsemant le long métrage – et faisant écho



Jury de la Fédération internationale des ciné-clubs au Festival du film Locarno 2010: Fabio Gramigna, Barbara Fischer-Rittmeyer, Marian Crisan (réalisateur de «Morgen»), Christian Carmosino

au chœur antique – constituent l'un des aspects positifs que nous avons retenus. Enfin, même si nous n'avons pas placé «Han jia» («Winter Vacation») – Pardo d'oro de cette année – parmi nos favoris, nous avons pris du plaisir à découvrir cette comédie loin des conventions habituelles du genre. Une chose est sûre, Li Hongqi a le sens du gag mais aussi du septième art dans son sens large (cadrage, montage, photographie, etc.).

*Fabio Gramigna, membre du Jury FICC Locarno 2010, avec Barbara Fischer-Rittmeyer (Allemagne) et Christian Carmosino (Italie)*



Der Verband Schweizerischer Filmtechnischer und Audiovisueller Betriebe stellt weiterhin in jeder Ausgabe von Ciné-Bulletin eines seiner Mitglieder vor.

#### **HD Produktionen sind heute Standard in der Schweiz autseid productions AG erweitert seinen Ü-Wagenpark**

In den letzten Monaten und auf Grund diverser Kundenaufträge hat autseid productions AG seinen Wagenpark um einen Full-HD Ü-Wagen mit 4-6 Broadcast-HDTV-Kameras erweitert. Modernste Ton- und Videotechnik wurde eingebaut. Für die Zusammenarbeit mit Satelliten-Uplinks und/oder durch Verkabelung wurde das System mit optischen Übertragungskabel umgebaut, HD-SDI Signale können somit verlustfrei übertragen werden. Der Yamaha-Mischer verarbeitet den Ton digital und wurde mit einem Rocknet von Riedel erweitert. Die heute gängigsten Aufzeichnungsformate vom Tape bis zur Wechsel HD sind vorhanden. Selbstverständlich können auch Formate bespielt werden, die von AVID und Final Cut direkt übernommen werden. Immer steht auch eine Non-Lineare Schnitteinheit zur Verfügung. Dieser Full HD Ü-Wagen 1 steht ab sofort für entsprechende Produktionen zur Verfügung.

#### **Spezialist auch für medizinische Live-Übertragungen**

Das zweite Fahrzeug von autseid productions AG, der Ü-Wagen-3, ergänzt einerseits im High-End-Bereich den Full HD Ü-Wagen 1 und wird andererseits in ganz spezifischen Übertragungsbereichen eingesetzt. In enger Kooperation mit der auf die Herstellung von medizinischen Produktionen spezialisierten Firma Space Beam Sagl, Lugano, werden mit dem Ü-Wagen 3 medizinische Live-Übertragungen an Kongressen und Ausbildungsveranstaltungen produziert. Vier Broadcast-Kameras mit einer raffinierten Kameraaufhängung und einer eigenen sterilen Kamera stehen zur Verfügung. Operationen können live über Satelliten, über Richtfunk oder direkt über Internet übertragen werden, die Qualität ist in jedem Falle im Broadcast-Bereich garantiert. Speziell ausgebildetes Personal sowohl im OP-Bereich, als auch in der Regie steht im Einsatz. Auch im Ü-Wagen 3 steht eine non-lineare Schnitteinheit zur Verfügung, um jederzeit Aufzeichnungen gekürzt wiedergegeben zu können.

#### **Besondere Einsatzmöglichkeiten mit HF-Kamerafahrzeug**

Eine weitere Produktionsmöglichkeit bietet autseid productions AG mit einem HF-Kamera Fahrzeug mit 3 Hoch-Frequenz Funk-Kameras. Am Produktionsort entfällt eine aufwändige Verkabelung der Kameras zum Ü-Wagen, ein Live-Einsatz kann in kürzester Zeit erfolgen. Die Funk Kameras sind sehr beweglich und autonom. Auch in weitläufigem Gelände werden damit Broadcast-Bilder produziert. Der HF-Wagen kann eigenständig eingesetzt werden, die Kamerasignale werden direkt geschnitten und aufgezeichnet. Oder er wird in Ergänzung zu einem Ü-Wagen eingesetzt, die Kamerasignale laufen als einzelne Quellen auf.

Alle gängigen Video-Formate – von SD (Standard-Video) bis FULL-HD-TV – werden zueinem fairen und günstigen Preis angeboten.

#### **Langjährige Erfahrung in Aussenproduktionen**

autseid productions AG, seit über zehn Jahren auf Aussenproduktionen spezialisiert, hat sich mit grosser Erfahrung und mit hohem Qualitätsanspruch auf dem Markt bewiesen. Sowohl als Dienstleistungsbetrieb für TV-Stationen, wie auch als Generalunternehmer für Produktionen Dritter. Mit den eigenen Ressourcen werden Einzel-

Kamera-Einsätze (mit/ohne Editing), separate Licht-/Tonbedürfnisse, bis zu aufwändigen und kompletten Mehrkamerolösungen (mit Crew) in Broadcast-Qualität produziert.

Durch die beständige Erfahrung in Zusammenarbeit mit nationalen und internationalen TV-Stationen produziert autseid productions AG jederzeit auch unter schwierigsten Bedingungen auf höchstem Niveau. So wurden in letzter Zeit Produktionsteile zu Sendungen wie «Verstehen Sie Spass» für SWR, Theateraufzeichnungen für «Arte», Sitcoms für SF1, wie auch viele Produktionen für Privatstationen im In- und Ausland angefertigt.

Als freie, unabhängige Produktionsfirma legt autseid productions AG Wert auf ein hohes Kostenbewusstsein, welches seinen Kunden in der Lösungsfindung bei Events oder Veranstaltungen jeglicher Art und Grösse zu Gute kommen soll. Zusammen mit den Partnern in der gesamten audiovisuellen Produktionspalette, lassen sich – auch bei kleineren Produktionsbudgets – optimale Lösungen finden. Für einfachere Produktionen steht so auch eine «fliegende Regie» mit einzelnen Kameras und Editingmöglichkeiten zur Verfügung. Oder es kann mit dem Amateurformat HDV oder DV produziert werden.

#### **Autseid productions AG Full HD-TV gerüstet**

Die SRG wird ab 2012 alle Programme in HD-Qualität produzieren und ausstrahlen. Nebst ZDF und ARD, die schon seit einigen Monaten über Kabelanbieter oder Satelliten in HD- wie auch in SD-Qualität senden, wird auch die SRG die Zuschauerinnen und Zuschauer in Zukunft für das «Premium Fernsehen» begeistern wollen. Das ist für den freien Markt eine grosse Chance: Die neue Technik steht zur Verfügung und kann intensiver genutzt werden.

autseid productions AG – als unabhängiges Schweizer FULL-HD-TV-BROADCAST-Ü-WAGEN-Unternehmen ist gerüstet! Damit nicht nur in allen Haushalten HD-Fernseher stehen, sondern auch damit das dazugehörige Programm gesehen werden kann.

Produzenten und Auftraggeber von HD-Produktionen finden ergänzende Angaben unter [www.autseid.com](http://www.autseid.com).

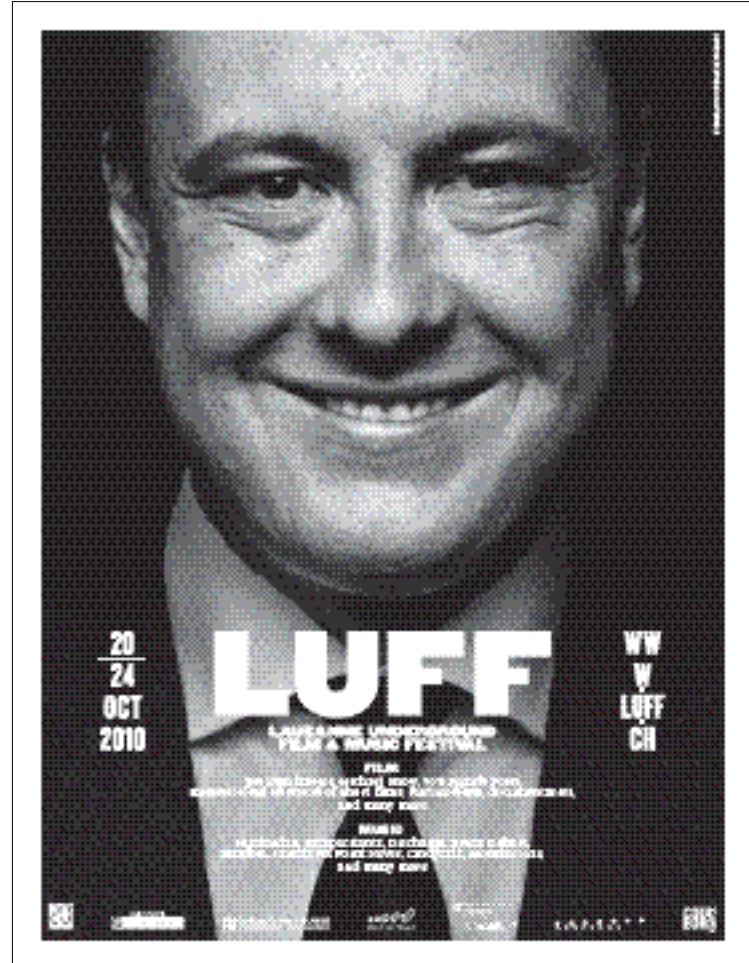
Für weitere Informationen oder eine persönliche Besichtigung erreichen Sie Marcel Schaps, Inhaber autseid productions AG, unter 052 318 10 68. Vereinbaren Sie einen Termin, er freut sich Ihnen sein Prunkstück persönlich vorzustellen.

**autseid productions AG**  
Tuechstrasse 23, 8416 Flaach  
[www.autseid.com](http://www.autseid.com)

## **SRG SSR idée suisse**

#### **SRG SSR: zurück zu ausgeglichener Rechnung und Abteilungsleiterinnen und -leiter von SRF ernannt**

Am 1. Januar 2011 nimmt das im Rahmen der Konvergenz zusammengeführte Unternehmen Schweizer Radio und Fernsehen seinen Betrieb auf. Der Verwaltungsrat der SRG SSR hat auf Antrag des Regionalvorstands der SRG Deutschschweiz fünf Abteilungsleiterinnen und Abteilungsleiter für den Programmreich von SRF ernannt. Zudem hat der Verwaltungsrat ein wei-



teres Sparpaket in der Höhe von 20 Millionen Franken beschlossen. Der Bundesrat erkennt den Finanzbedarf weitgehend und erwartet, dass die SRG SSR den bestehenden Service-public-Auftrag erfüllt. Die bundesrätliche Bestätigung ermöglicht es, das Angebot ohne Abbau konzessionierter Programme weiterzuführen. Von 2011 bis 2014 soll die SRG SSR insgesamt wieder ausgewogene Rechnungen ausweisen.

Auf Antrag des Regionalvorstands der SRG Deutschschweiz (SRG.D) hat der nationale Verwaltungsrat folgende Abteilungsleiterinnen und Abteilungsleiter für den Programmberich von Schweizer Radio und Fernsehen (SRF) ernannt: Hansruedi Schoch, Abteilung Programme; Nathalie Wappler, Abteilung Kultur; Urs Leutert, Abteilung Sport; Diego Yanez, Chefredaktor TV und Lis Horner, Chefredaktorin Radio. Sie treten ihre neuen Funktionen im zusammengeführten Unternehmen am 1. Januar 2011 an. Das Auswahlverfahren fand unter der Federführung des künftigen SRF-Direktors Rudolf Matter statt.

Hansruedi Schoch, 44, wird Leiter der neuen Abteilung Programme und Stellvertreter des SRF-Direktors. Die Abteilung Programme verantwortet das Gesamtangebot Fernsehen, Radio und Multimedia von SRF. Schoch ist seit Oktober 2009 Chefredaktor des Schweizer Fernsehens. Zusammen mit Rudolf Matter war er gleichzeitig Koprojektleiter des regionalen Konvergenzprojekts SRG.D. Er arbeitet seit 16 Jahren für das Schweizer Fernsehen, zu Beginn unter anderem als Reporter und Produzent von *Tageschau* und *10vor10*. Danach wechselte er als stellvertretender Chefredaktor zu TV3, arbeitete nach der Einstellung des Privatsenders als Produzent von *SF Spezial* und leitete die Redaktionen *Mittags-*



«Entre ciel et terre - Zwischen Himmel und Erde» de Christian Labhart, à l'affiche en Suisse romande depuis le 15 septembre

*Magazin* und *MittagsTalk*. Von 2003 bis 2009 war er als Leiter Magazine und Programmentwickler stellvertretender Chefredaktor des Schweizer Fernsehens. Die 42-jährige Nathalie Wappler übernimmt die Leitung der Abteilung Kultur. Sie arbeitet seit 2005 für das Schweizer Fernsehen: zuerst war sie Redaktorin und Produzentin des Magazins *Kulturplatz*, seit Anfang 2008 ist sie Redaktionsleiterin *Sternstunden*. Nathalie Wappler startete ihre berufliche Laufbahn 1996 als Redaktorin beim 3sat-Format *Kulturzeit*. Parallel dazu war sie für die Talksendung *Gauck* in der ARD tätig. Anschliessend war sie Redaktorin beim Kulturmagazin *aspekte* und bei der Polit-Talksendung

*Berlin Mitte* (heute *Maybrit Illner*) im ZDF. Urs Leutert wird Leiter der Abteilung Sport von SRF. Der 56-Jährige leitet seit 1991 die Abteilung Sport des Schweizer Fernsehens, seit 1996 zudem die dem Generaldirektor direkt unterstellte, für alle SRG-SSR-Medien tätige Business Unit Sport. Vor seiner Tätigkeit bei SF war er Redaktor und Moderator Information, Touristik, Auto, Sport sowie später Leiter des Ressorts Sport bei Schweizer Radio DRS.

Chefredaktor TV wird Diego Yanez, 52. Yanez arbeitet seit 22 Jahren beim Schweizer Fernsehen, seit 2007 als Nachrichtenchef und stellvertretender Chefredaktor. Er begann bei SF als Redaktor von *Netto* und war später Redaktor von *10vor10*, Nahostkorrespondent in Jerusalem, Bundeshaus-Korrespondent sowie stellvertretender Redaktionsleiter *Quer* und *10vor10*.

Lis Horner, 50, wird Chefredaktorin Radio. Sie ist seit 2007 stellvertretende Chefredaktorin Information von Schweizer Radio DRS, ist verantwortlich für die Morgenprimetime und leitet DRS 4 News. 1991 begann Lis Horner beim *Echo der Zeit* von SR DRS, wo sie später als Redaktorin, Produzentin und Moderatorin tätig war. Anschliessend war sie als Redaktionsleiterin Mittag verantwortlich für *Rendez-vous*, *Tagesgespräch* und *Info3*. Sie war massgeblich am Aufbau von DRS 4 News sowie *Info3* und *HeuteMorgen* beteiligt. Damit wurden wichtige Positionen in der künftigen Geschäftsleitung von SRF besetzt. Bereits zuvor wurde Guy Luginbühl zum Abteilungsleiter Finanzen sowie Dieter Fahrni (Stabschef), Florian Galliker (Human Resources) und Andrea Hemmi (Unternehmenskommunikation) zu Stabstellenleitern respektive zur Stabstellenleiterin ernannt. Die Evaluation für die Besetzung der Abteilungsleitungen Unterhaltung sowie Kommunikation und Marketing ist noch nicht abgeschlossen. Die entsprechende Kommunikation erfolgt nach Ernennung durch den Regionalvorstand und die Bestätigung durch den Verwaltungsrat der SRG SSR.

line-Bereich allerdings an Bedingungen gebunden sind. Nach einer eingehenden Analyse der Finanzlage hat der Verwaltungsrat weitere Sparmassnahmen beschlossen. Er hat dabei sowohl die Einnahmerisiken als auch die Lage der Pensionskasse berücksichtigt. Das zusätzliche Sparpaket in der Höhe von 20 Millionen Franken umfasst eine Begrenzung der Lohnmassnahmen, lineare Kürzungen in verschiedenen Bereichen und einen Abbau bei Events und Medienpartnerschaften. Bereits umgesetzt werden Sparpakete von über 100 Millionen Franken pro Jahr. Diese beinhalten unter anderem die im Juni 2009 beschlossene Lohnnullrunde für das Personal, Verkäufe und einen Investitionsstop im Immobilienbereich sowie die Optimierung von Swissinfo. Ebenfalls umgesetzt werden unternehmensexterne Effizienzmaßnahmen in den Supportbereichen zur Finanzierung der Medienkonvergenz. Mit der weitgehenden Anerkennung des Finanzbedarfs hat der Bundesrat als Konzessionsbehörde die Erwartung verbunden, dass die SRG SSR den bestehenden Auftrag erfüllt und keine konzessionierten Programme abbaut. Ebenfalls im Einklang mit dem Bundesratsentscheid hat der Verwaltungsrat beschlossen, dass die SRG SSR ab 2011 im Durchschnitt der vierjährigen Finanzplanperiode (2011 bis 2014) ausgeglichen abschliessen muss.

[www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch)

## SRG SSR: retour à l'équilibre financier et nomination des chefs de département SRF

Le 1<sup>er</sup> janvier 2011, l'entreprise Schweizer Radio und Fernsehen, née de la convergence, sera sur orbite. Le Conseil d'administration de SRG SSR idée suisse a nommé cinq chefs de programme sur proposition du Comité régional de SRG Deutschschweiz et arrêté un nouveau train de mesures d'économie chiffré à 20 millions de francs. Le fait que le Conseil fédéral ait reconnu l'essentiel des besoins financiers de SRG SSR et confirmé le mandat de service public permet de maintenir l'offre sans tailler dans les programmes sous concession. Entre 2011 et 2014, SRG SSR devrait rééquilibrer ses comptes.

Sur proposition du Comité régional de SRG Deutschschweiz, le Conseil d'administration SRG SSR a nommé cinq chefs de département Schweizer Radio und Fernsehen (SRF): Hansruedi Schoch, département Programmes; Nathalie Wappler, département Culture; Urs Leutert, département Sport; Diego Yanez, rédacteur en chef TV et Lis Horner, rédactrice en chef Radio. Ils prendront leur fonction au sein de la nouvelle entreprise SRF le 1<sup>er</sup> janvier 2011. La procédure de nomination a été supervisée par le futur directeur SRF, Rudolf Matter.

Hansruedi Schoch (44 ans) dirigera le département Programmes et assurera la suppléance du directeur SRF. Ce nouveau département répondra de l'offre TV, radio et multimédia SRF dans son ensemble. Rédacteur en chef à Schweizer Fernsehen depuis octobre 2009, M. Schoch a dirigé le projet de convergence régionale SRG.D conjointement avec Rudolf Matter. Cela fait seize ans qu'il travaille à Schweizer Fernsehen, tout d'abord comme reporter et producteur du *Tageschau* et de *10vor10*. Il a rejoint ensuite la chaîne privée TV3 comme rédacteur en chef suppléant et, lorsqu'elle a mis fin à ses activités, il est devenu producteur de *SF Spezial* et a dirigé les rédactions de *MittagsMagazin* et de *MittagsTalk*. Entre 2003 et 2009, il a été rédacteur en chef adjoint de

## SSFV - Schweizer Syndikat Film und Video

Das SSFV, der Berufsverband der professionellen Filmschaffenden, sucht per 1. November 2010:

### MitarbeiterIn im Sekretariat 50 %

Ihr Job umfasst:

- Mitgliederbetreuung und -verwaltung
- Beantworten von telefonischen Anfragen und Emails
- Mithilfe bei der Vorbereitung von Versammlungen
- Allgemeine Büroarbeiten, Korrespondenz
- Vorbereitende Buchhaltung
- Unterstützung der Geschäftsführung bei den täglichen administrativen Arbeiten
- Betreuung der Homepage

Ihr Profil:

- Kaufmännische Erfahrungen
- Sehr gute Deutsch- und Französischkenntnisse (in Wort und Schrift), sowie ausreichende Englischkenntnisse (in Wort und Schrift)
- Gute EDV-Kenntnisse (Windows, Office, Web)
- Selbständige, engagierte und flexible Persönlichkeit

*Wir bieten eine abwechslungsreiche Stelle in einem sehr kleinen Team und ein den Anforderungen entsprechendes Salär. Arbeitsort ist Zürich.*

*Ihre aussagekräftigen und vollständigen Bewerbungsunterlagen schicken Sie bitte an folgende Adresse:*

*SSFV, Fabienne Helper, Postfach 2210, 8031 Zürich oder per Email an: karin.vollrath@ssfv.ch*

Schweizer Fernsehen et responsable des magazines et du développement des programmes. Nathalie Wappler (42 ans) sera en charge du département Culture. Elle travaille depuis 2005 à Schweizer Fernsehen, où elle a débuté comme rédactrice et productrice du magazine *Kulturplatz* avant de devenir, début 2008, responsable de rédaction de l'émission *Sternstunden*. Nathalie Wappler a entamé sa carrière professionnelle en 1996 comme rédactrice de l'émission 3sat *Kulturzeit*; elle a également travaillé pour l'émission-débat *Gauck* diffusée par ARD. Elle a ensuite été rédactrice de l'émission culturelle *aspekte* et du débat politique de ZDF *Berlin Mitte* (rebaptisé *Maybrit Illner*).

Urs Leutert (56 ans) prendra la direction du département Sport. A la tête du Sport de Schweizer Fernsehen depuis 1991, il a été nommé en 1996 responsable de la Business Unit Sport SRG SSR, une unité du groupe SRG SSR directement subordonnée au directeur général. Avant de travailler à Schweizer Fernsehen, il a été rédacteur et animateur dans les domaines information, tourisme, automobile et sport, puis responsable du secteur Sport à Schweizer Radio DRS.

Diego Yanez (52 ans) devient rédacteur en chef TV. Il travaille depuis vingt-deux ans à Schweizer Fernsehen, depuis 2007 comme chef de l'actualité et suppléant du rédacteur en chef. Après un début de carrière à Schweizer Fernsehen en tant que rédacteur pour *Netto*, il est devenu successivement rédacteur pour *10vor10*, correspondant pour le Proche-Orient à Jérusalem, correspondant au Palais fédéral et suppléant du rédacteur en chef pour *Quer et 10vor10*.

Lis Börner (50 ans) est nommée rédactrice en chef Radio. Depuis 2007, elle est la suppléante de la rédactrice en chef de l'information à Schweizer Radio DRS, responsable du prime time du matin et de DRS 4 News. En 1991, elle est entrée à *Echo der Zeit* de SR DRS, pour en devenir plus tard rédactrice, productrice et animatrice. Lis Börner a ensuite été responsable de la rédaction de la mi-journée pour *Rendez-vous*, *Tagesgespräch* et *Info3*. Elle a participé à la mise sur pied de *DRS 4 News*, *d'Info3* et de *HeuteMorgen*.

Les postes les plus importants de la future direction de SRF sont donc pourvus. Rappelons les nominations précédentes: Guy Luginbühl (chef Finances), Dieter Fahrni (chef du Staff), Florian Galliker (chef Ressources humaines) et Andrea Hemmi (chef Communication d'entreprise). L'évaluation des candidatures pour les postes Divertissement et Communication/Marketing est encore en cours. Un communiqué est prévu une fois les nominations du Comité régional confirmées par le Conseil d'administration SRG SSR.

#### Nouvelles mesures d'économie sans coupes dans le programme

Par sa décision de juin 2010, le Conseil fédéral a reconnu en grande partie les besoins financiers supplémentaires de SRG SSR pour les exercices



Alisan Önlü dans «Zara» d'Ayten Mutlu Saray, à l'affiche en Suisse romande depuis le 29 septembre

2011 à 2014, sans faire dépendre leur financement d'une augmentation de la redevance. Des recettes annuelles supplémentaires viendront s'ajouter aux économies prévues par SRG SSR pour combler le trou financier: elles seront générées par l'évolution du nombre des foyers et des entreprises assujettis à la redevance, par le passage à une facturation Billag annuelle et non plus trimestrielle et par une libéralisation de la publicité, celle-ci étant cependant soumise à certaines conditions quand elle est diffusée en ligne. Après avoir examiné minutieusement la situation financière, le Conseil d'administration a arrêté de nouvelles mesures d'économie. Il a tenu compte aussi bien des risques liés aux recettes que de la santé de la Caisse de pension. D'un montant de 20 millions de francs, le train de mesures additionnelles comprend une limitation des mesures salariales, des coupes linéaires dans différents domaines et une diminution des événements et des partenariats médias. Des mesures d'épargne de plus de 100 millions de francs sont déjà mises en œuvre. Elles intègrent – entre autres – le blocage des salaires du personnel décidé en juin 2009, la vente d'objets immobiliers, le gel des investissements immobiliers, ainsi que l'optimisation de Swissinfo. Enfin, les mesures d'efficience appliquées à l'échelle de l'entreprise dans les domaines de support servent à financer la convergence des médias.

En reconnaissant dans une large mesure les besoins financiers, le Conseil fédéral, autorisé de concession, donne un signal clair: SRG SSR doit remplir sa mission sans tailler dans les programmes sous concession. Toujours en accord avec la décision du Conseil fédéral, le Conseil d'administration a décidé que SRG SSR devrait retrouver l'équilibre financier pendant la période quadriennale de planification financière 2011-2014.

[www.srgssrideesuisse.ch](http://www.srgssrideesuisse.ch)

geschichte an der Universität Zürich sowie der Philosophie an der Sorbonne in Paris ergänzte Maria Stergiou mit einem Nachdiplomstudium Kulturmanagement an der Universität Basel und mit einem Producers Diploma am Hollywood Film Institute. Sie war Produktionsassistentin beim Film «Ein Lied für Argyris» von Stefan Haupt und ist leidenschaftliche Kinogängerin und Beobachterin der internationalen Filmszene.

Maria Stergiou, Tel. 043 211 40 50,  
mstergiou@swissfilms.ch

#### Maria Stergiou, nouvelle responsable du secteur Aide à la diffusion

Maria Stergiou, diplômée en management culturel et âgée de 42 ans, dirigera le secteur Aide à la diffusion de Swiss Films dès le 1<sup>er</sup> novembre. Sa fonction comprend l'encouragement de la participation de films suisses à des festivals internationaux et leur distribution à l'étranger, les conseils aux cinéastes et le développement de nouvelles stratégies de diffusion. L'équipe de ce secteur est composée de Peter Da Rin (festivals, aide à l'exportation), ainsi que de Simon Koenig et Sylvain Vaucher (tous deux chargés de la promotion des courts métrages). Francine Brücher, qui prend sa retraite à la fin de l'année, viendra toutefois renforcer sur mandat le secteur en 2011 pour des conseils et des activités de promotion spécifiques. En sa qualité de responsable de secteur, Maria Stergiou intègre le comité exécutif de Swiss Films, composé du directeur Micha Schiow alsi que des responsables de secteurs Sabina Brocal (Events et Programmes) et Ursula Hartenstein (Information et Documentation). De 2002 à 2005, Maria Stergiou a conduit le projet *Sitemapping* des sections du cinéma et art-design de l'Office fédéral de culture. De 2006 à 2008, elle a dirigé le programme de culture et de science *Think Swiss* du consulat de Suisse à Boston. Actuellement, elle est chargée de projets au Département des affaires sociales de la Ville de Zurich. Maria Stergiou a complété ses

## SWISSFILMS

#### Maria Stergiou - neue Leiterin des Bereichs Vertriebsförderung

Die 42-jährige Kulturmanagerin Maria Stergiou wird ab 1. November 2010 die Vertriebsförderung bei Swiss Films leiten. Ihre Tätigkeit umfasst die Förderung der Präsenz von Schweizer Filmen an internationalen Filmfestivals und ihren Vertrieb im Ausland, die Beratung von Filmschaffenden und die Entwicklung neuer Vertriebstrategien. Dem Team für Vertriebsförderung gehören Peter Da Rin (Festivals, Exportförderung), Simon Koenig und Sylvain Vaucher (beide Promotion für Kurzfilme) an. Francine Brücher, welche Ende 2010 pensioniert wird, unterstützt im Jahr 2011 die Vertriebsförderung weiterhin auf Mandatsbasis mit Beratungen und spezifischen Promotionsaktivitäten. Als Leiterin der Vertriebsförderung nimmt Maria Stergiou Einsitz in die Geschäftsleitung, der neben dem Direktor Micha Schiow die Bereichsleiterinnen Sabina Brocal (Events & Programme) und Ursula Hartenstein (Information & Dokumentation) angehören.

Maria Stergiou war von 2002 bis 2005 beim Bundesamt für Kultur in den Sektionen Film und Kunst-Design für das Projekt *Sitemapping* zuständig. 2006 bis 2008 leitete sie im Schweizer Konsulat in Boston das Kultur- und Wissenschaftsprogramm *Think Swiss*. Zurzeit ist sie Projektleiterin im Sozialdepartement der Stadt Zürich. Ihr Studium der Germanistik und der Kunst

Maria Stergiou, Neue Leiterin des Bereichs  
Vertriebsförderung von Swiss Films /  
Nouvelle responsable du secteur  
Aide à la diffusion de Swiss Films





simple, souple, avantageuse  
einfach, flexibel, günstig  
semplice, flessibile, conveniente  
[www.vfa-fpa.ch](http://www.vfa-fpa.ch)



vfa fpa  
versorgungsfonds film und audiovision  
fondation de prévoyance film et audiovision



«C'était hier» de Jacqueline Veuve, à l'affiche en Suisse romande dès le 3 octobre

études de littérature allemande, d'histoire de l'art à l'Université de Zurich et de philosophie à la Sorbonne à Paris par un diplôme postgrade de management culturel à l'Université de Bâle et un Producers Diploma au Hollywood Film Institute. Maria Stergiou, qui a été assistante de la production du film «Un chant pour Argyris» de Stefan Haupt, est une passionnée de cinéma et une observatrice de la scène internationale du cinéma.

Maria Stergiou, tél. 043 211 40 50,  
mstergiou@swissfilms.ch

Dans ce laps de temps, un total de dix villes sera visité pour le plus grand bonheur des *aficionados* du format court. Pilotée par Swiss Films, la manifestation a pour but de promouvoir le court métrage suisse et international sous tous ses angles. Quatre programmes (19 films) forment la base de la programmation, auxquels s'ajoutent des projections spéciales dans presque toutes les villes. A Genève, six programmes sont à l'honneur – collaboration avec le festival Cinémas Tous Ecrans – alors qu'à Lausanne, 14 programmes sont mis sur pied – coorganisation avec Base-Court. Le menu 2010 se compose comme suit: «Las Peñotas» de Chris Niemeyer, lauréat du Prix du Cinéma Suisse Quartz 2010 et trois films nommés; *Classics Remix - Détournement de Stars; Séquences animées - Attachez vos ceintures; Escrocs... mais pas trop - Sacrés Français!*

La Tournée de la Nuit du Court métrage est un projet national de Swiss Films. Programme complet: site ci-dessous.

[www.nuitducourt.ch](http://www.nuitducourt.ch)

## DocLisboa rend hommage au documentaire suisse

Le Festival international de cinéma DocLisboa (14 au 24 octobre) rend hommage au documentaire helvétique sous l'appellation *Homenagem ao Documentário Suíço*. Une programmation de 12 films retrace et survole la création documentaire suisse de 1974 à nos jours. Au programme, des classiques du genre comme «Wir Bergler in den Bergen sind eigentlich nicht schuld, das wir da sind» de Fredi M. Murer (1974), «Les hommes du port» d'Alain Tanner (1995) ou encore le film

réalisé par la grande dame du cinéma documentaire suisse Jacqueline Veuve, «Journal de Rivesaltes 1941-1942» (1997).

Plus proche de nous, une sélection de films d'auteurs récents reconnus dans le monde du documentaire, montrés et célébrés dans de nombreux festivals à l'étranger, dont «The Giant Buddhas» de Christian Frei (2005), le multiprimé et lauréat du Prix du cinéma européen du meilleur film documentaire «Le chant des insectes» de Peter Liechti (2009), «Gambling Gods and LSD» de Peter Mettler (2002), «Skinhead Attitude» de Daniel Schweizer (2003), «Nomad's Land» de Gaël Métroz (2008) et «Le souffle du désert» de François Kohler (2005). Enfin, le point fort de cet hommage est consacré au réalisateur suisse allemand Richard Dindo avec la projection, en sa présence, de trois de ses films: «Max Frisch - Journal I-III» (1981), «Dani, Michi, Renato & Max» (1987), et «Ernesto Che Guevera: le journal de Bolivie» (1987).

Dans la section parallèle *Heart Beat* consacrée à la danse et à la musique, deux productions suisses sont à voir: «Breath Made Visible» d'Anna Halprin (2009) et «Retour à Gorée» de Pierre-Yves Borgeaud (2007).

Pour compléter cette très belle participation helvétique, six films seront également montrés dans les compétitions du festival.

Le Festival international de cinéma DocLisboa, qui se tient en 2010 pour la huitième fois, s'est forgé une place de choix dans le milieu du film documentaire et compte parmi les manifestations les plus importantes du genre de la péninsule ibérique. Après la présentation d'un programme spécial au Monstra Filmfestival (festival d'animation) et d'une rétrospective au Queer Lisboa Festival en septembre dernier, pour la troisième fois en 2010 la Suisse est à l'honneur dans la capitale lusophone. Swiss Films est partenaire de cet hommage et soutient financièrement la présence sur place des films et des auteurs sur place.

Programme Hommage aux documentaires suisses: [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

## Perspectiva suiza an der Muestra Documental Doc Buenos Aires

Doc Buenos Aires, die wichtigste Plattform für Dokumentarfilme in Argentinien, präsentiert in ihrer 10. Edition sechs Schweizer Dokumentarfilme neueren Datums unter dem Titel Perspectiva suiza. Das Programm eröffnet ein weltweites Panorama und entspricht damit dem Profil des Festivals, welches sowohl neue Tendenzen aufspürt als auch das Schaffen etablierter Filmschaffender kontinuierlich begleitet. Das Projekt wurde von Swiss Films initiiert und ist Teil des Kulturprogramms mit Argentinien und Chile, welches vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) und der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia gefördert wird.

**Veranstaltung** Perspectiva suiza an der Muestra Documental Doc Buenos Aires (docBsAs)

**Land** Argentinien

**Stadt, Daten** Buenos Aires, 15. bis 25. Oktober 2010

**Partner** Swiss Films und Doc Buenos Aires mit Unterstützung von Pro Helvetia

**Programmation** «Cleveland Versus Wall Street» von Jean-Stéphane Bron (2010), «Cotonov Vanished» von Andreas Fontana (2009), «Guru - Bhagwan, his secretary & his bodyguard» von Sabine Gisiger und Beat Häner (2010), «Rio Sonata» von Georges Gachot (2010), «Space Tourists» von Christian Frei (2009)

**Weitere Informationen** [http://www.swissfilms.ch/de/events\\_programmes/programmes/](http://www.swissfilms.ch/de/events_programmes/programmes/)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

## Locación Suiza en el Festival Internacional de Cine de Valdivia

Fünf Filme von Filmschaffenden der jüngeren Generation bilden den Korpus von Locación Suiza am Festival Internacional de Cine de Valdivia, welches vom 14. bis 19. Oktober stattfindet. Das zum 17. Mal ausgetragene Festival hat sich mit einer ambitionierten und klugen Filmselektion als interessante Plattform in Lateinamerika etabliert. Das Projekt ist von Swiss Films initiiert und Teil des Kulturprogramms mit Argentinien und Chile, welches vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) und der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia gefördert wird.

**Veranstaltung** Locación Suiza en el Festival Internacional de Cine de Valdivia

**Land** Chile

**Stadt, Daten** Valdivia, 14. bis 19. Oktober 2010

**Partner** Swiss Films und Festival Internacional de Cine de Valdivia, mit Unterstützung von Pro Helvetia

**Programmation** «Cœur animal» von Séverine Cornamusaz (2009), «Complices» von Frédéric Mermoud (2009), «Max & Co» von Samuel und Frédéric Guillaume (2007), «Peppermint» von Pippilotti Rist (2009), «Tannöd» von Bettina Oberli (2009)

**Weitere Informationen** [http://www.swissfilms.ch/de/events\\_programmes/programmes/](http://www.swissfilms.ch/de/events_programmes/programmes/)

[www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)



## Nuit du Court métrage en Tournée en Suisse romande et au Tessin

Cette année, la Tournée de la Nuit du Court métrage en Suisse romande et au Tessin débute le 15 octobre à La Chaux-de-Fonds dans le cadre de la Fête du cinéma et se termine pour la première fois à Morges le 20 novembre (voir liste des villes et des dates en page 22).



**MEDIA**  Cineropa.org is co-financed by the MEDIA Programme of the European Union, Ministero per i Beni e le Attività Culturali - Direzione generale per il Cinema, Ministère de la Communauté française de Belgique, Centre National de la Cinématographie, Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, Swiss Films, German Filmes, Filmförderung Luxemburg, Film Fund Malta, Malta Film Commission, Irish Film Board in collaboration with European Film Foundation, European Film Institute



# FANTOCHE



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC  
Ufficio federale della cultura UFC  
Uffizi federali della cultura UFC

## Computerspiele als Kunstform Pioniere gesucht!

*Das Internationale Animationsfilmfestival Fantoche, die Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, das Bundesamt für Kultur sowie die Suisa Stiftung für Musik lancieren am 9. September den Call for Projects: Swiss Games. Damit sollen innovative und künstlerisch anspruchsvolle Computer-spiele gefördert werden.*

Computerspiele haben sich weltweit als neue Kunst- und Unterhaltungsformen etabliert. An ihren Spielwelten arbeiten spartenübergreifend verschiedene Künstler wie Drehbuchautoren, Animatorinnen, Komponisten und Designer. Mit dem *Call for Projects: Swiss Games* wollen das Internationale Festival für Animationsfilm Fantoche, die Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, das Bundesamt für Kultur und die Suisa-Stiftung für Musik gemeinsam die Kreation von Schweizer Computerspielen mit künstlerischem Anspruch fördern. Mit Werkbeiträgen werden den aufstrebenden einheimischen Spielentwicklern Anreize gegeben, sich an innovative Spielkonzepte zu wagen, interaktiv Geschichten zu erzählen und die Türen zu neuen Bilderwelten aufzustossen. Für die erstmalige Vergabe von Beiträgen steht 2011 ein Rahmenkredit von 300'000 Franken zur Verfügung. Der Maximalbeitrag für ein Projekt ist auf 50'000 Franken beschränkt. Eine internationale Jury unter dem Vorsitz von Guillaume de Fondaumière, der bei der französischen Firma Quantic Dream Spiele wie «Fahrenheit» oder «Heavy Rain» produziert hat, beurteilt die Eingaben. Diese werden im September 2011 am Internationalen Animationsfilmfestival Fantoche in Baden präsentiert. Die Suisa Stiftung für Musik stellt zusätzlich 15'000 Franken für einen Preis bereit, der die beste originale Sound-Komposition auszeichnet.

### Die Kriterien der Jury

Der «Call for Projects: Swiss Games» richtet sich ausschliesslich an Entwickler in oder aus der Schweiz. Bis im März 2011 muss ein spielbarer Prototyp eingereicht werden. Beurteilt wird er nach den Kriterien Gameplay (Mechanik des Spiels), Szenario (Storytelling), visuelle Welt (Ästhetik), Musik und Sounddesign, technische Innovation und Interaktivität. Ausserdem werden der Gesamteindruck und das Zusammenspiel berücksichtigt.

Weitere Informationen zum Anmeldeverfahren sind ab dem **15. November** auf der Website von Fantoche verfügbar: [www.fantoche.ch](http://www.fantoche.ch).

Informationen zum zweijährigen Programm *GameCulture - vom Spiel zur Kunst* von Pro Helvetia, das mit dem *Call for Projects: Swiss Games* startet, finden Sie unter: [www.gameculture.ch](http://www.gameculture.ch).

[www.fantoche  
bak.admin.ch](http://www.fantoche.bak.admin.ch)

## Jeux vidéo comme forme d'art Pionniers recherchés!

*Le 9 septembre, le Festival international du film d'animation Fantoche, la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia, l'Office fédéral de la culture et la Fondation Suisa pour la musique lancent le Call for Projects: Swiss Games. L'appel aux projets permettra de soutenir la réalisation de jeux vidéo novateurs et de qualité du point de vue artistique.*

Les jeux électroniques se sont imposés dans le monde entier comme une nouvelle forme d'art et de loisirs. Des artistes issus de divers domaines, scénaristes, animateurs, compositeurs ou concepteurs, travaillent toutes disciplines confondues, pour en créer les mondes virtuels. Le Festival international du film d'animation Fantoche, la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia, l'Office fédéral de la culture et la Fondation Suisa pour la musique lancent ensemble le *Call for Projects: Swiss Games* afin d'encourager la création de jeux vidéo suisses répondant à des exigences artistiques. L'attribution d'aides sélectives encouragera les concepteurs de jeux à faire preuve d'idées novatrices, à raconter des histoires interactives et à ouvrir toutes grandes les portes de nouveaux univers visuels.

Un crédit-cadre de 300'000 francs est prévu en 2011 pour cette première attribution d'aides. Le montant maximum est fixé à 50'000 francs par projet. L'examen des dossiers déposés sera confié à un jury international présidé par Guillaume de Fondaumière qui, au sein de l'entreprise française Quantic Dream, a produit des jeux tels que «Fahrenheit» ou «Heavy Rain». Les projets retenus seront présentés en 2011 au Festival international du film d'animation Fantoche à Baden. La Fondation Suisa pour la musique met en outre à disposition 15'000 francs pour un prix destiné à la meilleure composition sonore originale.

### Critères du jury

Le *Call for Projects: Swiss Games* s'adresse exclusivement aux développeurs habitant en Suisse ou de nationalité suisse. Les candidats ont jusqu'à mars 2011 pour présenter un prototype de jeu. Celui-ci sera examiné du point de vue du *gameplay* (mécanique du jeu), du scénario, de l'univers visuel (esthétique), de la musique et du *sound design*, de l'innovation technique et de l'interactivité, sans oublier l'impression générale et le rendu d'ensemble.

De plus amples informations concernant la procédure de dépôt des candidatures seront disponibles à partir du **15 novembre** sur le site du Festival Fantoche [www.fantoche.ch](http://www.fantoche.ch).

Le site [www.gameculture.ch](http://www.gameculture.ch) donne de plus amples informations sur *GameCulture - du jeu à l'art*, programme lancé par Pro Helvetia pour les deux prochaines années et qui démarre précisément avec *Call for Projects: Swiss Games*.

[www.fantoche  
bak.admin.ch](http://www.fantoche.bak.admin.ch)

## Sektion Film Section du cinéma

**Selektive Filmförderung: Resultate Begutachtungsausschuss - 2. Trimester 2010**  
**Résultats des différentes commissions de l'aide selective - 3<sup>e</sup> trimestre 2010**

**Comitato di valutazione: risultati - 3<sup>o</sup> trimestre 2010**

### Ausschuss Spielfilm - Drehbuch

#### Collège fiction - Scénario

#### Commissione fiction - Sceneggiatura

Sur 14 projets avec une somme totale demandée de 460'000 francs, une contribution a été accordée aux 5 projets suivants:

<b>Goldkinder</b> von Esen Isik (Autor/Regie), Gabriele Strohm (Autor) - maximage GmbH	20'000
<b>Heidi</b> von Petra Volpe (Autor) - Zodiac Pictures Ltd	45'000
<b>Le sens de l'humour</b> de Denis Rabaglia (auteur) - Point Prod SA	30'000
<b>Le vampire de Ropraz</b> de Raymond Vouillamoz (auteur/réalisateur), Pierre-Pascal Rossi (auteur) - Bernard Lang AG	30'000
<b>Une odyssée (au Nord)</b> de Lionel Baier (auteur/réalisateur), Julien Bouissoux (auteur) - Bande à part films Sàrl	30'000

### Ausschuss Spielfilm - Herstellung mit schweizer Regie

#### Collège fiction - Réalisation avec réalisateur suisse

#### Commissione fiction - Realizzazione con regista svizzero

Sur 5 projets avec une somme totale demandée de 4'250'000 francs, une contribution a été accordée aux 2 projets suivants:

<b>Cyanure</b> de Séverine Cornamusaz - PS Production (CH), Groupe 2 (FR), Saga Film (BE)	850'000
<b>L'enfant d'en haut</b> d'Ursula Meier - Vega Film AG (CH), Archipel 35 (FR)	1'000'000

## FESTIVAL FRIBOURG

Depuis plus de trente ans, le Festival International de Films de Fribourg (FIFF) sélectionne, découvre et met en lumière des films du monde entier, qu'ils soient du nord, du sud, de l'ouest ou de l'est. La compétition, colonne vertébrale du festival, toujours pointue et d'un fort rayonnement international, dévoile des œuvres inédites en Suisse. Les films de genre, qu'ils soient polars, comédies ou fantastiques côtoient documentaires et autres pélicules inclassables. Le programme du FIFF touche tous les publics et se veut le reflet d'une planète en mouvement et d'un cinéma qui change. Du 19 au 26 mars 2011, le FIFF fêtera sa 25<sup>e</sup> édition. Plus de 30'000 spectateurs sont attendus.

## Le Festival International de Films de Fribourg (FIFF) cherche SA DIRECTRICE / SON DIRECTEUR

**Le Directeur est en charge de la sélection des films en compétition et choisit les thèmes, les films, les invités des sections spéciales. Directement subordonné au comité du FIFF, il partage la responsabilité du Festival avec la Secrétaire Générale. Il entretient un réseau de contacts tant avec les milieux cinématographiques qu'avec les partenaires publics et privés.**

### Qualités requises:

- Excellente connaissance des cinématographies du monde, en particulier en dehors de l'Europe et des États-Unis
- Expérience dans le domaine de la programmation ou de la sélection
- Au bénéfice d'un réseau international
- Expérience en matière de direction d'une institution culturelle ou artistique
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Forte compétence de communication, de gestion et de conduite d'équipe
- Créatif et ambitieux, ouvert à des projets novateurs

### Qualités souhaitées:

- Liens solides avec les générations émergentes
- Bonnes connaissances de l'allemand et de l'espagnol

Le poste est basé à Fribourg (Suisse). Entrée en fonction: 1<sup>er</sup> mai 2011 ou à convenir. Les dossiers de candidatures (en français, allemand, espagnol ou anglais) sont à adresser au bureau du Festival jusqu'au 7 novembre 2010: FIFF, case postale 550, 1701 Fribourg. Informations: Tel. +41 (0)26 347 42 02, Esther Widmer, Secrétaire Générale

**Spielfilm - Herstellung mit ausländischer Regie**  
**Collège fiction - Réalisation avec réalisateur étranger**  
**Commissione fiction - Realizzazione con regista straniero**

Sur 3 projets avec une somme totale demandée de 705'000 francs, une contribution a été accordée aux 3 projets suivants:

<b>Aimer à perdre la raison</b> de Joachim Lafosse (BE) - Box Production (CH), Versus Productions (BE), Samsa films (LUX), MK2 (FR)	300'000
<b>Formentera*</b> von Ann-Kristin Reyels (DE) - Zodiac Pictures Ltd (CH), Wüste Film Ost (DE)	225'000
<b>Mirage d'amour avec fanfare*</b> d'Hubert Toint (BE) - PS. Production (CH), Saga Film (BE), Polaris Film (FR)	180'000

\* Beschluss BAK / Décision OFC

**Ausschuss Dokumentarfilm - Projektentwicklung**  
**Collège documentaire - Développement**  
**Commissione documentario - Sviluppo**

Sur 17 projets avec une somme totale demandée de 433'000 francs, une contribution a été accordée aux 7 projets suivants:

<b>Dubbers</b> de Tareq Daoud et Luise Hüsler - IDIP Films Sàrl	16'000
<b>Gong Fu Dao - Die Entdeckung einer fremden Welt</b> von Juliette Forster - Soap factory GmbH	14'000
<b>Guerilla gardening ou la reconquête des villes</b> de Nicolas Humbert - Akka Films	25'000
<b>La guerre</b> de Jean-Stéphane Bron - Bande à part Films Sàrl	44'000
<b>Martin - Ein Schweizer Tagebuch</b> von Ivo Zen - Mira Film GmbH	20'000
<b>Tokyo Freeters</b> de Jean-Daniel Schneider et Yuki Sugawara - Rita Productions Sàrl	20'000
<b>Tre cose bianche</b> di Zijad Ibrahimovic - ventura film SA	30'000

**Ausschuss Dokumentarfilm - Herstellung**  
**Collège documentaire - Réalisation**  
**Commissione documentario - Realizzazione**

Sur 11 projets avec une somme totale demandée de 1'888'000 francs, une contribution a été accordée aux 6 projets suivants:

<b>Ailleurs ma maison</b> de Peter Entell - Show and Tell Films	100'000
<b>Sagrada - El misteri de la creation</b> von Stefan Haupt - Fontana Film (CH), Marta Castané Production (ES)	160'000
<b>Thuletuvalu</b> von Matthias von Gunten - OdyseeFilm GmbH	150'000
<b>Ursula - Leben in Anderswo</b> von Rolf Lyssy - Doc Productions GmbH	140'000

**Ausschuss Dokumentarfilm - Herstellung Fernsehfilm**  
**Collège documentaire - Réalisation télévision**  
**Commissione documentario - Realizzazione televisione**

Sur 5 projets avec une somme totale demandée de 305'000 francs, une contribution a été accordée aux 2 projets suivants:

<b>Gothard Schuh. Une visione sensuale del mondo</b> di Villi Hermann - Imago Film SA	70'000
<b>Angekommen in El Porvenir</b> von Rainer Hoffmann - PS Film GmbH	50'000

**Intendanten Fernsehfilme Intendants télévision Intendente per la televisione**

<b>CROM</b> de Bruno Deville - CAB Productions SA, TSR	450'000
<b>Mord Hinterm Vorhang</b> von Sabine Boss - Dschoint Ventschr Filmproduktion AG	450'000
<b>Ruhestörung</b> von Rolbert Ralston - HugoFilms Production, SF	450'000

**Intendantin Kurzfilme Intendante courts métrages Intendente per i cortometraggi**

Sur 18 projets avec une somme totale demandée de 969'260 francs, une contribution a été accordée aux 7 projets suivants:

<b>Blitzes</b> von Georg Isenmann - Bernard Lang AG	80'000
<b>Nur ein Wort</b> von Rajko Jazbec - Fama Film AG	60'000
<b>Le retour</b> de Daniel Torrisi - Etilem	85'000
<b>L'envol</b> de Naïma Bachiri - Akka Films	60'000
<b>Lola &amp; Fred*</b> von Christoph Heuer - Swamp GmbH	20'760
<b>Main géant*</b> de Fabienne Giezendanner - Louise Productions (en développement)	15'000
<b>Bermuda*</b> von Pamela Dürr - Swiss Effects Film GmbH (en développement)	15'000

\* Trickfilm / Animation

**Intendantin trickfilm Intendante animation Intendente per il animazione**

<b>Heart in the Wall</b> von Michael Györg - Archangel SA	145'000
<b>Chris the Swiss</b> von Anja Kofmel - Dschoint Ventschr Filmproduktion AG	100'000

**Nachfinanzierung Financement complémentaire Finanziamento complementare**

<b>One Way Trip 3D</b> von Makus Welter - HesseGreutert Film AG	50'000
---	--------

**ZÜRICH**

**1. bis 8. Oktober 2010**

Talent Screen 2010

[www.talentscreen.ch](http://www.talentscreen.ch)

**GENÈVE**

**2 au 10 octobre 2010**

Cinématou

5<sup>e</sup> Festival international du film d'animation

[www.cinematou.ch](http://www.cinematou.ch)

**BERN**

**6. bis 10. Oktober 2010**

Shnit Kurzfilmfestival

[www.shnit.ch](http://www.shnit.ch)

**YVERDON**

**15 au 17 octobre 2010**

Festival d'ailleurs

[www.ailleurs.ch](http://www.ailleurs.ch)

**LAUSANNE**

**20 au 24 octobre 2010**

9<sup>e</sup> Lausanne Underground Film

& Music Festival - LUFF

[www.luff.ch](http://www.luff.ch)

**GENÈVE**

**1<sup>er</sup> au 7 novembre 2010**

16<sup>e</sup> Cinéma Tous Ecrans

[www.cinema-tous-ecrans.ch](http://www.cinema-tous-ecrans.ch)

**THUSIS**

**2. bis 7 November 2010**

20. Weltfilmfestival

[www.kinothusis.ch/weltfilmtage.html](http://www.kinothusis.ch/weltfilmtage.html)

**LAUSANNE-PRILLY**

**3 au 7 novembre 2010**

13<sup>e</sup> Ciné Festival

[www.cine-festival.ch](http://www.cine-festival.ch)

**LUZERN**

**4. bis 10. November 2010**

PinkPanorama LesBiSchwules Festival Luzern

[www.pinkpanorama.ch](http://www.pinkpanorama.ch)

**GENÈVE**

**5 au 21 novembre 2010**

12<sup>e</sup> Festival Filmar en América latina

[www.filmarlat.ch](http://www.filmarlat.ch)

**WINTERTHUR**

**10. bis 14. November 2010**

14. Internationale Kurzfilmtage Winterthur

[www.kurzfilmtage.ch](http://www.kurzfilmtage.ch)

**BERN**

**11. bis 17. November 2010**

14. Queersicht

Lesbisch-schwules Filmfestival Bern

[www.queersicht.ch](http://www.queersicht.ch)

**BELLINZONA**

**13 al 20 novembre 2010**

Castellinaria

23<sup>e</sup> Festival internazionale del cinema giovane

[www.castellinaria.ch](http://www.castellinaria.ch)

**LUZERN**

**19. bis 21. November 2010**

Upcoming Film Makers

Schweizer Jungfilmfestival Luzern

[www.upcoming-filmmakers.ch](http://www.upcoming-filmmakers.ch)

**GENÈVE**

**8 au 12 décembre 2010**

Centre d'art contemporain Genève

1<sup>er</sup> Image-Mouvement

[www.centre.ch](http://www.centre.ch)

**SOLOTHURN**

**20. bis 27. Januar 2011**

46. Solothurner Filmtage

[www.solothurnerfilmtage.ch](http://www.solothurnerfilmtage.ch)

**Promotion des Schweizer Films auf der ganzen Welt**

Weitere Informationen über internationale Festivals und Märkte, an denen Swiss Films teilnimmt, finden Sie auf der Website [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch).

**Promouvoir le cinéma suisse dans le monde**

Retrouvez toute l'information sur les festivals et marchés internationaux auxquels participe Swiss Films sur le site [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch).

**CB Produktion 2010 CB production 2010**

CB Nr. CB N°	Monat Mois	Tribune libre Beiträge	Reserv. Inserate Réserv. annonces	Mitteilungen* Communications*
421	November	05. Oktober	08. Oktober	11. Oktober
422	Dezember	02. November	05. November	08. November
423	Januar 2011	30. November	03. Dezember	08. Dezember

\* Seiten Mitteilungen (blau): Mitgliedern des Trägervereins von Ciné-Bulletin und Informationen über Subventionszuschreibungen vorbehalten.

Pro Nummer: maximal 10'000 Zeichen (inkl. Übersetzungen). Die Redaktion kümmert sich nicht um die Übersetzungen; alles muss geliefert werden.

\* Pages communications (bleues): réservées aux organisations membres de l'Association de patronage de Ciné-Bulletin et aux informations sur l'attribution de subventions.

Par numéro: 10'000 signes maximum, tout compris (traduction incluse). La rédaction ne s'occupe pas des traductions; elles doivent être fournies.

Vorschläge für Artikelthemen und redaktionelle Beiträge: drei Wochen vor den Terminen für die Zusendung von Mitteilungen / Propositions de sujets d'articles ou de contributions rédactionnelles: trois semaines avant les délais indiqués pour l'envoi des communications

Siehe auch voir aussi: [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)

**Ciné-Bulletin**

N° 420 Oktober / octobre 2010

Zeitschrift der Schweizer Film- und Audiovisionsbranche / Revue suisse des professionnels du cinéma et de l'audiovisuel

**www.cine-bulletin.ch****Herausgeber / éditeur**

Trägerverein Ciné-Bulletin /  
Association de patronage de Ciné-Bulletin

**Redaktion / rédaction**

Françoise Deriaz, Anna Percival

**Korrespondent in der Deutschen Schweiz /  
correspondant en Suisse alémanique  
(rédition seulement / nur Redaktion)**

Sven Wälti

E-mail: sven.waelti@cine-bulletin.ch

**Mitarbeit / collaboration**

Micha Schivov

**Übersetzungen / traductions**

Diane Gilliard, Claudine Kallenberger

**Korrektur / correction**

Mathias Knauer, Mathieu Loewer

**Layoutdesign / layout**

Mark Stanley, Mirra Wasowicz

**Redaktion / rédaction**

Ciné-Bulletin

Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne  
10 h-12 h / 14 h-17 h  
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31  
E-Mail: redaction@cine-bulletin.ch

**Inserateannahme (Deutschschweiz)**

Susanna Franzoni  
Fliederweg 460, 5053 Staffelbach  
Tel. 062 721 00 00, fax 062 721 46 26  
E-Mail: franzoni@bluewin.ch

**annonces (Suisse romande)**

Seulement nouveaux annonceurs romands  
(ou clients réguliers de Medialfilm)  
Medialfilm  
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne  
Tel. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31  
E-Mail: redaction@medialfilm.ch

**Beilagen in CB / encarts dans Ciné-Bulletin**

Edith Höhn Benselmane  
Swiss Films  
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60  
E-Mail: info@swissfilms.ch

**Koordination der Mitglieder des Trägervereins /  
coordination des membres de l'Association  
de patronage de Ciné-Bulletin**

Edith Höhn Benselmane  
Swiss Films  
Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60  
E-Mail: info@swissfilms.ch

**Abonnements und Adressänderungen /  
abonnements et changements d'adresse**

Ciné-Bulletin  
Rue du Maupas 10, 1004 Lausanne  
10 h-12 h / 14 h-17 h  
Tél. 021 642 03 30, fax 021 642 03 31  
E-mail: abo@cine-bulletin.ch  
Abonnements online: [www.cine-bulletin.ch](http://www.cine-bulletin.ch)

**Druck / Impression**

Swissprinters - Imprimeries Réunies  
Case postale 350  
1020 Renens

ISSN 1018-2098

Nachdruck von Texten nur mit Genehmigung des Herausgebers und mit Quellenangabe gestattet /  
Reproduction des textes autorisée uniquement avec l'accord de l'éditeur et la citation de la source.

**ARF / FDS**

Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz /  
Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films  
Neugasse 10, 8005 Zürich  
Tel. 044 253 19 88, Fax 044 253 19 48  
[info@realisatours.ch](mailto:info@realisatours.ch) / [www.realisatours.ch](http://www.realisatours.ch)

**Base-Court**

Diffusion, distribution, production  
Avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne  
Tél. 021 312 83 60, fax 021 312 83 61  
[info@base-court.ch](mailto:info@base-court.ch) / [www.shortfilm.ch](http://www.shortfilm.ch)

**Black Movie**

Festival de films des autres mondes  
Rue Général-Dufour 16, 1204 Genève  
Tél. 022 320 83 87, fax 022 320 85 27  
[info@blackmovie.ch](mailto:info@blackmovie.ch) / [www.blackmovie.ch](http://www.blackmovie.ch)

**Castellinaria**

Festival internationale del cinema giovane  
c/o Espocentro, Via Cattori 3  
Casella postale 1239, 6500 Bellinzona  
Tel. 091 825 35 11, fax 091 825 36 11  
[info@castellinaria.ch](mailto:info@castellinaria.ch) / [www.castellinaria.ch](http://www.castellinaria.ch)

**Cinélibre**

Verband Schweizer Filmklubs und nicht-gewinnorientierter Kinos /  
Association suisse des ciné-clubs et des cinémas  
à but non lucratif / Association suisse des cirques du cinéma et de cinéma sans scopo di lucro  
Sekretariat: Robert Richter

Postfach 534, 3000 Bern 14  
[cineibre@gmx.ch](mailto:cineibre@gmx.ch) / [www.cineibre.ch](http://www.cineibre.ch)

**Cinémathèque suisse / Schweizer Filmarchiv**

Allée Ernest-Ansermet 3, case postale 5556, 1002 Lausanne  
Tél. 021 315 21 70, fax 021 315 21 89  
[info@cinematheque.ch](mailto:info@cinematheque.ch) / [www.cinematheque.ch](http://www.cinematheque.ch)

**Cinéma Tous Ecrans**

Maison des arts du Grütli,  
Rue du Général-Dufour 16,  
Case postale 5730, 1211 Genève 11  
Tél. 022 800 15 54, fax 022 329 37 47  
[info@cinema-tous-ecrans.ch](mailto:info@cinema-tous-ecrans.ch) / [www.cinema-tous-ecrans.ch](http://www.cinema-tous-ecrans.ch)

**Cinésuisse**

Dachverband der Schweizerischen Film- und  
Audiovisionsbranche / Association faîtière  
de la branche suisse du cinéma et de l'audiovisuel  
Postfach 7961, 3001 Bern  
Geschäftsfeld / Secrétariat: Sven Wälti  
Tel. 031 313 36 46, Fax 031 313 36 37  
[sven.waelti@cinesuisse.ch](mailto:sven.waelti@cinesuisse.ch) / [www.cinesuisse.ch](http://www.cinesuisse.ch)

**Fantoché**

Internationales Festival für Animationsfilm  
Postfach, Bruggerstrasse 370, 5401 Baden  
Tel. 056 290 14 44, Fax 056 290 14 45  
[mail@fantomche.ch](mailto:mail@fantomche.ch) / [www.fantomche.ch](http://www.fantomche.ch)

**Festival international de films de Fribourg**

Ancienne Gare, case postale 550, 1701 Fribourg  
Tél. 026 347 42 00, fax 026 347 42 01  
[info@fiff.ch](mailto:info@fiff.ch) / [www.fiff.ch](http://www.fiff.ch)

**Festival del film Locarno**

Via Ciseri 23, 6600 Locarno  
Tel. 091 756 21 21, fax 091 756 21 49  
[info@pardo.ch](mailto:info@pardo.ch) / [www.pardo.ch](http://www.pardo.ch)

**Film Location Switzerland**

Stadelhoferstrasse 26, 8001 Zürich  
Tel. 0844 000 666, Fax 031 939 19 16  
[info@filmlocation.ch](mailto:info@filmlocation.ch)

**Focal**

Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel /  
Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision  
Avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne  
Tél. 021 312 68 17, fax 021 323 59 45  
[info@focal.ch](mailto:info@focal.ch) / [www.focal.ch](http://www.focal.ch)

**Fonction: Cinéma**

Maison des Arts du Grütli,  
Rue du Général-Dufour 16, 1211 Genève 11  
Tél. 022 328 85 54, fax 022 329 68 02  
[contact@fonction-cinema.ch](mailto:contact@fonction-cinema.ch) / [www.fonction-cinema.ch](http://www.fonction-cinema.ch)

**Fondation Vevey, Ville d'Images**

Place de la Gare 3, case postale 443, 1800 Vevey  
Tél. 021 922 48 54, fax 021 922 48 55  
[info@images.ch](mailto:info@images.ch) / [www.images.ch](http://www.images.ch)

**FTB / ASITIS**

Verband Schweizerischer Filmtechnischer und  
Audiovisueller Betriebe / Association suisse  
des industries techniques de l'image et du son  
Sekretariat: Philippe Probst  
Konsumentstrasse 16a, 3007 Bern  
Tel. 031 382 44 33, Fax 031 382 46 42  
[info@fmp-law.ch](mailto:info@fmp-law.ch) / [www.fivitech.ch](http://www.fivitech.ch)

**GARP**

Groupe Auteurs, Réalisateur, Producteurs /  
Groupe Autoren, Regisseure, Produzenten  
Postfach 138, 8042 Zürich, Tel. und Fax 043 536 84 91  
[info@garp-cinema.ch](mailto:info@garp-cinema.ch) / [www.garp-cinema.ch](http://www.garp-cinema.ch)

**GSFA / STFG**

Groupement suisse du film d'animation /  
Schweizer Trickfilmgruppe, Secrétariat: Elisabeth Senff  
Avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne  
Tél. 021 351 18 50, fax 021 323 59 45  
[info@swiss-animation.ch](mailto:info@swiss-animation.ch) / [www.swiss-animation.ch](http://www.swiss-animation.ch)

**Internationale Kurzfilmtage Winterthur**

Steiggasse 2, Postfach, 8402 Winterthur  
Tél. 052 212 11 66, Fax 052 212 11 72  
[admin@kurzfilmtage.ch](mailto:admin@kurzfilmtage.ch) / [www.kurzfilmtage.ch](http://www.kurzfilmtage.ch)

**La Lanterne Magique / Die Zauberlaterne**

Club de cinéma pour enfants / Filmklub für Kinder  
Case postale 1067, 2001 Neuchâtel  
Tél. 032 723 77 00, fax 032 723 77 19  
[box@lanterne.ch](mailto:box@lanterne.ch) / [www.lanterne-magique.org](http://www.lanterne-magique.org)

**Media Desk Suisse**

Neugasse 6, 8005 Zürich  
Tel. 043 960 39 29, Fax 043 211 40 60  
[info@mediadesk.ch](mailto:info@mediadesk.ch) / [www.mediadesk.ch](http://www.mediadesk.ch)

**Memoria**

Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes  
der Schweiz / Association pour la sauvegarde  
de la mémoire audiovisuelle suisse  
Bümplizstrasse 192, 3018 Bern  
Tel. 031 380 10 80, Fax 031 380 10 81  
[infos@memoria.ch](mailto:infos@memoria.ch) / [www.memoria.ch](http://www.memoria.ch)

**Migros-Kulturprozent**

Migros-Genossenschafts-Bund, Direktion Kultur und Soziales  
Regula Wolf, Leiterin Finanzierungsbeiträge  
Josefstrasse 214, 8031 Zürich  
Tel. 044 277 20 46, Fax 044 277 23 35  
[regula.wolf@mgb.ch](mailto:regula.wolf@mgb.ch), [www.migros-kulturprozent.ch](http://www.migros-kulturprozent.ch)

**NIFFF**

Neuchâtel International Fantastic Film Festival  
Passage Max-de-Meuron 6, 2000 Neuchâtel  
Tél. 032 730 50 33, fax 032 731 07 75  
[info@niffff.ch](mailto:info@niffff.ch) / [www.niffff.ch](http://www.niffff.ch)

**ProLitteris**

Schweizerische Urheberrechtsgesellschaft für Literatur  
und bildende Kunst, Postfach, 8033 Zürich  
Tel. 043 300 66 15, Fax 043 300 66 68  
[mail@prolitteris.ch](mailto:mail@prolitteris.ch) / [www.prolitteris.ch](http://www.prolitteris.ch)

**SCS**

Swiss Cinematographer's Society /  
Société suisse des chefs opérateurs  
Badenerstrasse 99, 8952 Schlieren  
Tél., fax 044 730 46 32  
[www.swisscameramen.ch](http://www.swisscameramen.ch)

**SFA**

Swissfilm Association  
Hermetschloostrasse 77, 8048 Zürich  
Tel. 044 258 41 10, Fax 044 258 41 11  
[info@swissfilm.org](mailto:info@swissfilm.org) / [www.swissfilm.org](http://www.swissfilm.org)

**SFP**

Schweizerischer Verband der FilmproduzentInnen /  
Association suisse des producteurs de films  
Sekretariat: Thomas Tribollet  
Zinggstrasse 16, 3007 Bern  
Tel. 031 370 10 60, Fax 031 370 40 53  
[info@swissfilmproducers.ch](mailto:info@swissfilmproducers.ch) / [www.swissfilmproducers.ch](http://www.swissfilmproducers.ch)

**SFV / ASDF**

Schweizerischer Filmverleiher Verband /  
Association suisse des distributeurs de films  
Schwarztorstrasse 56, 3007 Bern  
Tel. 031 387 37 02, Fax 031 387 37 14  
[info@filmdistribution.ch](mailto:info@filmdistribution.ch) / [www.filmdistribution.ch](http://www.filmdistribution.ch)

**SKV / ACS**

Schweizerischer Kino Verband /  
Association cinématographique suisse  
Präsident: Franz Probst, c/o Probst Rechtsanwält  
Bahnhofstrasse 18, 8401 Winterthur  
Tél. 052 269 14 00, Fax 052 269 14 01  
E-Mail [franz.probst@probst-law.ch](mailto:franz.probst@probst-law.ch)

**Solothurner Filmtage / Journées de Soleure**

Untere Steingrubenstrasse 19, Postfach 1564, 4502 Solothurn  
Tel. 032 625 80 80, Fax 032 623 64 10  
[info@solothurnerfilmtage.ch](mailto:info@solothurnerfilmtage.ch) / [www.solothurnerfilmtage.ch](http://www.solothurnerfilmtage.ch)

**SRG SSR idée suisse**

Alberto Chollet, Leiter Stab TV / Affaires générales TV  
Giacomettistrasse 3, Postfach, 3000 Bern 15  
Tel. 031 350 91 11, Fax 031 350 92 56  
[info@srgssrideeusesuisse.ch](mailto:info@srgssrideeusesuisse.ch) / [www.srgssrideeusesuisse.ch](http://www.srgssrideeusesuisse.ch)

**SSA**

Société Suisse des Auteurs  
12/14, rue Centrale, case postale 7463, 1002 Lausanne,  
Tél. 021 313 44 55, fax 021 313 44 56  
[info@ssa.ch](mailto:info@ssa.ch) / [www.ssa.ch](http://www.ssa.ch)

**SSFV**

Schweizer Syndikat Film und Video /  
Syndicat suisse film et vidéo  
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich  
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94  
[info@ssfv.ch](mailto:info@ssfv.ch) / [www.ssfv.ch](http://www.ssfv.ch)

**SSRS**

Syndicat Suisse Romand du Spectacle  
La Permanence, case postale 235, 1008 Prilly  
Tél. 021 621 80 67, fax 021 621 80 69  
[lesyndicat@ssrs.ch](mailto:lesyndicat@ssrs.ch) / [www.ssrs.ch](http://www.ssrs.ch)

**SSV / ASCA**

Schweizer Studiofilm Verband, Schweizer Sektion der CICAE /  
Association suisse du cinéma d'art, Section suisse de la CICAE  
Präsidium und Geschäftsstelle: Bea Cutttat  
Gasometerstrasse 9, 8005 Zürich  
Tel. 044 440 25 44, Fax 044 440 26 52

**Suissimage**

Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte  
an audiovisuellen Werken / Coopérative suisse  
pour les droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles  
Neuengasse 23, Postfach, 3001 Bern  
Tel. 031 313 36 36, Fax 031 313 36 37  
[mail@suissimage.ch](mailto:mail@suissimage.ch) / [www.suissimage.ch](http://www.suissimage.ch)

**SVFJ / ASJC**

Schweizerischer Verband der Filmjournalistinnen und  
Filmjournalisten / Association suisse des  
journalistes cinématographiques  
Sekretariat: Valentin Rabitsch  
Mutschellenstr. 4, 8002 Zürich  
Tel. 044 201 52 37  
[v.rabitsch@bluewin.ch](mailto:v.rabitsch@bluewin.ch) / [www.filmjournalist.ch](http://www.filmjournalist.ch)

**Swiss Films**

Neugasse 6, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 043 211 40 50, Fax 043 211 40 60  
[info@swissfilms.ch](mailto:info@swissfilms.ch) / [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

**Swiss Films Genève**

Maison des Arts du Grütli,  
Rue du Général-Dufour 16, 1204 Genève  
Tél. 022 308 12 40, fax 022 308 12 41  
[geneva@swissfilms.ch](mailto:geneva@swissfilms.ch) / [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)

**Swissperform**

Gesellschaft für Leistungsschutzrechte /  
Société pour les droits voisins  
Kasernenstrasse 23, Postfach 1868, 8021 Zürich  
Tel. 044 269 70 50, Fax 044 269 70 60  
[info@swissperform.ch](mailto:info@swissperform.ch) / [www.swissperform.ch](http://www.swissperform.ch)

**UFMC Switzerland**

Union of Film Music Composers  
Avenue Ruchonnet 2, 1003 Lausanne  
Stéphane Kirscher, président  
Tél. 079 658 44 94  
[ufmc@ufmc.ch](mailto:ufmc@ufmc.ch) / [www.ufmc.ch](http://www.ufmc.ch)

**VFA / FPA**

Vorsorgestiftung film und audiovision /  
Fondation de prévoyance film et audiovision  
Josefstrasse 106, Postfach 2210, 8031 Zürich  
Tel. 044 272 21 49, Fax 044 272 21 94  
[sekretariat@vfa-fpa.ch](mailto:sekretariat@vfa-fpa.ch) / [www.vfa-fpa.ch](http://www.vfa-fpa.ch)

**Visions du Réel**

Festival international de cinéma  
Rue Juste-Olivier 18, 1260 Nyon 1  
Tél. 022 365 44 55, fax 022 365 44 50  
[docnyon@visionsdureel.ch](mailto:docnyon@visionsdureel.ch) / [www.visionsdureel.ch](http://www.visionsdureel.ch)

**Zürcher Filmstiftung**

Neugasse 10, 8005 Zürich  
Geschäftsleitung: Daniel Waser  
Tel. 043 960 35 35, Fax. 043 960 35 39  
[info@filmstiftung.ch](mailto:info@filmstiftung.ch) / [www.filmstiftung.ch](http://www.filmstiftung.ch)

**Zurich Film Festival**

Spoundation Motion Picture GmbH  
Bederstrasse 51, 8002 Zürich  
Tel. 044 286 60 00, Fax 044 286 60 01  
[info@zurichfilmfestival.org](mailto:info@zurichfilmfestival.org) / [www.zurichfilmfestival.org](http://www.zurichfilmfestival.org)

**Unterstützung Soutien**

BAK / OFC

Bundesamt für Kultur / Office fédéral de la culture  
Hallwylstrasse 15, Postfach, 3003 Bern,  
Tel. 031 322 92 71, Fax 031 322 57 71  
<a href="mailto:cin